叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 在桑威治港，第五部分。(at Sunwich Port, Part 5.) 000001

2. 在桑威治港，第五部分。(at Sunwich Port, Part 5.) 000002

3. 在桑威治港，第五部分。(at Sunwich Port, Part 5.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港，第五部分。(At Sunwich Port, Part 5.)
第1/3页

[æt; ət] - [pɔːt]
AT SUNWICH PORT
在 - 港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
W . W . JACOBS
W . W . 雅各布斯

WW JACOBS

['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
Drawings by Will Owen
图画 经过 将要 欧文

威尔·欧文的画作

[pɑːt] [faɪv] .
Part 5 .
部分 5 .

第五部分。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nts] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ? "
" Are There Any Other of My Patients You Are Anxious To Hear About ? "
" 是 那里 任何 其他 的 我的 患者 你 是 焦虑的 到 听到 关于 ? "

“您还想了解我的其他哪些病人的情况吗？”

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['gluːmɪli] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He Wondered , Gloomily , What She Would Think when She Heard of It . "
" 他 想知道 , 阴郁地 , 什么 她 会 思考 什么时候 她 听到 的 它 . "

“他忧郁地想，她听到这件事会怎么想。”

" - [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] - ['ɑːveɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] , - [hiː; hi] ['mʌtə] . "
" ' Some People ' ave All the Luck , ' he Muttered . "
" - 一些 人们 - 大道 全部 这 运气 , - 他 低声说道 . "

“有些人运气真好，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ? "
" If You've Got Anything to Say , Why Don't You Say It Like A Man ? "
" 如果 你已经 得到 任何事物 到 说 , 为什么 不 你 说 它 喜欢 一个 男人 ? "

“如果你有什么话要说，为什么不像个男人一样说呢？”

" ['mɪsɪz] . - ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] . "
" Mrs . Kybird Suddenly Seized Him by the Coat . "
" 太太 . - 突然 查获 他 经过 这 外套 . "

“凯伯德太太突然抓住他的外套。”

" ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] ['pɑːtɪd] . "
" Mr . Kybird and his Old Friend Parted . "
" 先生 . - 和 他的 老的 朋友 分手了 . "

“凯伯德先生和他的老朋友告别了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ] . "
" He Took up his Candle and Went off Whistling . "
" 他 拿 向上 他的 蜡烛 和 去 离开 吹口哨 . "

他拿起蜡烛，吹着口哨走了。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] . "
" He Could Just Make out a Dim Figure Behind the Counter . "
" 他 可以 只是 制作 出去 一个 暗淡 数字 在后面 这 柜台 . "

“他隐约看到柜台后面有个模糊的身影。”

" - [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ? -
" ' But Suppose She Asks Me To ? '
" - 但 认为 她 问 我 到 ? -

“但如果她要求我呢？”

[sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [njuːdʒɛnt] , [wɪð] [mʌtʃ] ['grævəti] . "
Said the Delighted Mr . Nugent , With Much Gravity . "
说 这 高兴极了 先生 . 努金特 , 和 很多 重力 . "

欣喜若狂的努金特先生郑重其事地说道：“

" - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] . "
" ' You're a Deceiver , ' She Gasped . "
" - 你是 一个 骗子 , - 她 倒吸一口气 . "

“你是个骗子！”她喘着气说。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tedi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['hʌmbli] . "
" ' It Was Teddy Done It , ' Said Mr . Kybird , Humbly . "
" - 它 曾是 泰迪 完毕 它 , - 说 先生 . - , 谦卑地 . "

“是泰迪干的，”凯伯德先生谦虚地说。

" ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] . "
" Pausing Occasionally to Answer Anxious Inquiries . "
" 暂停 偶尔 到 回答 焦虑的 查询 . "

“偶尔停下来回答焦急的询问。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɑːdi] .
" She Placed Her Other Arm in That of Hardy .
" 她 放置 她 其他 手臂 在 那 的 哈迪 .

她将另一只胳膊搭在哈代的胳膊上。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

['gɒsɪp] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kwɔːtəz] , [wɪtʃ] [riːtʃt] ['kæptɪn] ['nuːdʒənts] [ɪəz] [θruː] [ðə; ði]
Gossip from one or two quarters , which reached Captain Nugent's ears through the
闲话 从 一 或者 二 四分之一 , 哪个 达到 队长 努金特的 耳朵 通过 这
['miːdiəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
medium of his sister ,
中等的 的 他的 姐姐 ,

从一两个渠道传来的流言蜚语，经由努金特上尉的妹妹之口，传到了他的耳中。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['mærɪdʒ] ,
concerning the preparations for his son's marriage ,
有关 这 准备工作 为了 他的 儿子的 婚姻 ,

关于他儿子婚礼的筹备工作，

[prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['dʒem] ['hɑːdi]
prevented him from altering his mind with regard to the visits of Jem Hardy
阻止 他 从 改变 他的 头脑 和 看待 到 这 访问 的 杰姆 哈迪
[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['peɪnzteɪkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and showing that painstaking young man the door .
和 显示 那 费尽心力 年轻的 男人 这 门 .

阻止他改变主意，拒绝杰姆·哈迪的来访，并把这位勤奋的年轻人拒之门外。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nʌpʃlz] [beɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] , [fɔː(r); fə(r)]
Indeed , the nearness of the approaching nuptials bade fair to eclipse , for
的确 , 这 接近 的 这 接近 婚礼 巴德 公平的 到 蚀 , 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

事实上，临近的婚礼确实让这场盛事暂时黯然失色。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] ,
all other grievances ,
全部 其他 不满 ,

所有其他不满，

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːdi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
and when Hardy paid his third visit he made a determined but ineffectual
和 什么时候 哈迪 有薪酬的 他的 第三 访问 他 制成 一个 决定 但 无效
[ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ]
attempt to obtain from him some information as to the methods by
试图 到 获得 从 他 一些 信息 作为 到 这 方法 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [endz] .
which he hoped to attain his ends .
哪个 他 希望 到 达到 他的 结束 .

当哈代第三次拜访时，他坚定地试图从哈代那里得到一些关于他希望通过何种方式达到目的的信息，但最终徒劳无功。

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] [meɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəs] ,
His failure made him suspicious ,
他的 失败 制成 他 可疑的 ,

他的失败让他起了疑心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hint] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]
and he hinted pretty plainly that he had no guarantee that his visitor
和 他 暗示 漂亮的 显然 那 他 有 不 保证 那 他的 游客
[wɒz; wəz][nɒt] [əb'teɪnɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .
was not obtaining admittance under false pretences .
曾是 不是 获得 准入 在下面 错误的 伪装 .

他还很明确地暗示，他无法保证访客不是以欺诈手段进入的。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɑːdi] , ['fræŋkli] .
" Well , I'm not getting much out of it , " returned Hardy , frankly .
" 出色地 , 我是 不是 获得 很多 出去 的 它 , " 返回 哈迪 , 坦率地说 .

“嗯，我从中没得到什么好处,”哈迪坦率地回答道。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [kʌm] , " [sed] [hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊst] .
" I wonder you come , " said his hospitable host .
" 我 想知道 你 来 , " 说 他的 好客 主持人 .

“真没想到你会来,”热情好客的主人说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I want you to get used to me , " said the other .
" 我 想 你 到 得到 用过的 到 我 , " 说 这 其他 .

“我希望你能习惯我的存在,”另一个人说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [ʌn'iːzɪli] ; [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [frɔːt] [wɪð] ['hɪd(ə)n]
The captain started and eyed him uneasily ; the remark seemed fraught with hidden
这 队长 开始 和 眼睛 他 不安地 ; 这 评论 似乎 充满危机 和 隐
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

船长猛地一惊，不安地打量着他；这句话似乎暗藏玄机。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .
" And then ? " he inquired , raising his bushy eyebrows .
" 和 然后 ? " 他 询问 , 提高 他的 茂密的 眉毛 .

“然后呢？”他扬起浓密的眉毛问道。

" [ðen] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [kʌm] ['ɒf(tə)n] .
" Then perhaps I can come oftener .
" 然后 也许 我 能 来 更频繁 .

“那或许我可以更常来。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm] [ʌp] .
" The captain gave him up .
" 这 队长 给予 他 向上 .

船长出卖了他。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [sməʊkt] ,
He sank back in his chair and crossing his legs smoked ,
他 沉没 后退 在 他的 椅子 和 过境 他的 腿 熏制 ,

他靠回椅背，翘起二郎腿，抽着烟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
with his eyes fixed on the ceiling .
和 他的 眼睛 固定的 在 这 天花板 .

他双眼紧盯着天花板。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]
It was difficult to know what to do with a young man who was
它 曾是 难的 到 知道 什么 到 做 和 一个 年轻的 男人 WHO 曾是
[əˈpærəntli] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [ɪmˈbærəsmənt] .
apparently destitute of any feelings of shame or embarrassment .
显然 贫困 的 任何 情怀 的 耻辱 或者 尴尬 .

对于一个似乎没有任何羞耻心或尴尬感的年轻人，我们很难知道该如何处置他。

[hiː; hi] [bɪˈstəʊd] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɡlɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔl]
He bestowed a puzzled glance in his direction and saw that he was lolling
他 授予 一个 困惑 瞥一眼 在 他的 方向 和 锯 那 他 曾是 懒散
[ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [iːz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
in the chair with an appearance of the greatest ease and enjoyment .
在 这 椅子 和 一个 外貌 的 这 最 舒适 和 享受 .

他疑惑地朝他看了一眼，发现他正懒洋洋地靠在椅子上，一副无比轻松愉悦的样子。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Following the direction of his eyes ,
下列的 这 方向 的 他的 眼睛 ,

顺着他的目光看去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡeɪzɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɒv; əv] [mɪs]
he saw that he was gazing with much satisfaction at a photograph of Miss
他 锯 那 他 曾是 凝视 和 很多 满意 在 一个 照片 的 错过
[njuːd͡ʒɛnt] [wɪtʃ] [ɡreis] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
Nugent which graced the mantelpiece .
努金特 哪个 恩赐 这 壁炉架 .

他发现自己正满怀满足地凝视着摆放在壁炉架上的一张努金特小姐的照片。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [senˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈdentɪfaɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ]
With an odd sensation the captain suddenly identified it as one which
和 一个 奇怪的 感觉 这 队长 突然 已识别 它 作为 一 哪个
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] ,
usually stood on the chest of drawers in his bedroom ,
通常 站立 在 这 胸部 的 抽屉 在 他的 卧室 ,

船长突然感到一阵莫名的兴奋，认出这东西平时就放在他卧室的五斗橱上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ˈdɑːkli] [ˈweðə(r)] [ˈtʃærəti] [ɔː(r)] [ˈmɪstʃɪf] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and he wondered darkly whether charity or mischief was responsible for
和 他 想知道 黑暗 无论 慈善机构 或者 恶作剧 曾是 负责任的 为了
[ɪts] [əˈpɪərəns] [ðeə(r)] .
its appearance there .
它是 外貌 那里 .

他阴郁地想，这东西出现在那里究竟是出于善意还是恶意。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɑːrdiz] [nekst][ˈvɪzɪt] ,
In any case , it disappeared before the occasion of Hardy's next visit ,
在 任何 案件 , 它 消失 前 这 场合 的 哈迪的 下一个 访问 ,

总之，在哈代下次来访之前，它就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] ,
and the visitor sat with his eyes unoccupied ,
和 这 游客 卫星 和 他的 眼睛 空置 ,

来访者目光空洞地坐着，

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst] [huː] [wɒz; wəz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)]
endeavouring to make conversation with a host who was if anything more
努力 到 制作 对话 和 一个 主持人 WHO 曾是 如果 任何事物 更多的
[dɪsˈkɜːtiəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
discourteous than usual .
无礼 比 通常 .

试图与主人交谈，但主人却比平时更加无礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [wɜːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] ,

It was uphill work , but he persevered ,

它 曾是 上坡 工作 , 但 他 坚持不懈 ,

这是一项艰巨的任务，但他坚持了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd][reɪndʒd] [ˌʌn'tʃekt] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [pəʊl] [eksplə'reɪʃnz]

and in fifteen minutes had ranged unchecked from North Pole explorations

和 在 十五 分钟 有 范围 未经核实 从 北 极 探索

[tuː; tə] ['pəʊltri] ['fɑːmɪŋ] .

to poultry farming .

到 家禽 农业 .

短短十五分钟内，话题就从北极探险聊到了家禽养殖，而且毫无限制地展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['belə]

It was a relief to both of them when the door opened and Bella

它 曾是 一个 宽慰 到 两个都 的 他们 什么时候 这 门 打开 和 贝拉

['ʌʃə] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['məːrtʃɪsən] .

ushered in Dr . Murchison .

引导 在 博士 . 默奇森 .

门开了，贝拉领着默奇森医生进来，两人都松了一口气。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [mɑːkt] [ˌkɔːdi'æləti] ,

The captain received the new arrival with marked cordiality ,

这 队长 已收到 这 新的 到达 和 标记 亲切 ,

船长热情地接待了新来者。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'zɜːvd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [kɜːt]

and giving him a chair near his own observed with some interest the curt

和 给予 他 一个 椅子 靠近 他的 自己的 观察到 和 一些 兴趣 这 简短

['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

greeting of the young men .

问候 的 这 年轻的 男人 .

然后，他把椅子放在自己旁边，饶有兴致地观察着年轻人的简短问候。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][pə'laɪt] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðeə(r)] ,

The doctor's manner indicated polite surprise at seeing the other there ,

这 医生的 方式 表明的 有礼貌的 惊喜 在 看到 这 其他 那里 ,

医生的举止表现出礼貌的惊讶，似乎对看到对方在那里感到意外。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

then he turned to the captain and began to talk to him .

然后 他 转向 到 这 队长 和 开始 到 讲话 到 他 .

然后他转向船长，开始和他说话。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'plaɪz] ,

For some time they chatted without interruption , and the captain's replies ,

为了 一些 时间 他们 聊天 没有 中断 , 和 这 船长的 回复 ,

他们聊了一会儿，没有被打断，船长的回答是：

[wen] ['hɑːdi] [æt; ət][lɑːst] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ,

when Hardy at last made an attempt to make the conversation general ,

什么时候 哈迪 在 最后的 制成 一个 试图 到 制作 这 对话 一般的 ,

[ɪneɪbld] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [siː] ,

enabled the doctor to see ,

已启用 这 医生 到 看 ,

当哈代最终试图将谈话引向更广泛的层面时，医生才得以明白：

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] .

without much difficulty , that the latter was an unwelcome guest .

没有 很多 困难 , 那 这 后者 曾是 一个 不受欢迎 客人 .

不费吹灰之力就看出，后者是不受欢迎的客人。

[tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][hoʊsts] [liːd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [eə(r)] ,
Charmed with the discovery he followed his host's lead , and , with a languid air ,
迷住了 和 这 发现 他 随后 他的 主持人 带领 , 和 , 和 一个 慵懒的 空气 ,

他被这一发现深深吸引，于是跟随主人的指示，懒洋洋地说道：

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn] ['mɔnəu,siləbl] .
replied to his rival in monosyllables .
回复 到 他的 竞争对手 在 单音节词 .

他用单音节词回复了对手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [wɪð] ['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'bʌf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃɪsən] [ɪm'pruːvd] .
The captain watched with quiet satisfaction , and at each rebuff his opinion of Murchison improved .
这 队长 观看 和 安静的 满意 , 和 在 每个 回绝 他的 观点 的 默奇森 改进 .

船长带着一丝平静的满意看着这一切，每次遭到拒绝，他对默奇森的看法就更加坚定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
It was gratifying to find that the interloper had met his match .
它 曾是 可喜 到 寻找 那 这 闯入者 有 遇见 他的 匹配 .

令人欣慰的是，那个不速之客遇到了对手。

['hɑːdi] [sæt]['peɪʃ(ə)nt] .
Hardy sat patient .
哈迪 卫星 病人 .

哈迪坐立不安。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
" I am glad to have met you to - night , " he said , after a long pause ,
" 我 是 高兴的 到 有 遇见 你 到 - 夜晚 , " 他 说 , 后 一个 长的 暂停 ,

“很高兴今晚能见到你，”他沉默良久后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
during which the other two were discussing a former surgical experience of the captain's on one of his crew .
期间 哪个 这 其他 二 是 讨论 一个 以前的 外科 经验 的 这 船长的 在 一 的 他的 全体人员 .

期间，另外两人正在讨论船长之前为他的一名船员做过的外科手术经历。

" [jes] ? " [sed] ['mɜːrtʃɪsən] .
" Yes ? " said Murchison .
" 是的 ? " 说 默奇森 .

“是的？”默奇森说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] . "
" You are just the man I wanted to see . "
" 你 是 只是 这 男人 我 通缉 到 看 . "

“你正是我想要见到的那个人。”

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə'gen] .
" Yes ? " said the doctor , again .
" 是的 ? " 说 这 医生 , 再次 .

“是的？”医生又问了一遍。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['nɒdɪŋ] .
" Yes , " said the other , nodding .
" 是的 , " 说 这 其他 , 点头 .

“是的，”另一个人点点头说道。

" [aɪv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ɒv; əv] [leɪt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrtnərz] ['ɪlnəs] ,
" I've been very busy of late owing to my partner's illness ,
" 我已经 到过 非常 忙碌的 的 晚的 欠款 到 我的 合伙人的 疾病 ,

“最近我一直很忙，因为我的伴侣生病了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ai][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] . "
and you are attending several people I want to hear about . "
和 你 是 参加 一些 人们 我 想 到 听到 关于 . "

你还要出席几个我想了解的人的聚会。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɜːrtʃɪsən] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [tɜːn] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
" Indeed , " said Murchison , with a half - turn towards him .
" 的确 , " 说 默奇森 , 和 一个 一半 - 转动 向 他 .

“的确如此，”默奇森说着，半转过身看向他。

" [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [pɔːl] ? " [in'kwaiə] ['hɑːdi] .
" How is Mrs . Paul ? " inquired Hardy .
" 如何 是 太太 . 保罗 ? " 询问 哈迪 .

“保罗太太怎么样了？”哈代问道。

" [ded] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['briːfli] .
" Dead ! " replied the other , briefly .
" 死的 ! " 回复 这 其他 , 简要地 .

“死了！”另一个人简短地回答道。

" [ded] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .
" Dead ! " repeated Mr . Hardy .
" 死的 ! " 重复 先生 . 哈迪 .

“死了！”哈迪先生重复道。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪！

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
I didn't know that there was much the matter with her . "
我 没有 知道 那 那里 曾是 很多 这 事情 和 她 . "

我不知道她出了什么问题。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , " [sed] ['mɜːrtʃɪsən] ,
" There was no hope for her from the first , " said Murchison ,
" 那里 曾是 不 希望 为了 她 从 这 第一的 , " 说 默奇森 ,
['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli] .
somewhat sharply .
有些 尖锐地 .

“从一开始她就没有希望了，”默奇森语气尖锐地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
It was merely a question of prolonging her life a little while .
它 曾是 仅仅 一个 问题 的 延长 她 生活 一个 小的 尽管 .

这只不过是延长她生命一段时间的问题而已。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [diːmd] ['pɒsəb(ə)l] .
She lived longer than I deemed possible .
她 居住地 更长 比 我 被认为 可能的 .

她比我预想的活得更久。

[ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] ['evribɒdi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][vaɪ'tæləti] . "
She surprised everybody by her vitality . "
她 惊讶 大家 经过 她 活力 . "

她的活力让所有人都感到惊讶。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['hɑːdi] .
" Poor thing , " said Hardy .
" 贫穷的 事物 , " 说 哈迪 .

“可怜的人儿，”哈代说道。

" [haʊ] [ɪz][dʒəʊ][bæŋks] ? "
" How is Joe Banks ? "
" 如何 是 乔 银行 ? "

乔·班克斯怎么样了？

" [ded] , " [sed] ['mɜːrtʃɪsən] [ə'gen] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['fjʊəriəsli] .
" Dead , " said Murchison again , biting his lip and eyeing him furiously .
" 死的 , " 说 默奇森 再次 , 咬 他的 唇 和 觊觎 他 愤怒地 .

“死了，”默奇森再次说道，咬着嘴唇，怒视着他。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['hɑːdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [ai] [met] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
" Dear me , " said Hardy , shaking his head ; " I met him not a month ago .
" 亲爱的 我 , " 说 哈迪 , 摇晃 他的 头 ; " 我 遇见 他 不是 一个 月 前 .

“我的天哪，”哈代摇着头说，“我不到一个月前才见过他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen] . "
He was on his way to see you then . "
他 曾是 在 他的 方式 到 看 你 然后 . "

他当时正要去看你。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , " [sed] ['mɜːrtʃɪsən] ,
" The poor fellow had been an invalid nearly all his life , " said Murchison ,
" 这 贫穷的 同伴 有 到过 一个 无效的 几乎 全部 他的 生活 , " 说 默奇森 ,

“这个可怜的人几乎一生都是个残疾人，”默奇森说。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kæʒuəli] .
to the captain , casually .
到 这 队长 , 随意地 .

随意地对船长说。

" [aɪ] , [ai][rɪ'membə(r)][hɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Aye , I remember him , " was the reply .
" 是的 , 我 记住 他 , " 曾是 这 回复 .

“是的，我记得他。”对方回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɑːdi] ,
" I am almost afraid to ask you , " continued Hardy ,
" 我 是 几乎 害怕的 到 问 你 , " 持续 哈迪 ,

“我几乎不敢问你，”哈迪继续说道。

" [bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [ai][hɪə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .
" but shut up all day I hear so little .
" 但 关闭 向上 全部 天 我 听到 所以 小的 .

但是你整天闭嘴，我几乎什么都听不到。

[haʊ] [ɪz][əʊld] [mɪs] - ?
How is old Miss Ritherdon ?
如何 是 老的 错过 - ?

里瑟登老太太近了吗？

" ['mɜːrtʃɪsən] ['redən] [wɪð] ['helpləs] [reɪdʒ] ; ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃənə(r)]
" Murchison reddened with helpless rage ; Captain Nugent , gazing at the questioner
" 默奇森 发红 和 无助 愤怒 ; 队长 努金特 , 凝视 在 这 提问者
[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'spekt] ,
with something almost approaching respect ,
和 某物 几乎 接近 尊重 ,

“默奇森气得满脸通红，却又无能为力；努金特上尉用一种近乎敬畏的目光注视着提问者，

['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] .
waited breathlessly for the invariable answer .
等待 气喘吁吁 为了 这 不变的 回答 .

屏息以待，等待着那毫无悬念的答案。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ; [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" She died three weeks ago ; I'm surprised that you have not heard of it ,
" 她 死亡 三 周 前 ; 我是 惊讶 那 你 有 不是 听到 的 它 ,

“她三周前就去世了；我很惊讶你竟然还没听说。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['pɔɪntɪdli] .
" said the doctor , pointedly .
" 说 这 医生 , 尖锐地 .

“医生意味深长地说。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] , " [sed] ['hɑːdi] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [əd'vɑːnsɪŋ]
" Of course she was old , " said Hardy , with the air of one advancing
" 的 课程 她 曾是 老的 , " 说 哈迪 , 和 这 空气 的 一 前进

[ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
extenuating circumstances .
减轻 情况 .

“她当然年纪大了，”哈迪说道，语气中带着一丝情有可原的语气。

" ['veri] [əʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Very old , " replied the doctor ,
" 非常 老的 , " 回复 这 医生 ,

“很老了，”医生回答说。

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪtʃuəri] [lɪst] .
who knew that the other was now at the end of his obituary list .
WHO 知道 那 这 其他 曾是 现在 在 这 结尾 的 他的 讣告 列表 .

谁又能想到，另一个人如今已是讣告名单上的最后一位呢？

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nts][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] ? "
" Are there any other of my patients you are anxious to hear about ? "
" 是 那里 任何 其他 的 我的 患者 你 是 焦虑的 到 听到 关于 ? "

“您还想了解我的其他病人的情况吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɑːdi] , [wɪð] [sʌm; səm] [heɪst] .
" No , thank you , " returned Hardy , with some haste .
" 不 , 感谢 你 , " 返回 哈迪 , 和 一些 匆忙 .

“不，谢谢。”哈迪匆匆回答道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
The doctor turned to his host again , but the charm was broken .
这 医生 转向 到 他的 主持人 再次 , 但 这 魅力 曾是 破碎的 .

医生再次转向他的主人，但魔咒已经失效了。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] ,
His talk was disconnected ,
他的 讲话 曾是 断开连接 ,

他的讲话语无伦次。

['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][fækts] ['relətɪv]
owing probably to the fact that he was racking his brain for facts relative
欠款 大概 到 这 事实 那 他 曾是 货架 他的 脑 为了 事实 相对的

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv] [ʃɪpbrəʊkɪŋ] .
to the seamy side of shipbroking .
到 这 卑鄙的 边 的 船舶经纪 .

这很可能是因为他正在绞尽脑汁地回忆与船舶经纪行业阴暗面有关的事实。

[ænd; ənd] ['hɑːdi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒt'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð] ['pjʊəraɪl]
And Hardy , without any encouragement whatever , was interrupting with puerile
和 哈迪 ， 没有 任何 鼓励 任何 ， 曾是 打断 和 幼稚的
['ænɪkdoʊts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [dʒəʊ][bæŋks] .
anecdotes concerning the late lamented Joe Banks .
轶事 有关 这 晚的 哀叹 乔 银行 .

哈迪在没有任何鼓励的情况下，开始插话，讲述关于已故的乔·班克斯的幼稚轶事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
The captain came to the rescue .
这 队长 来了 到 这 救援 .

船长前来救援。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
" The ladies are in the garden , " he said to the doctor ;
" 这 女士们 是 在 这 花园 ， " 他 说 到 这 医生 ;

“女士们在花园里，”他对医生说；

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
" perhaps you'd like to join them .
" 也许 你会 喜欢 到 加入 他们 .

或许你想加入他们。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kəʊldli]['əʊvə(r)][æt; ət] ['hɑːdi] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" He looked coldly over at Hardy as he spoke to see the effect of his
" 他 看起来 冷冷地 超过 在 哈迪 作为 他 辐 到 看 这 影响 的 他的
[wɜːdz] .
words .
字 .

“他一边说话一边冷冷地瞥了哈代一眼，想看看他的话会有什么效果。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Their eyes met , and the young man was on his feet as soon as his
他们的 眼睛 遇见 ， 和 这 年轻的 男人 曾是 在 他的 脚 作为 很快 作为 他的
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

他们的目光相遇，年轻人和对手同时站了起来。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kləʊz] [ˌɪn'dɔːz] .
" Thanks , " he said , coolly ; " it is a trifle close indoors .
" 谢谢 ， " 他 说 ， 冷静地 ; " 它 是 一个 琐事 关闭 室内 .

“谢谢，”他冷冷地说；“室内有点太封闭了。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪgnɪfaɪd] ['priːtekst] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm]
" Before the dismayed captain could think of any dignified pretext to stay him
" 前 这 沮丧 队长 可以 思考 的 任何 凝重 借口 到 停留 他
[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he was out of the room .
他 曾是 出去 的 这 房间 .

“还没等沮丧的船长想出任何体面的借口来挽留他，他就被赶出了房间。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜːbd] ['kæptɪn] , [left] [ə'ləʊn] ,
The doctor followed and the perturbed captain , left alone ,
这 医生 随后 和 这 忐忑 队长 ， 左边 独自的 ，

医生跟了上去，心神不宁的船长独自一人留了下来。

[stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ]
stared blankly at the door and thought of his daughter's words concerning
凝视 茫然地 在 这 门 和 想法 的 他的 女儿的 字 有关
[ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .
the thin end of the wedge .
这 薄的 结尾 的 这 楔 .

他茫然地盯着门，想起了女儿关于楔子尖端的那句话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ænd; ənd][ləʊθ][tuː; tə] [ʃəʊ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,
He was a proud man and loth to show discomfiture ,
他 曾是 一个 自豪的 男人 和 洛斯 到 展示 沮丧 ,

他是个骄傲的人，不轻易表露失败的情绪。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd]
so that it was not until a quarter of an hour later that he followed
所以 那 它 曾是 不是 直到 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 那 他 随后
[hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
his guests to the garden .
他的 客人 到 这 花园 .

因此，过了十五分钟，他才跟着客人们来到花园。

[ðə; ði][fɔː(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌplz] , [ðə; ði] [pɑːðz] ['feɪvərɪŋ] [ðæt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ]
The four people were in couples , the paths favouring that formation , although
这 四 人们 是 在 情侣 , 这 路径 偏爱 那 形成 , 虽然
[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
the doctor ,
这 医生 ,

这四个人都是成双成对的，道路也倾向于这种组合，尽管医生……

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'tempts]
to the detriment of the border , had made two or three determined attempts
到 这 损害 的 这 边界 , 有 制成 二 或者 三 决定 尝试
[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [fɔːz] .
to march in fours .
到 行进 在 四 .

为了保护边境，他们曾两三次坚定地尝试四人一组行军。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] .
With a feeling akin to scorn the captain saw that he was walking with Mrs .
和 一个 感觉 类似的 到 轻蔑 这 队长 锯 那 他 曾是 步行 和 太太 .
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

船长带着近乎鄙夷的心情看到自己正和金德姆夫人一起走着。

[waɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]['dʒɛm] ['hɑːdi] ['fɒləʊd] [wɪð] [keɪt] .
while some distance in the rear Jem Hardy followed with Kate .
尽管 一些 距离 在 这 后部 杰姆 哈迪 随后 和 凯特 .

杰姆·哈迪和凯特跟在后面一段距离。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] ; ['hɑːdi] , ['ʌpraɪt]
He stood at the back door for a little while watching ; Hardy , upright
他 站立 在 这 后退 门 为了 一个 小的 尽管 观看 ; 哈迪 , 直立
[ænd; ənd] [ɪ'leɪt] ,
and elate ,
和 欣喜 ,

他在后门站了一会儿，看着哈迪，他笔直地站着，神情愉悦。

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [njuːd͡ʒent] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sɔːntə, 'sɑːn-]
was listening with profound attention to Miss Nugent ; the doctor , sauntering
曾是 聆听 和 深刻的 注意力 到 错过 努金特 ; 这 医生 , 闲逛
[ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
along beside Mrs . Kingdom ,
沿着 旁 太太 . 王国 ,

医生全神贯注地听着努金特小姐的讲话；他则悠闲地走在金德姆夫人身旁。

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['læŋgwɪd][eə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['selɪbreɪtɪd]
was listening with a languid air to an account of her celebrated
曾是 聆听 和 一个 慵懒的 空气 到 一个 帐户 的 她 著名
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['miːz(ə)lz] [sʌm; səm] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
escape from measles some forty - three years before .
逃脱 从 麻疹 一些 四十 - 三 年 前 .

她懒洋洋地听着别人讲述她四十三年前如何奇迹般地从麻疹中逃脱的故事。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [əud] [hɪz; ɪz]
As a professional man he would have died rather than have owed his
作为 一个 专业的 男人 他 会 有 死亡 相当 比 有 欠款 他的
[laɪf][tuː; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk][ʃiː; ʃi]['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
life to the specific she advocated .
生活 到 这 具体的 她 倡导者 .

作为一名职业人士，他宁愿牺牲自己的生命，也不愿因为她所倡导的特定理念而失去性命。

[keɪt] [njuːd͡ʒent] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tɜːnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
Kate Nugent , catching sight of her father , turned , and as he came
凯特 努金特 , 捕捉 视线 的 她 父亲 , 转向 , 和 作为 他 来了
['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
slowly towards them ,
缓慢地 向 他们 ,

凯特·纽金特瞥见了父亲，便转过身去，看着他缓缓向他们走来。

[lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] .
linked her arm , in his .
链接 她 手臂 , 在 他的 .

她挽着他的胳膊。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] .
Her face was slightly flushed and her eyes sparkled .
她 脸 曾是 轻微地 酡 和 她 眼睛 闪闪发光 .

她脸颊微微泛红，双眼闪闪发光。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ;
" I was just coming in to fetch you , " she observed ;
" 我 曾是 只是 未来 在 到 拿来 你 , " 她 观察到 ;

“我正要进来接你呢,”她说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [aʊt] [hɪə(r)] [naʊ] . "
" it is so pleasant out here now . "
" 它 是 所以 令人愉快的 出去 这里 现在 . "

“现在这里真是太宜人了。”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] ['hɑːdi] .
" Delightful , " said Hardy .
" 愉快 , " 说 哈迪 .

“真令人愉快,”哈代说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

" We had to drop behind a little , " said Miss Nugent , raising her voice .

" 我们 有 到 降低 在后面 一个 小的 , " 说 错过 努金特 , 提高 她 嗓音 .

"我们不得不稍微落后一点,"努金特小姐提高了嗓门说道。

" [ɑːnt] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtʃɪsən] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

" Aunt and Dr . Murchison will talk about their complaints to each other !

" 阿姨 和 博士 . 默奇森 将要 讲话 关于 他们的 投诉 到 每个 其他 !

"阿姨和默奇森医生会互相倾诉他们的烦恼!"

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [prɪ'skrɪpʃən] .

They have been exchanging prescriptions .

他们 有 到过 交换 处方 .

他们一直在交换处方。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɡrʌnt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] .

" The captain grunted and eyed her keenly .

" 这 队长 哼哼 和 眼睛 她 敏锐地 .

船长哼了一声,目光锐利地打量着她。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːtli] .

" I want you to come in and give us a little music , " he said , shortly .

" 我 想 你 到 来 在 和 给 我们 一个 小的 音乐 , " 他 说 , 不久 .

"我想请你进来给我们演奏一小段音乐,"他简短地说。

[keɪt] [n'ɒdɪd] .

Kate nodded .

凯特 点头 .

凯特点了点头。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['mjuːzɪk] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" What is your favourite music , Mr . Hardy ? " she inquired , with a smile .

" 什么 是 你的 最喜欢的 音乐 , 先生 . 哈迪 ? " 她 询问 , 和 一个 微笑 .

"哈迪先生,您最喜欢的音乐是什么?"她笑着问道。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [kænt] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .

" Unfortunately , Mr . Hardy can't stay , " said the captain , in a voice which there was no mistaking .

" 很遗憾 , 先生 . 哈迪 不能 停留 , " 说 这 队长 , 在 一个 嗓音 哪个 那里 曾是 不 误会 .

"很遗憾,哈迪先生不能留下来,"船长说道,他的声音不容置疑。

['hɑːdi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Hardy pulled out his watch .

哈迪 拉 出去 他的 手表 .

哈迪掏出了他的手表。

" [nəʊ] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ə'fektɪd] [stɑːt] .

" No ; I must be off , " he said , with a well - affected start .

" 不 ; 我 必须 是 离开 , " 他 说 , 和 一个 出色地 - 做作的 开始 .

"不,我得走了,"他装腔作势地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] . "

" Thank you for reminding me , Captain Nugent . "

" 感谢 你 为了 提醒 我 , 队长 努金特 . "

"谢谢你提醒我,努金特上尉。"

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I am glad to have been of service , " said the other , looking his
" 我 是 高兴的 到 有 到过 的 服务 , " 说 这 其他 , 寻找 他的
['grɪmɪst] .
grimmest .
最残酷的 .

"能帮上忙我很荣幸,"另一个人说着，脸色十分严肃。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˌfeə'wel] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nɒd][ænd; ənd] , [fər'get]
He acknowledged the young man's farewell with a short nod and , forgetting
他 已确认 这 年轻的 男人的 告别 和 一个 短的 点头 和 , 遗忘
[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,
his sudden desire for music ,
他的 突然 欲望 为了 音乐 ,

他微微点头回应了年轻人的告别，然后便忘记了自己突然对音乐的渴望。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
continued to pace up and down with his daughter .
持续 到 步伐 向上 和 向下 和 他的 女儿 .

他继续和女儿一起来回踱步。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] — [ðæt] ['feləʊ] ?
" What have you been saying to that — that fellow ?
" 什么 有 你 到过 说 到 那 — 那 同伴 ?

你跟那个家伙说了些什么?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['sʌd(ə)nli] .
" he demanded , turning to her , suddenly .
" 他 要求 , 转弯 到 她 , 突然 .

他突然转过身来，对她说:"

[mɪs] [njuːdʒent] [rɪ'flektɪd] .
Miss Nugent reflected .
错过 努金特 反映 .

努金特小姐沉思道。

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æt; ət][lɑːst] .
" I said it was a fine evening , " she replied , at last .
" 我 说 它 曾是 一个 美好的 晚上 , " 她 回复 , 在 最后的 .

"我说今晚是个好夜晚,"她最后回答道。

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" No doubt , " said her father .
" 不 怀疑 , " 说 她 父亲 .

"毫无疑问,"她父亲说。

" [wɒt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] , " [sed] [mɪs] [njuːdʒent] ,
" I think I asked him whether he was fond of gardening , " said Miss Nugent ,
" 我 思考 我 问 他 无论 他 曾是 喜爱 的 园艺 , " 说 错过 努金特 ,
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

"我想我问过他是否喜欢园艺,"努金特小姐缓缓说道。

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dɪd] . "
" Yes , I'm sure I did . "
" 是的 , 我是 当然 我 做过 . "

"是的，我确定我做到了。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['fjuːmɪŋ] ['kæptɪn] .
" You had no business to speak to him at all , " said the fuming captain .
" 你 有 不 商业 到 说话 到 他 在 全部 , " 说 这 怒气冲冲 队长 .

“你根本不应该跟他说话，”怒气冲冲的船长说道。

" [ai][dəʊnt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][help] ['duːɪŋ] [səʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" I don't quite see how I could help doing so , " said his daughter .
" 我 不 相当 看 如何 我 可以 帮助 正在做 所以 , " 说 他的 女儿 .

“我不太明白我能怎样帮忙，”他的女儿说。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dəʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtəz] ?
" You surely don't expect me to be rude to your visitors ?
" 你 一定 不 预计 我 到 是 粗鲁的 到 你的 访客 ?

“你肯定不希望我对你的访客无礼吧？”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
Besides , I feel rather sorry for him . "
除了 , 我 感觉 相当 对不起 为了 他 . "

此外，我还挺同情他的。

" ['sɒri] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɑːpli] .
" Sorry ? " repeated the captain , sharply .
" 对不起 ? " 重复 这 队长 , 尖锐地 .

“你说什么？”船长厉声重复道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hæznt][gɒt][ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] , [sɒft] - ['spəʊkən]['fɑːðə(r)] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒənt] ,
" Because he hasn't got a nice , kind , soft - spoken father , " said Miss Nugent ,
" 因为 他 还没有 得到 一个 好的 , 种类 , 柔软的 - 说 父亲 , " 说 错过 努金特 ,
['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'fekʃənətli] .
squeezing his arm affectionately .
挤压 他的 手臂 亲切地 .

“因为他没有一个和蔼可亲、温柔体贴的父亲，”努金特小姐说着，亲切地捏了捏他的胳膊。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kʌp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [seɪvd] [ðə; ði]
The appearance of the other couple at the head of the path saved the
这 外貌 的 这 其他 夫妻 在 这 头 的 这 小路 已保存 这
['kæptɪn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] .
captain the necessity of a retort .
队长 这 必要性 的 一个 反驳 .

另一对夫妇出现在小路的前面，这让船长省去了反驳的必要。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪs] [njuːd͡ʒənt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
They stood in a little knot talking , but Miss Nugent , contrary to her usual
他们 站立 在 一个 小的 结 说 , 但 错过 努金特 , 相反 到 她 通常
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

他们围成一团，聊了起来，但努金特小姐却一反常态，

[sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
said but little .
说 但 小的 .

只说了几句。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] ['fiːldz]
She was holding her father's arm and gazing absently at the dim fields
她 曾是 保持 她 父亲的 手臂 和 凝视 心不在焉地 在 这 暗淡 字段
['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
stretching away beyond the garden .
伸展 离开 超过 这 花园 .

她挽着父亲的胳膊，目光空洞地望着花园外远处昏暗的田野。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hɑːdi] , ['fiːlɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][bəʊld] [frʌnt] , ['sʌmwɒt]
At the same time Mr . James Hardy , feeling , despite his bold front , somewhat
在 这 相同的 时间 先生 . 詹姆斯 哈迪 , 感觉 , 尽管 他的 大胆的 正面 , 有些
['bædli] [snʌb] ,
badly snubbed ,
糟糕 冷落 ,

与此同时，詹姆斯·哈迪先生虽然表面上很勇敢，但内心却感到有些被冷落了。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
was sitting on the beach thinking over the situation .
曾是 坐着 在 这 海滩 思维 超过 这 情况 .

我当时坐在沙滩上，思考着眼前的形势。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [keɪt] [njuːd͡ʒent][ɔːl] [els] [siːmd]
After a quarter of an hour in the company of Kate Nugent all else seemed
后 一个 四分之一 的 一个 小时 在 这 公司 的 凯特 努金特 全部 别的 似乎
['sɔːdɪd] [ænd; ənd][prə'zeɪɪk] ;
sordid and prosaic ;
肮脏的 和 平淡无奇 ;

与凯特·纽金特相处十五分钟后，其他一切都显得肮脏乏味；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
his own conduct in his attempt to save her brother from the
他的 自己的 执行 在 他的 试图 到 节省 她 兄弟 从 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] [məʊst] ['sɔːdɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] .
consequences of his folly most sordid of all .
结果 的 他的 蠢事 最多 肮脏的 的 全部 .

他为了拯救她哥哥免于承担他愚蠢行为的后果，而采取的行动却是最卑鄙的。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['gluːmɪli] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He wondered , gloomily , what she would think when she heard of it .
他 想知道 , 阴郁地 , 什么 她 会 思考 什么时候 她 听到 的 它 .

他沮丧地想，她听到这件事会怎么想。

[hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ]
He rose at last and in the pale light of the new moon walked slowly along
他 玫瑰 在 最后的 和 在 这 苍白 光 的 这 新的 月亮 步行 缓慢地 沿着
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
towards the town .
向 这 镇 .

他终于起身，在皎洁的新月光下，缓缓地向镇子走去。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [keɪt] [njuːd͡ʒent] ,
In his present state of mind he wanted to talk about Kate Nugent ,
在 他的 展示 状态 的 头脑 他 通缉 到 讲话 关于 凯特 努金特 ,

他现在这种心境下，想谈谈凯特·纽金特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
and the only person who could be depended upon for doing that was
和 这 仅有的 人 WHO 可以 是 取决于 之上 为了 正在做 那 曾是
['sæmsən] [wɪlks] .
Samson Wilks .
参孙 威尔克斯 .

而唯一能指望做到这一点的人就是萨姆森·威尔克斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['taɪərɪŋ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːərdz] ,
It was a never - tiring subject of the steward's ,
它 曾是 一个 绝不 - 令人疲惫 主题 的 这 管家的 ,

这是乘务员永远津津乐道的话题。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['hɑːrdiz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ðə; ði]
and since his discovery of the state of Hardy's feelings in that quarter the
和 自从 他的 发现 的 这 状态 的 哈迪的 情怀 在 那 四分之一 这
['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [let] [luːs] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] .
slightest allusion was sufficient to let loose a flood of reminiscences .
丝毫 典故 曾是 充足的 到 让 松动的 一个 洪水 的 回忆录 .

自从他发现哈代在那方面的感受后，哪怕是最轻微的暗示都足以引发一连串的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hɑːdi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æli] ,
It was dark by the time Hardy reached the alley ,
它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 哈迪 达到 这 胡同 ,

哈迪到达小巷时，天已经黑了。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [bɪ'haɪnd] [drɔːn] [blaɪndz] .
and in most of the houses the lamps were lit behind drawn blinds .
和 在 最多 的 这 房屋 这 灯 是 点燃 在后面 绘制 百叶窗 .

大多数房屋的灯都点亮在拉下的窗帘后面。

[ðə; ði] ['stjuːərdz] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns]
The steward's house , however , was in darkness and there was no response
这 管家的 房子 , 然而 , 曾是 在 黑暗 和 那里 曾是 不 回复
[wen] [hiː; hi] [tæpt] .
when he tapped .
什么时候 他 轻敲 .

然而，管家的房子里一片漆黑，他敲门也没有回应。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
He turned the handle of the door and looked in .
他 转向 这 处理 的 这 门 和 看起来 在 .

他转动门把手，向里望去。

[ə; eɪ][dɪm]['fɪgə(r)][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
A dim figure rose with a start from a chair .
一个 暗淡 数字 玫瑰 和 一个 开始 从 一个 椅子 .

一个模糊的身影猛地从椅子上站了起来。

" [ai][həʊp][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'sliːp] ? " [sed] ['hɑːdi] .
" I hope you were not asleep ? " said Hardy .
" 我 希望 你 是 不是 睡着了 ? " 说 哈迪 .

“我希望你当时没睡着吧？”哈迪问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] .
" No , sir , " said the steward , in a relieved voice .
" 不 , 先生 , " 说 这 管家 , 在 一个 松了口气 嗓音 .

“不，先生，”管家松了口气说道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] .
" I thought it was somebody else .
" 我 想法 它 曾是 某人 别的 .

我以为是别人。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɪt] [ðə; ði][læmp] ,
" He placed a chair for his visitor and , having lit the lamp ,
" 他 放置 一个 椅子 为了 他的 游客 和 , 拥有 点燃 这 灯 ,

他为访客摆放了一把椅子，然后点亮了灯，

['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] .
slowly lowered the blind and took a seat opposite .
缓慢地 降低 这 瞎的 和 采取 一个 座位 对面的 .

缓缓放下百叶窗，在对面坐下。

" [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][aʊt] ,
" I've been sitting in the dark to make a certain party think I was out ,
" 我已经 到过 坐着 在 这 黑暗的 到 制作 一个 肯定 派对 思考 我 曾是 出去 ,

“我一直躲在暗处，是为了让某个政党以为我已经退出了。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ɪk'skjuːs][ə'baʊt] ['tedi] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
" She keeps making a excuse about Teddy to come over and see me .
" 她 保持 制作 一个 原谅 关于 泰迪 到 来 超过 和 看 我 .

“她总是以泰迪为借口过来见我。”

[lɑːst] [naɪt] - [iː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [əʊl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] - ['miːliə] -
Last night ' e talked about making a ' ole in the water to celebrate ' Melia Kybird's
最后的 夜晚 - e 谈话 关于 制作 一个 - 奥莱 在 这 水 到 庆祝 - 梅利亚 -
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

昨晚他们还在讨论要在水里挖个洞来庆祝梅莉亚·凯伯德的婚礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)][ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] - [ɜː(r)] - [ɑːt]
and she came over and sat in that chair and cried as if ' er ' art
和 她 来了 超过 和 卫星 在 那 椅子 和 哭 作为 如果 - 呃 - 艺术
[wʊd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .

她走过来坐在那把椅子上，哭得好像她的艺术品都要碎了一样。

['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [gɒn] ['tedi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] , [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ]['iːg(ə)l] ,
After she'd gone Teddy comes over , fierce as a eagle ,
后 棚 已消失 泰迪 来 超过 , 凶猛的 作为 一个 鹰 ,

她走后，泰迪走了过来，像老鹰一样凶猛。

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] - [ɜː(r)][kraɪ] .
and wants to know wot I've been saying to ' is mother to make ' er cry .
和 想要 到 知道 什么 我已经 到过 说 到 - 是 母亲 到 制作 - 呃 哭 .

他想知道我跟他妈妈说了什么才让她哭了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ai] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][naɪs] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Between the two of ' em I ' ave a nice life of it . "
之间 这 二 的 - 呃 我 - 大道 一个 好的 生活 的 它 . "

有了他们俩，我的生活就很美好。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [mɪs] - , [ðen] ? " [sed] ['hɑːdi] , [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv]
" He is still faithful to Miss Kybird , then ? " said Hardy , with a sudden sense of
" 他 是 仍然 忠实 到 错过 - , 然后 ? " 说 哈迪 , 和 一个 突然 感觉 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“那么，他仍然忠于凯伯德小姐吗？”哈迪突然如释重负地说道。

" ['feɪθf(ə)l] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Faithful ? " said Mr . Wilks .
" 忠实 ? " 说 先生 . 威尔克斯 .

“忠诚？”威尔克斯先生问道。

" ['feɪθf(ə)l] [eɪnt] [nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Faithful ain't no word for it .
" 忠实 不是 不 单词 为了 它 .

“忠诚这个词不足以形容它。”

[hiːz] [ə; eɪ]['stɪkə(r)] , [ðæts] [wɒt] - [iː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] - [ɪz]['mʌðə(r)] [teɪks]
He's a sticker , that's wot ' e is , and it's my misfortune that ' is mother takes
他是 一个 贴纸 , 那就是 什么 - e 是 , 和 它是 我的 不幸 那 - 是 母亲 需要
['ɑːftə(r)] - [ɪm] .
after ' im .
后 - 我是 .

他是个粘人精，就是这样，不幸的是，他的母亲也像他一样。

[ai] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'fɔː] ['brekfəst] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
I ' ave to go out afore breakfast and stay out till late at night ,
我 - 大道 到 去 出去 之前 早餐 和 停留 出去 直到 晚的 在 夜晚 ,

我早餐前就得出门，一直待到深夜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] . "
and even then like as not she catches me on the doorstep . "
和 甚至 然后 喜欢 作为 不是 她 捕获物 我 在 这 家门口 . "

即便如此，她也很有可能在门口拦住我。

" [wel] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sə'dʒestid] ['hɑːdi] .
" Well , perhaps she will make a hole in the water , " suggested Hardy .
" 出色地 , 也许 她 将要 制作 一个 洞 在 这 水 , " 建议 哈迪 .

“嗯，或许她会在水里凿个洞，”哈迪建议道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [smaɪld] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ə'gen] .
Mr . Wilks smiled , but almost instantly became grave again .
先生 . 威尔克斯 微笑 , 但 几乎 即刻 成为 严重 再次 .

威尔克斯先生笑了笑，但几乎立刻又变得严肃起来。

" [ʃiːz] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [drɔː]
" She's not that sort , " he said , bitterly , and went into the kitchen to draw
" 她是 不是 那 种类 , " 他 说 , 苦涩地 , 和 去 进入 这 厨房 到 画
[sʌm; səm][bɪə(r)] .
some beer .
一些 啤酒 .

“她不是那种人，”他苦涩地说，然后走进厨房去倒啤酒。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [bi'təukən] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][nəʊ]
He drank his in a manner which betokened that the occupation afforded him no
他 喝 他的 在 一个 方式 哪个 标记 那 这 职业 提供 他 不
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

他喝酒的样子表明，这份工作并没有给他带来任何乐趣。

[ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [els] .
and , full of his own troubles , was in no mood to discuss anything else .
和 , 满的 的 他的 自己的 麻烦 , 曾是 在 不 情绪 到 讨论 任何事物 别的 .

他自己也满腹烦恼，根本没心情讨论其他事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sɪlk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ə'bʌndənt]
He gave a short biography of Mrs . Silk which would have furnished abundant
他 给予 一个 短的 传 的 太太 . 丝绸 哪个 会 有 提供 丰富
[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ,
material for half - a - dozen libel actions ,
材料 为了 一半 - 一个 - 打 诽谤 行动 ,

他简要介绍了希尔克夫人的生平，这足以构成六起诽谤诉讼的充分素材。

[ænd; ənd] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] ,
and alluding to the demise of the late Mr . Silk ,
和 暗示 到 这 死亡 的 这 晚的 先生 . 丝绸 ,

并提及已故的希尔克先生的去世，

[spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ækt][ɒv; əv] ['ɑ:rtfəlnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [əd'ventʃərəs] [kə'rɪə(r)] .
spoke of it as though it were the supreme act of artfulness in a somewhat adventurous career .
辐 的 它 作为 尽管 它 是 这 最高 行为 的 精巧的 在 一个 有些 冒险的 职业 .

他把这件事说得好像是他充满冒险的职业生涯中最精湛的艺术作品一样。

['hɑ:di] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][mɔ:(r)][æt; ət] [i:z] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['əʊvətjˌɔ:z] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [swɑ:n] .
Hardy walked home with a mind more at ease than it had been at any time since his overtures to Mr . Swann .
哈迪 步行 家 和 一个 头脑 更多的 在 舒适 比 它 有 到过 在 任何 时间 自从 他的 序曲 到 先生 . 斯旺 .

哈代走回家时，心情比他向斯旺先生示好以来任何时候都要轻松自在。

[ðə; ði]['əʊnli]['skru:p(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'mu:vd] ,
The only scruple that had troubled him was now removed ,
这 仅有的 顾忌 那 有 麻烦 他 曾是 现在 已移除 ,

他唯一耿耿于怀的顾虑如今已烟消云散。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] .
and in place of it he felt that he was acting the part of a guardian angel to Mr . Edward Silk .
和 在 地方 的 它 他 毛毡 那 他 曾是 表演 这 部分 的 一个 监护人 天使 到 先生 . 爱德华 丝绸 .

他觉得自己扮演的是爱德华·西尔克先生的守护天使的角色。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Mr . Nathan Smith , usually one of the most matter - of - fact men in the world ,
先生 . 内森 史密斯 , 通常 一 的 这 最多 事情 - 的 - 事实 男人 在 这 世界 ,

内森·史密斯先生，通常是世界上最务实的人之一，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [swɑ:nz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [deɪzd] [kən'dɪʃn] ,
came out of Mr . Swann's house in a semi - dazed condition ,
来了 出去 的 先生 . 斯旺的 房子 在 一个 半 - 茫然 状况 ,

他半梦半醒地从斯旺先生家走了出来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['peɪvmənt] .
and for some time after the front door had closed behind him stood gaping on the narrow pavement .
和 为了 一些 时间 后 这 正面 门 有 关闭 在后面 他 站立 张开的 在 这 狭窄的 路面 .

前门在他身后关上后，他呆呆地站在狭窄的人行道上，过了好一会儿才回过神来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

He looked up and down the quiet little street and shook his head sadly .

他 看起来 向上 和 向下 这 安静的 小的 街道 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他环顾着这条安静的小街，悲伤地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [steɪd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [əʊld] ['haʊzɪz] ;

It was a street of staid and substantial old houses ;

它 曾是 一个 街道 的 稳重 和 重大的 老的 房屋 ；

这是一条两旁都是沉稳厚实的老房子的街道；

['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meləu] [ænd; ənd] ['blækənd] [wɪð] [eɪdʒ] ,

houses which had mellowed and blackened with age ,

房屋 哪个 有 温和的 和 变黑 和 年龄 ，

那些随着岁月流逝而变得斑驳、泛黑的房屋，

[bʌt; bət] [huːz] [kweɪnt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [tʃɑːns] - ['əʊpənd] [dɔːz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [glimps] [ɒv; əv]

but whose quaint windows and chance - opened doors afforded glimpses of

但 谁 古雅 视窗 和 机会 - 打开 门 提供 惊鸿一瞥 的

['kʌmfət] [ə'testɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .

comfort attesting to the prosperity of those within .

舒适 证明 到 这 繁荣 的 那些 之内 .

但从其古朴的窗户和偶然打开的门望出去，可以看到屋内舒适的景象，也证明了屋内居民的富裕。

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['temprəmənt]

In the usual way Mr . Nathan Smith was of too philosophical a temperament

在 这 通常 方式 先生 . 内森 史密斯 曾是 的 也 哲学 一个 气质

[tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['envi] ,

to experience the pangs of envy ,

到 经验 这 疼痛 的 嫉妒 ，

内森·史密斯先生一如既往地具有一种过于哲学化的气质，以至于不会感受到嫉妒的痛苦。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'fektɪd] [hɪm] ,

but to - day these things affected him ,

但 到 - 天 这些 事物 做作的 他 ，

但今天这些事却影响了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt][ɪn][laɪf] .

and he experienced a strange feeling of discontent with his lot in life .

和 他 经验丰富的 一个 奇怪的 感觉 的 不满 和 他的 很多 在 生活 .

他对自己的生活境遇产生了一种奇怪的不满情绪。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] - ['ɑːveɪ][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]

" Some people ' ave all the luck , " he muttered , and walked slowly down the

" 一些 人们 - 大道 全部 这 运气 ， " 他 低声说道 ， 和 步行 缓慢地 向下 这

[rəʊd] .

road .

路 .

“有些人运气真好，”他嘟囔着，然后慢慢地沿着路走去。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['skwɒlɪd] [striːts]

He continued his reflections as he walked through the somewhat squalid streets

他 持续 他的 反思 作为 他 步行 通过 这 有些 肮脏的 街道

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtə(r)] .

of his own quarter .

的 他的 自己的 四分之一 .

他一边走在自己居住的街区略显破旧的街道上，一边继续思考着。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] ['dɪŋiːə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; ['dɜːti] ,

The afternoon was wet and the houses looked dingier than usual ; dirty ,

这 下午 曾是 湿的 和 这 房屋 看起来 小艇 比 通常 ； 肮脏的 ，

下午下着雨，房子看起来比平时更脏更破旧；很脏。

[ˌɪnkən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
inconvenient little places most of them ,
不方便 小的 地方 最多 的 他们 ，

它们大多是些不方便的小地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] ['dʒɪmkræk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz]
with a few cheap gimcracks making a brave show as near the window as
和 一个 很少 便宜的 小玩意 制作 一个 勇敢的 展示 作为 靠近 这 窗户 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

几个廉价的小玩意儿在尽可能靠近窗户的地方勇敢地表演着。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['njuːli] ['əʊpənd] [aɪz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps]
Mr . Smith observed them with newly opened eyes , and , for perhaps
先生 . 史密斯 观察到 他们 和 新 打开 眼睛 ， 和 ， 为了 也许
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
the first time in his life ,
这 第一的 时间 在 他的 生活 ，

史密斯先生睁开双眼观察着他们，或许这是他一生中第一次，

[θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔː] - [bæks] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
thought of the draw - backs and struggles of the poor .
想法 的 这 画 - 背部 和 斗争 的 这 贫穷的 .

想到了穷人的困境和挣扎。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'taɪdi] ['lɪt(ə)l] [den] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
In his own untidy little den at the back of the house he sat for some
在 他的 自己的 凌乱 小的 丹 在 这 后退 的 这 房子 他 卫星 为了 一些
[taɪm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
time deep in thought over the events of the afternoon .
时间 深的 在 想法 超过 这 活动 的 这 下午 .

在房子后面自己凌乱的小房间里，他坐了好一会儿，陷入了对下午发生的事情的沉思。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [welθ] ; [æt; ət] [welθ] , [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He had been permitted a peep at wealth ; at wealth , too , which was
他 有 到过 允许 一个 窥视 在 财富 ； 在 财富 ， 也 ， 哪个 曾是
['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ,
changing hands ,
变化 双手 ，

他被允许窥见财富的一角；也看到了正在易手的财富。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
but was not coming his way .
但 曾是 不是 未来 他的 方式 .

但却没能朝他这边来。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [rʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
He lit his pipe and , producing a bottle of rum from a cupboard ,
他 点燃 他的 管道 和 ， 生产 一个 瓶子 的 朗姆酒 从 一个 橱柜 ，
[helpt] [hɪm'self] ['lɪbərəli] .
helped himself liberally .
帮助 他自己 慷慨地 .

他点燃烟斗，从橱柜里拿出一瓶朗姆酒，痛快地喝了起来。

[ðə; ði] ['pəʊt(ə)nt] ['fluːɪd] ['sɔfənd] [hɪm] ['sʌmwɒt] ,
The potent fluid softened him somewhat ,
这 强效 体液 软化 他 有些 ，

这种强效液体使他身体柔和了一些。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fɔːmd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - ['meltɪd]
and a half - formed intention to keep the news from Mr . Kybird melted
和 一个 一半 - 形成 意图 到 保持 这 消息 从 先生 . - 融化
[ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] .
away beneath its benign influence .
离开 下面 它是 良性 影响 .

而想要瞒着 Kybird 先生的那个半成型的计划，也在它温和的影响下消散了。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɪv] [biːn] [pælz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" After all , we've been pals for pretty near thirty years , " said Mr . Smith to himself .
" 后 全部 , 我们已经 到过 朋友们 为了 漂亮的 靠近 三十 年 , " 说 先生 . 史密斯 到 他自己 .

“毕竟，我们已经是将近三十年的老朋友了,”史密斯先生自言自语道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɑːft] .
He took another draught .
他 采取 其他 草稿 .

他又喝了一口。

" ['θɜːti] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" Thirty years is a long time , " he mused .
" 三十 年 是 一个 长的 时间 , " 他 沉思 .

“三十年是很长一段时间,”他沉思道。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [glɑːs] .
He finished the glass .
他 完成的 这 玻璃 .

他喝完了那杯酒。

" [ænd; ənd] [ɪf] - [iː] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [duː; də] - [ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] - [ɑːm] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
" And if ' e don't give me something out of it I'll do ' im as much ' arm as I can ,
" 和 如果 - e 不 给 我 某物 出去 的 它 患病的 做 - 我是 作为 很多 - 手臂 作为 我 能 ,

“如果他不给我任何好处，我会尽我所能地帮助他。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" he continued ; and , buttoning up his coat ,
" 他 持续 ; 和 , 扣纽扣 向上 他的 外套 ,

他继续说道；然后，他扣上了外套的扣子。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
he rose and set out in the direction of the High Street .
他 玫瑰 和 放 出去 在 这 方向 的 这 高的 街道 .

他起身，朝着商业街的方向走去。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [feɪnt] ['efəts] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['wɔːtəri] [klaʊdz] .
The rain had ceased and the sun was making faint efforts to break through watery clouds .
这 雨 有 停止 和 这 太阳 曾是 制作 头晕的 努力 到 休息 通过 水状的 云 .

雨停了，太阳正努力穿透湿漉漉的云层。

[θɪŋz] [siːmd] [braɪtə] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [hɑːt] [biːt] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
Things seemed brighter , and Mr . Smith's heart beat in response .
事物 似乎 更亮 , 和 先生 . 史密斯 心 打 在 回复 .

情况似乎好转了，史密斯先生的心跳也随之加快。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ;
He was going to play the part of a benefactor to Mr . Kybird ;
他 曾是 去 到 玩 这 部分 的 一个 恩人 到 先生 . - ;

他原本打算扮演凯伯德先生的恩人；

[tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] ['ækses] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
to offer him access , at any rate , to such wealth as he had never dreamed of .
到 提供 他 使用权 , 在 任何 速度 , 到 这样的 财富 作为 他 有 绝不 梦见 的 .

至少让他有机会获得他做梦都想不到的财富。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
He paused at the shop window , and ,
他 暂停 在 这 店铺 窗户 , 和 ,

他在商店橱窗前停了下来，然后

[əb'zɜːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][biː; bi] - [haɪnd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
observing through a gap in the merchandise that Mr . Kybird was be - hind the counter ,
观察 通过 一个 差距 在 这 商品 那 先生 . - 曾是 是 - 后 这 柜台 ,

透过商品间的缝隙，我看到凯伯德先生正站在柜台后面。

[wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] .
walked in and saluted him .
步行 在 和 敬礼 他 .

走进去向他敬礼。

" [aɪv] [gɒt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ; " [bɪg] [njuːz] . "
" I've got news for you , " he said , slowly ; " big news . "
" 我已经 得到 消息 为了 你 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 大的 消息 . "

“我有个消息要告诉你，”他缓缓说道，“一个大消息。”

" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
" Oh , " said Mr . Kybird , with indifference .
" 哦 , " 说 先生 . - , 和 漠不关心 .

“哦，”凯伯德先生漠不关心地说。

" [bɪg] [njuːz] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['sɪŋkɪŋ] ['θɔːtləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['brəʊkən] [keɪn] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] ['ekstrikeit] [hɪm'self] .
" Big news , " repeated Mr . Smith , sinking thoughtlessly into the broken cane - chair and slowly extricating himself .
" 大的 消息 , " 重复 先生 . 史密斯 , 下沉 不经思考地 进入 这 破碎的 甘蔗 - 椅子 和 缓慢地 脱困 他自己 .

“大新闻，”史密斯先生重复道，他漫不经心地陷进那张破旧的藤椅里，然后慢慢地从椅子里爬了出来。

" ['sʌmθɪŋ] ['ðætl̩] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [ed] .
" Something that'll make your eyes start out of your ' ed .
" 某物 那将 制作 你的 眼睛 开始 出去 的 你的 - 编辑 .

“一些会让你瞠目结舌的东西。”

" [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ʃruːdli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
" The small black eyes in question were turned shrewdly in his direction .
" 这 小的 黑色的 眼睛 在 问题 是 转向 精明地 在 他的 方向 .

“那双黑色的小眼睛狡黠地转向了他。”

" [aɪv] - [æd] [njuːz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'fɔː] , [næt] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [sɪ'verəti] .
" I've ' ad news of you afore , Nat , " remarked Mr . Kybird , with simple severity .
" 我已经 - 广告 消息 的 你 之前 , 纳特 , " 评论 先生 . - , 和 简单的 严重性 .

“我以前就听说过你的消息，纳特，”凯伯德先生语气严肃地说道。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɒz; wəz] [tʃɪld] ; [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stəʊni] [steə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
The philanthropist was chilled ; he fixed his eyes in a stony stare on the opposite wall .
这 慈善家 曾是 冷藏 ; 他 固定的 他的 眼睛 在 一个 石质的 盯 在 这 对面的 墙 .

这位慈善家感到一阵寒意，他目光呆滞地盯着对面的墙壁。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [dred] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['kjuːtnəs] ,
Mr . Kybird , who had ever a wholesome dread of falling a victim to his friend's cuteness ,
先生 . - , WHO 有 曾经 一个 健康 恐惧 的 坠落 一个 受害者 到 他的 朋友们 可爱 ,

凯伯德先生一直对被朋友的可爱魅力所俘虏心存恐惧，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
regarded him with some uncertainty ,
认为 他 和 一些 不确定 ,

带着些许疑虑打量着他，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] [dɪ'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [tɪl] .
and reminded him of one or two pieces of information which had seriously depleted his till .
和 提醒 他 的 一 或者 二 件 的 信息 哪个 有 严重地 耗尽 他的 直到 .

并提醒他有一两条信息，这些信息严重耗尽了他的积蓄。

" [bænz] [ʌp] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ? " [inˈkwaiə] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" Banns up yet for the wedding ? " inquired Mr . Smith ,
" 班恩斯 向上 然而 为了 这 婚礼 ? " 询问 先生 . 史密斯 ,

“婚礼的告示挂出来了吗？”史密斯先生问道。

[stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] ['fæðəmləs] [aɪz] .
still gazing in front of him with fathomless eyes .
仍然 凝视 在 正面 的 他 和 深不可测 眼睛 .

他依然目光深邃地凝视着前方。

" [ðel] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [nekst] [wiːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" They'll be put up next week , " said Mr . Kybird .
" 他们会 是 放 向上 下一个 星期 , " 说 先生 . - .

“它们将于下周安装，”凯伯德先生说。

" [ɑː] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] .
" Ah ! " said his friend , with great emphasis .
" 啊 ! " 说 他的 朋友 , 和 伟大的 强调 .

“啊！”他的朋友重重地说道。

" [wel] , [wel] ! "
" Well , well ! "
" 出色地 , 出色地 ! "

“哎呀，哎呀！”

" [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] - [wel] , [wel] - ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .
" Wot d'ye mean by ' well , well ' ? " demanded the other , with some heat .
" 什么 染料 意思是 经过 - 出色地 , 出色地 - ? " 要求 这 其他 , 和 一些 热 .

“你说的‘嗯，嗯’是什么意思？”对方有些恼火地问道。

" [ai][wɒz; wəz][oʊni] ['θɪŋkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['maɪldli] .
" I was on'y thinking , " replied Mr . Smith , mildly .
" 我 曾是 仅限 思维 , " 回复 先生 . 史密斯 , 轻微地 .

“我只是在思考，”史密斯先生淡淡地回答道。

" [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)] - [əʊld][maɪ] [tʌŋ] .
" P'r'aps it's all for the best , and I'd better ' old my tongue .
" p'r'aps 它是 全部 为了 这 最好的 , 和 ID 更好的 - 老的 我的 舌头 .

“或许一切都是最好的安排，我最好闭嘴。”

[truː] [lʌv] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] .
True love is better than money .
真的 爱 是 更好的 比 钱 .

真爱胜过金钱。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] - , [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
After all it ain't my bisness , and I shouldn't get much out of it . "
后 全部 它 不是 我的 - , 和 我 不应该 得到 很多 出去 的 它 . "

毕竟这不关我的事，我也从中得不到什么好处。

" [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] , [næt] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . - , [ʌn'iːzɪli] .
" Out of wot , Nat ? " inquired Mr . Kybird , uneasily .
" 出去 的 什么 , 纳特 ? " 询问 先生 . - , 不安地 .

“纳特，你没钱了吗？”凯伯德先生不安地问道。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] ['mjuːziŋli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Mr . Smith , still gazing musingly before him , appeared not to hear the question .
先生 . 史密斯 , 仍然 凝视 若有所思地 前 他 , 出现 不是 到 听到 这 问题 .

史密斯先生仍然若有所思地凝视着前方，似乎没有听到这个问题。

" [naɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Nice after the rain , ain't it ?
" 好的 后 这 雨 , 不是 它 ?

雨后真好，不是吗？

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃɔːtli] .
" It's all right , " said the other , shortly .
" 它是 全部 正确的 , " 说 这 其他 , 不久 .

“没关系，”另一个人简短地说。

" ['evriθɪŋ] [smelz] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] [frend] ;
" Everything smells so fresh and sweet , " continued his nature - loving friend ;
" 一切 气味 所以 新鲜的 和 甜的 , " 持续 他的 自然 - 爱 朋友 ;

“一切都闻起来如此清新甜美，”他那位热爱自然的朋友继续说道；

" [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɜːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] - [aːts] [wʊd] [breɪk]
" all the little dickey - birds was a - singing as if their little ' arts would break
" 全部 这 小的 迪基 - 鸟类 曾是 一个 - 歌唱 作为 如果 他们的 小的 - 艺术 会 休息
[æz; əz][ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "
as I come along . "
作为 我 来 沿着 . "

“所有的小鸟儿都在唱歌，好像我一来它们的小琴声就会被震碎似的。”

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" I don't wonder at it , " said the offended Mr . Kybird .
" 我 不 想知道 在 它 , " 说 这 被冒犯了 先生 . - .

"我一点也不觉得奇怪,"受辱的凯伯德先生说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bænz] [gəʊ][ʌp][nekst] [wiːk] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
" And the banns go up next week , " murmured the boarding - master to himself .
" 和 这 禁令 去 向上 下一个 星期 , " 低声说道 这 登机 - 掌握 到 他自己 .

"下周就要公布录取通知了,"宿舍管理员喃喃自语道。

" [wel] , [wel] . "
" Well , well . "
" 出色地 , 出色地 . "

"嗯,嗯。"

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . - .
" ' Ave you got anything to say agin it ? " demanded Mr . Kybird .
" - 大道 你 得到 任何事物 到 说 再次 它 ? " 要求 先生 . - .

"你还有什么要说的吗?"凯伯德先生质问道。

" - [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Cert'nly not , " replied the other .
" - 不是 , " 回复 这 其他 .

"当然不是,"另一个人回答道。

" [oʊni] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] ; [ðæts] [ɔːl] .
" On'y don't blame me when it's too late ; that's all .
" 仅限 不 责备 我 什么时候 它是 也 晚的 ; 那就是 全部 .

"到时候别怪我,就这么简单。"

" ['mɪstə(r)] . - , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['rɒθfəli] , [tɜːnd] [ðɪs] [dɑːk] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" Mr . Kybird , staring at him wrathfully , turned this dark saying over in his mind .
" 先生 . - , 凝视 在 他 愤怒地 , 转向 这 黑暗的 说 超过 在 他的 头脑 .

"凯伯德先生怒视着他,在心中反复琢磨着这句阴森的话。

" [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Too late for wot ? " he inquired .
" 也 晚的 为了 什么 ? " 他 询问 .

"太晚了,什么事?"他问道。

" [ɑː] ! " [sed] ['neɪθən] [smɪθ] , ['sləʊli] .
" Ah ! " said Nathan Smith , slowly .
" 啊 ! " 说 内森 史密斯 , 缓慢地 .

"啊!"内森·史密斯缓缓说道。

" [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Nice and fresh after the rain , ain't it ?
" 好的 和 新鲜的 后 这 雨 , 不是 它 ?

雨后空气真清新,不是吗?

[æz; əz][ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɝdz] — "
As I come along all the little dickey - birds — "
作为 我 来 沿着 全部 这 小的 迪基 - 鸟类 — "

当我走过来的时候,所有的小鸟——"

" [dræt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɜ:dz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .
" Drat the little dickey - birds , " interrupted Mr . Kybird , with sudden violence .
" 糟糕 这 小的 迪基 - 鸟类 , " 中断 先生 . - , 和 突然 暴力 .

"该死的小混蛋鸟！"凯伯德先生突然猛烈地打断了他的话。

" [ɪf] [ju:v] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
" If you've got anything to say , why don't you say it like a man ?
" 如果 你已经 得到 任何事物 到 说 , 为什么 不 你 说 它 喜欢 一个 男人 ?

"如果你有什么话要说，为什么不像个男人一样说呢? "

" [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld]
" The parlour door opened suddenly before the other could reply , and revealed
" 这 客厅 门 打开 突然 前 这 其他 可以 回复 , 和 揭晓
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
the face of Mrs . Kybird .
这 脸 的 太太 . - .

"还没等对方回答，客厅的门就突然开了，露出了凯伯德太太的脸。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [ə; eɪ] - ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Wot are you two a - quarrelling about ?
" 什么 是 你 二 一个 - 争吵 关于 ?

你们两个在吵什么呢?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ?
" Why don't you come inside and sit down for a bit ?
" 为什么 不 你 来 里面 和 坐 向下 为了 一个 少量 ?

"你为什么不进来坐一会儿呢? "

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Smith accepted the invitation ,
" 先生 . 史密斯 公认 这 邀请 ,

史密斯先生接受了邀请。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [faʊnd] [mɪs] - ['bɪzi] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and following her into the room found Miss Kybird busy stitching in the midst
和 下列的 她 进入 这 房间 成立 错过 - 忙碌的 缝合 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['pætənz] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] .
of a bewildering assortment of brown paper patterns and pieces of cloth .
的 一个 扑朔迷离 品种 的 棕色的 纸 图案 和 件 的 布 .

跟着她走进房间，发现凯伯德小姐正忙着在一堆令人眼花缭乱的棕色纸样和布片中缝纫。

['mɪsɪz] . - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mrs . Kybird gave him a chair , and , having overheard a portion of his
太太 . - 给予 他 一个 椅子 , 和 , 拥有 无意中听到 一个 部分 的 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
conversation with her husband ,
对话 和 她 丈夫 ,

凯伯德太太给了他一把椅子，并且无意中听到了他和她丈夫的部分谈话，

[meɪd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['kæʒuəl][ɪn'kwaɪəriz] .
made one or two casual inquiries .
制成 一 或者 二 随意的 查询 .

进行了一两次非正式的询问。

" [aɪv] [bi:n] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [swɑ:nz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" I've been spending a hour or two at Mr . Swann's , " said Mr . Smith .
" 我已经 到过 开支 一个 小时 或者 二 在 先生 . 斯旺的 , " 说 先生 . 史密斯 .

"我最近在斯旺先生家待了一两个小时，"史密斯先生说。

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ɪz] - [iː] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz]['həʊstəs] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l]
" And ' ow is ' e ? " inquired his hostess , with an appearance of amiable
" 和 - 现在 是 - e ? " 询问 他的 女主人 , 和 一个 外貌 的 可亲
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“他怎么样了？”女主人带着友好的兴趣问道。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boarding - master shook his head .
这 登机 - 掌握 摇晃 他的 头 .

宿舍管理员摇了摇头。

" - [iːz] ['slɪpɪŋ] - [ɪz]['keɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" ' E's slipping ' is cable , " he said , slowly .
" - 的 滑倒 - 是 电缆 , " 他 说 , 缓慢地 .

“E的电缆松了，”他缓缓说道。

" - [iːz] [biːn] ['meɪkɪŋ] - [ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .
" ' E's been making ' is will , and I was one o ' the witnesses .
" - 的 到过 制作 - 是 将要 , 和 我 曾是 一 o - 这 证人 .

“他一直在立遗嘱，我是见证人之一。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [smɪθs] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [meɪd]
" Something in Mr . Smith's manner as he uttered this simple statement made
" 某物 在 先生 . 史密斯 方式 作为 他 说出 这 简单的 陈述 制成
[hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .
his listeners anxious to hear more .
他的 听众 焦虑的 到 听到 更多的 .

“史密斯先生在说出这句简单的话时，他的语气让听众们渴望听到更多。

['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Kybird ,
先生 . - ,

Kybird先生

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
who had just entered the room and was standing with his back to the
WHO 有 只是 进入 这 房间 和 曾是 常设 和 他的 后退 到 这
[dɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
door holding the handle ,
门 保持 这 处理 ,

他刚走进房间，背对着门站着，手里拿着门把手。

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪk'spektəntli] .
regarded him expectantly .
认为 他 满怀期待地 .

我满怀期待地看着他。

" [ɪts] [biːn] ['wʌriɪŋ] - [ɪm][sʌm; səm] [taɪm] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" It's been worrying ' im some time , " pursued Mr . Smith .
" 它是 到过 令人担忧 - 我是 一些 时间 , " 追击 先生 . 史密斯 .

“这件事困扰他一段时间了，”史密斯先生接着说。

" - [iː] - [æznt] [gɒt] ['nəʊbədi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ,
" ' E ' asn't got nobody belonging to ' im ,
" - E - 不是 得到 无人 属于 到 - 我是 ,

“他没有属于他的任何人。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [iː]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] - [aʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and for a long time ' e couldn't think ' ow to leave it .
和 为了 一个 长的 时间 - e 不能 思考 - 现在 到 离开 它 .

很长一段时间，他都想不出该如何离开。

[wɒt] [wɪð] - [uːz] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd]
Wot with ' ouse property and other things it's a matter of over ten thousand
什么 和 - 房子 财产 和 其他 事物 它是 一个 事情 的 超过 十 千
[paʊndz] . "
pounds . "
磅 . "

加上房产和其他东西，总价值超过一万英镑。

" [gʊd] - - ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ]
" Good ' eavens ! " said Mr . Kybird , who felt that he was expected to say
" 好的 - - ! " 说 先生 . - , WHO 毛毡 那 他 曾是 预期的 到 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

"我的天哪！"凯伯德先生说道，他觉得自己应该说点什么。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bleɪki] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" Dr . Blaikie was the other witness , " continued Mr . Smith ,
" 博士 . 布莱基 曾是 这 其他 证人 , " 持续 先生 . 史密斯 ,
[disri'gɑːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
disregarding the interruption ;
不予理会 这 中断 ;

"布莱基医生是另一位证人，"史密斯先生继续说道，不顾打断；

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɑːn] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [tɪl] -
" and Mr . Swann made us both promise to keep it a dead secret till '
" 和 先生 . 斯旺 制成 我们 两个都 承诺 到 保持 它 一个 死的 秘密 直到 -
[iːz] [gɒn] ,
e's gone ,
的 已消失 ,

"斯旺先生让我们俩发誓，在他去世之前，这件事绝对保密。"

[bʌt; bət] [aʊt] [əʊ] - ['frendʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [step] [raʊnd] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
but out o ' friendship to you I thought I'd step round and let you know .
但 出去 o - 友谊 到 你 我 想法 ID 步 圆形的 和 让 你 知道 .

但出于对你的友谊，我觉得应该过来告诉你一声。

" [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ; ['mɪsɪz] . - [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]
" The emphasis on the words was unmistakable ; Mrs . Kybird dropped her
" 这 强调 在 这 字 曾是 毋庸置疑 ; 太太 . - 掉落 她
[wɜːk] [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
work and sat staring at him ,
工作 和 卫星 凝视 在 他 ,

"他语气中的强调非常明显；凯伯德太太放下手中的活，呆呆地望着他。"

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['rigl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
while her husband wriggled with excitement .
尽管 她 丈夫 扭动 和 激动 .

而她的丈夫则兴奋得扭来扭去。

" - [iː] [eɪnt] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [spəʊz] ?
" ' E ain't left it to me , I s'pose ?
" - E 不是 左边 它 到 我 , 我 假设 ?

"看来他没把这事留给我吧？"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ˌdʒɒkjə'lærəti] .
" he said , with a feeble attempt at jocularity .
" 他 说 , 和 一个 微弱 试图 在 滑稽 .

"他试图用一种勉强的玩笑语气说道。"

" [nɒt] [ə; eɪ] [brɑːs] [fɑːrdən] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['tʃɪəfəli] .
" Not a brass farden , " replied his friend , cheerfully .
" 不是 一个 黄铜 法登 , " 回复 他的 朋友 , 愉快地 .

“一点也不奇怪，”他的朋友愉快地回答道。

" [nɒt] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Not to none of you .
" 不是 到 没有任何 的 你 .

“对你们任何人来说都不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː] ?
Why should ' e ?
为什么 应该 - e ?

他为什么要这么做?

" [hiː; hi] [eɪnt] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæk] , [ai] [spəʊz] ? " [sed] [mɪs] - ,
" He ain't left it to Jack , I s'pose ? " said Miss Kybird ,
" 他 不是 左边 它 到 杰克 , 我 假设 ? " 说 错过 - ,

“我猜他没把事情留给杰克吧？”凯伯德小姐说道。

[huː] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
who had suspended her work to listen .
WHO 有 暂停 她 工作 到 听 .

她放下手头的工作来听。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .
" No , my dear , " replied the boarding - master .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 回复 这 登机 - 掌握 .

“不，亲爱的，”宿舍管理员回答道。

" [iːz] [meɪd] - [ɪz] [wɪl] [ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,
" E's made ' is will all ship - shape and proper ,
" 的 制成 - 是 将要 全部 船 - 形状 和 恰当的 ,

“E 已经把一切都安排妥当了，井井有条，妥善无误。”

[ænd; ənd] - [iːz] [left] ['evriθɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] - [uːz] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and ' e's left everything — all that ' ouse property and other things ,
和 - 的 左边 一切 — 全部 那 - 房子 财产 和 其他 事物 ,

他把一切都留下了——所有的房子、财产和其他东西，

[ə'maunt] [tuː; tə]['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bɪ'kɑːs] - [iː][wɒz; wəz]
amounting to over ten thousand pounds — to a young man becos ' e was
金额 到 超过 十 千 磅 — 到 一个 年轻的 男人 因为 - e 曾是
[dʒɪlt] — [krɒst] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
jilt — crossed in love a few months ago ,
被抛弃 — 交叉 在 爱 一个 很少 几个月 前 ,

一笔超过一万英镑的赔偿金——给一个几个月前因情伤被抛弃的年轻男子。

[ænd; ənd][bɪ'kɑːs] - [iːz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] . "
and becos ' e's been a good and faithful servant to ' im for years . "
和 因为 - 的 到过 一个 好的 和 忠实 仆人 到 - 我是 为了 年 . "

因为他多年来一直是他的忠实仆人。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['despərətli] ;
" Don't tell me , " said Mr . Kybird , desperately ;
" 不 告诉 我 , " 说 先生 . - , 绝望地 ;

“别告诉我，”凯伯德先生绝望地说；

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - [iːz] [biːn] [ænd; ənd] [left] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tedi] [sɪlk] . "
" don't tell me that ' e's been and left all that money to young Teddy Silk . "
" 不 告诉 我 那 - 的 到过 和 左边 全部 那 钱 到 年轻的 泰迪 丝绸 . "

“别告诉我他把所有钱都留给了年轻的泰迪·西尔克。”

" [wel] , [ai][woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] .
" Well , I won't if you don't want me to , " said the accommodating Mr .
" 出色地 , 我 惯于 如果 你 不 想 我 到 , " 说 这 适应性强 先生 .
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

"好吧，如果你不希望我这样做，那我就不做了。" 顺从的史密斯先生说道。

" [bʌt; bət] , [maɪnd] , [ɪts] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .
" but , mind , it's a dead secret .
" 但 , 头脑 , 它是 一个 死的 秘密 .

但是，请注意，这是个天大的秘密。

" ['mɪstə(r)] . - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [red] ['pætʃɪz] , [djuː] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Mr . Kybird wiped his brow , and red patches , due to excitement ,
" 先生 . - 擦拭 他的 眉头 , 和 红色的 补丁 , 到期的 到 激动 ,

"凯伯德先生擦了擦额头上因兴奋而泛红的皮肤。"

[lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][tuː; tə][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['kɒmənpleɪs] [feɪs] ; ['mɪsɪz] . - [deɪzd]
lent a little variety to an otherwise commonplace face ; Mrs . Kybird's dazed
借出的 一个 小的 种类 到 一个 否则 平凡 脸 ; 太太 . - 茫然
[ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

给一张原本普通的脸增添了一丝趣味；凯伯德太太茫然的询问。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? " [fel] [ɒn] [def] [ɪəz] ; [waɪl] [mɪs] - ,
" Wot are we a - coming to ? " fell on deaf ears ; while Miss Kybird ,
" 什么 是 我们 一个 - 未来 到 ? " 跌倒 在 聋 耳朵 ; 尽管 错过 - ,

"我们这是要走向何方？"这句话无人理睬；而凯伯德小姐，

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [lɪps] ['pɑːtɪd] , [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɒn]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [feɪs] .
leaning forward with lips parted , fixed her eyes intently on Mr . Smith's face .
倾斜 向前 和 嘴唇 分手了 , 固定的 她 眼睛 专注地 在 先生 . 史密斯 脸 .

她微微张开嘴唇，向前倾身，目光紧紧地盯着史密斯先生的脸。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] - [iː]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌŋ] [njuːd͡ʒent] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
" It's a pity ' e didn't leave it to young Nugent , " said that gentleman ,
" 它是 一个 遗憾 - e 没有 离开 它 到 年轻的 努金特 , " 说 那 绅士 ,

"可惜他没把房子留给年轻的努金特，"那位先生说道。

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] , " [bʌt; bət] - [iː][kænt][stænd] -
noting with much pleasure the effect of his announcement , " but ' e can't stand '
注意到 和 很多 乐趣 这 影响 的 他的 公告 , " 但 - e 不能 站立 -
[ɪn] :
in :
在 :

他欣喜地注意到自己宣布的消息所产生的效果，"但他无法置身事外：

[æt; ət][nəʊ] [praɪs] ; - [iː][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] - [ɪmsɛlf] .
at no price ; ' e told me so ' imself .
在 不 价格 ; - e 讲述 我 所以 - 他自己 .

完全免费；他亲口告诉我的。

[ai] [spəʊ̯z] [jʌŋ] [tɛdɪl] [biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [naʊ] ,
I s'pose young Teddy'll be quite the gentleman now ,
我 假设 年轻的 泰迪会 是 相当 这 绅士 现在 ,

我想小泰迪现在肯定会是个十足的绅士了。

[ænd; ənd] - [-] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [huː] - [iː] [laɪks] .
and ' e'll be able to marry who ' e likes .
和 - 他会 是 有能力的 到 结婚 WHO - e 点赞 .

他可以和自己喜欢的人结婚。

" ['mɪstə(r)] . - [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][teɪl] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
" Mr . Kybird thrust his handkerchief into his tail - pocket , and all the
" 先生 . - 推力 他的 手帕 进入 他的 尾巴 - 口袋 , 和 全部 这
['fɑːðə(r)][ə'wəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
father awoke within him .
父亲 醒来 之内 他 .

“凯伯德先生把手帕塞进裤兜里，他内心深处的父亲之情瞬间被唤醒了。”

" [həʊ] , [wɪl] - [iː] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [fɪəs] ['sɑːkæzəm] .
" Ho , will ' e ? " he said , with fierce sarcasm .
" 何 , 将要 - e ? " 他 说 , 和 凶猛的 讽刺 .

“嚯，会吗？”他带着强烈的讽刺意味说道。

" [həʊ] , [ɪn'diːd] !
" Ho , indeed !
" 何 , 的确 !

“嚯，确实如此！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
And wot about my daughter ?
和 什么 关于 我的 女儿 ?

那我女儿呢?

[ai] - ['ɑːveɪ] - [ɜːrd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [briːtʃ] [əʊ] - ['prɒmɪs] .
I ' ave ' eard of such things as breach o ' promise .
我 - 大道 - 耳朵 的 这样的 事物 作为 违反 o - 承诺 .

我听说过违背诺言这种事。

[bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['tedi] [gets] ['mærid] - [iːz] [gɒt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Before Mr . Teddy gets married ' e's got to ' ave a few words with me . "
前 先生 . 泰迪 获得 已婚 - 的 得到 到 - 大道 一个 很少 字 和 我 . "

泰迪先生结婚前得跟我说几句话。

" - [iːz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['nɒdɪŋ] .
" ' E's behaved very bad , " said Mrs . Kybird , nodding .
" - 的 表现 非常 坏的 , " 说 太太 . - , 点头 .

“E的行为非常糟糕，”凯伯德太太点点头说道。

" - [iː] [kʌm] - [eə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" ' E come ' ere night after night , " said Mr . Kybird , working himself up into a
" - E 来 - 埃雷 夜晚 后 夜晚 , " 说 先生 . - , 在职的 他自己 向上 进入 一个
['fjʊəri] ;
fury ;
愤怒 ;

“他夜复一夜地来这里，”凯伯德先生怒气冲冲地说；

" - [iː] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [maɪ][gæl][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
" ' e walked out with my gal for months and months ,
" - e 步行 出去 和 我的 女孩 为了 几个月 和 几个月 ,

“他和我女朋友出去玩了好几个月，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [teɪks] - [ɪmsɛlf] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] - . "
and then ' e takes ' imself off as if we wasn't good enough for'im . "
和 然后 - e 需要 - 他自己 离开 作为 如果 我们 不是 好的 足够的 - . "

然后他就“自行离开”，好像我们配不上他似的。

" [ðə; ði] ['sʌpəz] - [iːz] - [æd] - [eə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ə'dresɪŋ]
" The suppers ' e's ' ad ' ere you wouldn't believe , " said Mrs . Kybird , addressing
" 这 晚餐 - 的 - 广告 - 埃雷 你 不会 相信 , " 说 太太 . - , 解决
[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
the visitor .
这 游客 .

“这里的晚餐你简直难以置信，”凯伯德太太对来访者说。

" [teɪks] - [ɪmsɛlf] [ɒf] , " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
" Takes ' imself off , " repeated her husband ;
" 需要 - 他自己 离开 , " 重复 她 丈夫 ;

"他自己离开了,"她丈夫重复道;

" [teɪks] - [ɪmsɛlf] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [dɜːt] [bɪ'niːθ] - [ɪz] [fiːt] ,
" takes ' imself off as if we was dirt beneath ' is feet ,
" 需要 - 他自己 离开 作为 如果 我们 曾是 污垢 下面 - 是 脚 ,

他"像对待脚下的泥土一样，把自己甩开了"。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [biːn] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] . "
and never been back to give a explanation from that day to this . "
和 绝不 到过 后退 到 给 一个 解释 从 那 天 到 这 . "

从那天起，他们再也没有回来做出任何解释。

" [aɪm] [nɒt] ['iːzi] [sə'praɪzd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gæl] ,
" I'm not easy surprised , " said Mrs . Kybird , " I never was from a gal ,
" 我是 不是 简单的 惊讶 , " 说 太太 . - , " 我 绝不 曾是 从 一个 女孩 ,

"我不是个容易感到惊讶的人,"凯伯德太太说，"我从来都不是那种容易被姑娘们吓到的人。"

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ['tɛdiz] [biːn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but I must say Teddy's been a surprise to me .
但 我 必须 说 泰迪熊 到过 一个 惊喜 到 我 .

但我必须说，泰迪的表现让我感到意外。

[ɪf] ['enibɒdi] - [æd] [təʊld] [ˌem 'iː] - [iːd] [hɑː] - [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] .
If anybody ' ad told me ' e'd ha ' behaved like that I wouldn't ha ' believed it ; I couldn't .
如果 任何人 - 广告 讲述 我 - 埃德 哈 - 表现 喜欢 那 我 不会 哈 - 相信 它 ; 我 不能 .

如果有人告诉我他会那样做，我肯定不会相信；我做不到。

[aɪv] ['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kɑːs] [maɪ] [praɪd] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
I've never said much about it , becos my pride wouldn't let me .
我已经 绝不 说 很多 关于 它 , 因为 我的 自豪 不会 让 我 .

我从未多谈过这件事，因为我的自尊心不允许我这么做。

[wiː; wi] [ɔːl] - ['ɑːveɪ] ['aʊə(r)] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [praɪd] . "
We all ' ave our faults , and mine is pride . "
我们 全部 - 大道 我们的 故障 , 和 矿 是 自豪 . "

我们每个人都有缺点，而我的缺点是骄傲。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [əʊ] - ['prɒmɪs] ['ækʃ(ə)n] [ə'gɪn] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
" I shall bring a breach o ' promise action agin ' im for five thousand pounds ,
" 我 将 带来 一个 违反 o - 承诺 行动 再次 - 我是 为了 五 千 磅 ,

"我将以违约为由对他提起诉讼，索赔五千英镑。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" said Mr . Kybird , with decision .
" 说 先生 . - , 和 决定 .

"凯伯德先生果断地说道。"

" [tɔːk] [sens] , " [sed] ['neɪθən] [smɪθ] , ['ʃɔːtli] .
" Talk sense , " said Nathan Smith , shortly .
" 讲话 感觉 , " 说 内森 史密斯 , 不久 .

"说点有道理的话,"内森·史密斯简短地说。

" [sens] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" Sense ! " cried Mr . Kybird .
" 感觉 ! " 哭 先生 . - .

"醒醒吧！"凯伯德先生喊道。

" [ɪz][maɪ][gæl][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [laɪk] [ðæt] ?
" Is my gal to be played fast and loose with like that ?
" 是 我的 女孩 到 是 玩 快速地 和 松动的 和 喜欢 那 ?

“难道我的女朋友就可以这样被人随意玩弄吗？”

[ɪz][maɪ][gæl][tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)] [wen] - [iː][laɪks] ?
Is my gal to be pitched over when ' e likes ?
是 我的 女孩 到 是 投球 超过 什么时候 - e 点赞 ?

难道他想把我女朋友扔出去就扔出去吗？

[ɪz][maɪ][gæl] — "
Is my gal — "
是 我的 女孩 — "

我的女孩——

" [wɑːts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Wot's the good o ' talking like that to me ? " said the indignant Mr . Smith .
" 什么? 这 好的 o - 说 喜欢 那 到 我 ? " 说 这 愤怒 先生 . 史密斯 .

“你这样跟我说话有什么好处？”愤愤不平的史密斯先生说道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] - [ɜː(r)] ['mærid] [tuː; tə] ['tedi] [æt; ət][wʌns] ,
" The best thing you can do is to get ' er married to Teddy at once ,
" 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 得到 - 呃 已婚 到 泰迪 在 一次 ,

“你最好立刻让她嫁给泰迪。”

[ə'fɔː] - [iː] [nəʊz] [ɒv; əv] - [ɪz] [lʌk] . "
afore ' e knows of ' is luck . "
之前 - e 知道 的 - 是 运气 . "

在他意识到自己的运气之前。

" [ænd; ənd] [hwen'l] [ðæt] [biː; bi] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [vɔɪs] .
" And when'll that be ? " inquired his friend , in a calmer voice .
" 和 何时 那 是 ? " 询问 他的 朋友 , 在 一个 更平静 嗓音 .

“那会是什么时候呢？”他的朋友用较为平静的语气问道。

" ['eni] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Any time , " said the boarding - master , shrugging his shoulders .
" 任何 时间 , " 说 这 登机 - 掌握 , 耸肩 他的 肩膀 .

“随时都可以，”宿舍管理员耸了耸肩说道。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [mait] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" The old gentleman might go out to - night ,
" 这 老的 绅士 可能 去 出去 到 - 夜晚 ,

“这位老先生今晚可能会出门，

[ɔː(r)] [ə'gen] - [iː] [mait] [lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
or again ' e might live on for a week or more .
或者 再次 - e 可能 居住 在 为了 一个 星期 或者 更多的 .

或者他可能再活一周或更久。

- [iː][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] - [iː]['kʊd(ə)nt] - [ɑːrdli] [saɪn] - [ɪz] [neɪm] . "
' E was so weak ' e couldn't ' ardly sign ' is name . "
- E 曾是 所以 虚弱的 - e 不能 - 几乎不 符号 - 是 姓名 . "

“他虚弱得几乎连自己的名字都签不了名。”

" [ai] - [əʊp] - [iː] - [æz; əz] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['stɑrtɪŋ] .
" I ' ope ' e ' as signed it all right , " said Mr . Kybird , starting .
" 我 - 开放 - e - 作为 签名 它 全部 正确的 , " 说 先生 . - , 开始 .

“我希望他已经签好了，”凯伯德先生开口说道。

" [seɪf] [æz; əz] - [aʊsəz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Safe as ' ouses , " said his friend .
" 安全的 作为 - 房子 , " 说 他的 朋友 .

“安全得很，”他的朋友说。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] [weɪt] [tɪl] ['tedi] - [æz; əz][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] ? " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . - ,
" Well , why not wait till Teddy ' as got the money ? " suggested Mrs . Kybird ,
" 出色地 , 为什么 不是 等待 直到 泰迪 - 作为 得到 这 钱 ? " 建议 太太 . - ,

"那为什么不等到泰迪拿到钱呢？"凯伯德太太建议道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with a knowing shake of her head .
和 一个 会心 摇 的 她 头 .

她心领神会地摇了摇头。

" [bɪ'kɑːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
" Becos , " said Mr . Smith , in a grating voice ,
" 因为 , " 说 先生 . 史密斯 , 在 一个 格栅 嗓音 ,

"因为，"史密斯先生用刺耳的声音说道，

" [biː; bi] - [kəz; kɒz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] - [iːd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ðen] [ænd; ənd][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] [pɪk] .
" be - cos for one thing ' e'd be a rich man then and could ' ave ' is pick .
" 是 - 化学 为了 一 事物 - 埃德 是 一个 富有的 男人 然后 和 可以 - 大道 - 是 挑选 .

"因为首先，他那时就会成为一个有钱人，可以随心所欲地挑选。"

['tedi] [sɪlk] [ɒn][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['tedi] [sɪlk] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [ʌd][biː; bi] [tuː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
Teddy Silk on a pound or thereabouts a week and Teddy Silk with ten thousand pounds ' ud be two different people .
泰迪 丝绸 在 一个 磅 或者 大约 一个 星期 和 泰迪 丝绸 和 十 千 磅 - ud 是 二 不同的 人们 .

每周收入一英镑左右的泰迪·西尔克和每周收入一万英镑的泰迪·西尔克，简直是两个人。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] - [iːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['mʌni] . "
Besides that ' e'd think she was marrying ' im for ' is money . "
除了 那 - 埃德 思考 她 曾是 结婚 - 我是 为了 - 是 钱 . "

除此之外，她还会认为她嫁给他是为了他的钱。

" [ɪf] - [iː] [θɔːt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['fɜːmli] , " [aɪ'd]['nevə(r)] [fə'gɪv] - [ɪm] . "
" If ' e thought that , " said Mrs . Kybird , firmly , " I'd never forgive ' im . "
" 如果 - e 想法 那 , " 说 太太 . - , 牢牢 , " ID 绝不 原谅 - 我是 . "

"如果他真这么想，"凯伯德太太坚定地说，"我永远不会原谅他。"

" [maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['neɪθən] [smɪθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪm'presɪvli] ,
" My advice to you , " said Nathan Smith , shaking his forefinger impressively ,
" 我的 建议 到 你 , " 说 内森 史密斯 , 摇晃 他的 食指 令人印象深刻 ,

"我的建议是，"内森·史密斯说着，颇具威严地摇了摇食指。

" [ɪz][tuː; tə][get] - [ɪm] ['mærid] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" is to get ' em married on the quiet and as soon as possible .
" 是 到 得到 - 呃 已婚 在 这 安静的 和 作为 很快 作为 可能的 .

"目的是让他们悄悄地、尽快结婚。"

[wʌns] ['ðer] [taɪd] [ʌp] ['tedi] [kænt] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪmsɛlf] . "
Once they're tied up Teddy can't ' elp ' imself . "
一次 它们是 系 向上 泰迪 不能 - 帮助 - 他自己 . "

一旦被绑起来，泰迪就无法自救了。

" [waɪ] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . - , ['ʃɑːpli] .
" Why on the quiet ? " demanded Mr . Kybird , sharply .
" 为什么 在 这 安静的 ? " 要求 先生 . - , 尖锐地 .

"为什么悄悄地？"凯伯德先生厉声问道。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ['ʌtə] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
The boarding - master uttered an impatient exclamation .
这 登机 - 掌握 说出 一个 不耐烦 感叹 .

宿舍管理员不耐烦地叫了一声。

" [bɪ'kɑːs] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] [gɒt][tuː; tə] - [ɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [id] [ges] [aɪ'd] [biːn] [blæb] ,
" Becos if Mr . Swann got to ' ear of it he'd guess I'd been blabbing ,
" 因为 如果 先生 . 斯旺 得到 到 - 耳朵 的 它 他会 猜测 ID 到过 胡言乱语 ,

“因为如果斯旺先生听到这件事，他就会猜到我在到处乱说。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
for one thing , " he said , sharply , " and for another ,
为了 一 事物 , " 他 说 , 尖锐地 , " 和 为了 其他 ,

“首先，”他厉声说道，“其次，

- [iː] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] ['pɑːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [id] [biːn]
' e left it to ' im partly to make up for ' is disappointment — he'd been
- e 左边 它 到 - 我是 部分 到 制作 向上 为了 - 是 失望 — 他会 到过
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - [ɪmsɛlf] [ɪn] - [ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
disappointed ' imself in ' is younger days ,
失望的 - 他自己 在 - 是 年轻 天 ,

他把这件事留给了他，部分原因是为了弥补自己的失望——他年轻时也曾有过类似的失望。

[səʊ] - [iː][təʊld][ˌem 'iː] . "
so ' e told me . "
所以 - e 讲述 我 . "

他告诉我的。

" [sə'pəʊz] - [iː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] - [ɪz] [wɪl] ?
" Suppose ' e managed to get enough strength to alter ' is will ?
" 认为 - e 管理 到 得到 足够的 力量 到 改变 - 是 将要 ?

“假设他设法获得了足够的力量来改变他的意志呢？”

" ['mɪstə(r)] . - ['ʃivə] .
" Mr . Kybird shivered .
" 先生 . - 瑟瑟发抖 .

凯伯德先生打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [ðəʊ] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" It takes time to get married , though , " he objected .
" 它 需要 时间 到 得到 已婚 , 尽管 , " 他 反对 .

“可是结婚需要时间，”他反驳道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [aɪ'rɒnɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Yes , " said Mr . Smith , ironically , " it does .
" 是的 , " 说 先生 . 史密斯 , 讽刺的是 , " 它 做 .

“是的，”史密斯先生讽刺地说，“确实如此。”

[get] [raʊnd] [jʌŋ] ['tedi] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [bænz] [ʌp] .
Get round young Teddy , and then put the banns up .
得到 圆形的 年轻的 泰迪 , 和 然后 放 这 禁令 向上 .

先去和年轻的泰迪谈谈，然后再把禁令挂出来。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [let] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] [nəʊ] .
Take your time about it , and be sure and let Mr . Swann know .
拿 你的 时间 关于 它 , 和 是 当然 和 让 先生 . 斯旺 知道 .

别着急，一定要告诉斯旺先生。

[-] [θɪŋk] - [iː] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
D'ye think ' e wouldn't understand wot it meant , and spoil it ,
染料 思考 - e 不会 理解 什么 它 意思是 , 和 剧透 它 ,

你认为他不会理解它的意思，反而会搞砸吗？

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tedi] ['siːɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
to say nothing of Teddy seeing through it ?
到 说 没有什么 的 泰迪 看到 通过 它 ?

更别提泰迪一眼就看穿了?

" [wel] , [wɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðen] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .
" Well , wot's to be done , then ? " inquired the staring Mr . Kybird .
" 出色地 , 什么? 到 是 完毕 , 然后 ? " 询问 这 凝视 先生 . - .

"那么，该怎么办呢? "盯着他的凯伯德先生问道。

" [send] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] ['mærid] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" Send ' em up to London and ' ave ' em married by special license , " said Mr . Smith ,
" 发送 - 呃 向上 到 伦敦 和 - 大道 - 呃 已婚 经过 特别的 执照 , " 说 先生 . 史密斯 ,

"把他们送到伦敦去，让他们凭特别许可证结婚,"史密斯先生说。

['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] — " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
speaking rapidly — " to - morrow , if possible ; if not , the day after .
请讲 快速 — " 到 - 明天 , 如果 可能的 ; 如果 不是 , 这 天 后 .

他语速很快地说: "如果可能的话，明天; 如果不行，后天。"

[gəʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] ['tedi] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Go and pitch a tale to Teddy to - night ,
去 和 沥青 一个 故事 到 泰迪 到 - 夜晚 ,

今晚去跟泰迪讲讲你的故事吧。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [strɪkt] [kjuː] . [tiː] . "
and make ' im understand it's to be done on the strict q . t . "
和 制作 - 我是 理解 它是 到 是 完毕 在 这 严格的 q . t . "

并让他明白这件事必须严格保密。

" ['speʃ(ə)l] ['laɪsnsɪz] [kɒst] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Special licenses cost money , " said Mr . Kybird .
" 特别的 许可证 成本 钱 , " 说 先生 . - .

"特殊许可证是要花钱的,"凯伯德先生说。

" [ai] - ['ɑːveɪ] - [ɜːrd] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [əʊ] - ['θɜːti] [paʊndz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
" I ' ave ' eard it's a matter o ' thirty pounds or thereabouts .
" 我 - 大道 - 耳朵 它是 一个 事情 o - 三十 磅 或者 大约 .

"我听说大概是三十英镑左右。"

" ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spresɪv] .
" Mr . Nathan Smith rose , and his eyes were almost expressive .
" 先生 . 内森 史密斯 玫瑰 , 和 他的 眼睛 是 几乎 富有表现力的 .

"内森·史密斯先生站了起来，他的眼神几乎充满了感情。"

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He nodded good - night to the ladies and crossed to the door .
他 点头 好的 - 夜晚 到 这 女士们 和 交叉 到 这 门 .

他向两位女士点头道晚安，然后走向门口。

['mɪsɪz] . - ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [held] [hɪm] .
Mrs . Kybird suddenly seized him by the coat and held him .
太太 . - 突然 查获 他 经过 这 外套 和 握住 他 .

凯伯德太太突然抓住他的外套，把他按住。

" [doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] - ['uri] , [næt] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Don't be in a ' urry , Nat , " she pleaded .
" 不 是 在 一个 - 快点 , 纳特 , " 她 恳求 .

"别着急，娜特,"她恳求道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ɔːl][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" We ain't all as clever as you are . "
" 我们 不是 全部 作为 聪明的 作为 你 是 . "

“我们并非人人都像你一样聪明。”

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] - - ['ɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Talk about looking a gift - ' orse in the mouth — " began the indignant Mr . Smith .
" 讲话 关于 寻找 一个 礼物 - - 奥尔斯 在 这 嘴 — " 开始 这 愤怒 先生 . 史密斯 .

“真是挑剔别人送的礼物啊——”愤愤不平的史密斯先生开口说道。

" [sɪt] [daʊn] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . - .
" Sit down , " urged Mr . Kybird .
" 坐 向下 , " 敦促 先生 . - .

“坐下,”凯伯德先生催促道。

" [juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [ɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][wɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" You can't expect us to be as quick in seeing things as wot you are .
" 你 不能 预计 我们 到 是 作为 快的 在 看到 事物 作为 什么 你 是 .

“你不能指望我们像你一样迅速地看清事物。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtli] ['mɔlifai] [frend] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] ,
" He pushed his partly mollified friend into his chair again ,
" 他 推动 他的 部分 柔和的 朋友 进入 他的 椅子 再次 ,

他再次把情绪稍稍缓和的朋友推回椅子上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][hɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
and taking a seat next him began to view the affair with enthusiasm .
和 采取 一个 座位 下一个 他 开始 到 看法 这 事务 和 热情 .

于是，她在他旁边坐下，开始兴致勃勃地观看这场演出。

" - ['miːliə][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [jʌŋ] [njuːd͡ʒɛnt] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːmli] .
" ' Melia shall turn young Nugent off to - night , " he said , firmly .
" - 梅利亚 将 转动 年轻的 努金特 离开 到 - 夜晚 , " 他 说 , 牢牢 .

“梅利亚今晚一定会让年轻的努金特安静下来,”他坚定地说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" That's right , " said the other ;
" 那就是 正确的 , " 说 这 其他 ;

“没错,”另一个人说道;

" [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sɪli] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['æpi] .
" go and do a few more silly things like that and we shall be ' appy .
" 去 和 做 一个 很少 更多的 愚蠢的 事物 喜欢 那 和 我们 将 是 - 苹果 .

“再去做几件像这样的傻事，我们就会‘高兴’了。”

[ɪf] [jʊd] [gɒt][ə; eɪ] - [iːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wɒt][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][gɒt] ,
If you'd got a ' ead instead of wot you ' ave got ,
如果 你会 得到 一个 - 头 反而 的 什么 你 - 大道 得到 ,

如果你得到的不是你现在拥有的东西，而是一颗“脑袋”,

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .
you wouldn't talk of giving the show away like that .
你 不会 讲话 的 给予 这 展示 离开 喜欢 那 .

你不会那样说要泄露节目的版权。

['nəʊbədi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔː(r)] [ges] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [jʌŋ] ['tedi] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] - ['miːliə]
Nobody must know or guess about anything until young Teddy is married to ' Melia
无人 必须 知道 或者 猜测 关于 任何事物 直到 年轻的 泰迪 是 已婚 到 - 梅利亚
[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] . "
and got the money . "
和 得到 这 钱 . "

在小泰迪和梅莉亚结婚并拿到钱之前，任何人都不可以知道或猜测任何事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'siːtflnəs] , " [sed] [mɪs] - ,
" It seems something like deceitfulness , " said Miss Kybird ,
" 它 似乎 某物 喜欢 欺骗 , " 说 错过 - ,

"这看起来像是欺骗行为，"凯伯德小姐说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l]
who had been listening to the plans for her future with admirable
WHO 有 到过 聆听 到 这 计划 为了 她 未来 和 令人钦佩的
[kəm'pəʊʒə(r)] .
composure .
镇定 .

她一直以令人钦佩的沉着冷静聆听着关于她未来的计划。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['tɛdiz] [əʊn] [seɪk] , " [sed] ['neɪθən] [smɪθ] .
" It's for Teddy's own sake , " said Nathan Smith .
" 它是 为了 泰迪熊 自己的 清酒 , " 说 内森 史密斯 .

"这都是为了泰迪好，"内森·史密斯说。

" ['evribɒdi] [nəʊz] - [iːz] [hɑːf] ['kreɪzi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "
" Everybody knows ' e's half crazy after you . "
" 大家 知道 - 的 一半 疯狂的 后 你 . "

"大家都知道他为你神魂颠倒。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] - [ɪm] [best] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" I don't know that I don't like ' im best , even without the money ,
" 我 不 知道 那 我 不 喜欢 - 我是最好的 , 甚至 没有 这 钱 ,

"我不知道我是否最喜欢他，即使没有钱，

" [sed] [mɪs] - , ['kɑːmli] .
" said Miss Kybird , calmly .
" 说 错过 - , 平静地 .

"凯伯德小姐平静地说。"

" ['nəʊbədi][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [biːn] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən] - [ɪm] . [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] - [iːd] ['mæri] [ˌem 'iː]
" Nobody could ' ave been more attentive than ' im . I believe that ' e'd marry me
" 无人 可以 - 大道 到过 更多的 细心 比 - 我是 . 我 相信 那 - 埃德 结婚 我
[ɪf] - [iː] - [æd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
if ' e ' ad a hundred thousand ,
如果 - e - 广告 一个 百 千 ,

"没有人能比他更体贴。我相信，就算他有十万块钱，他也会娶我。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['betə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wei] . "
but it looks better your way . "
但 它 看起来 更好的 你的 方式 . "

但你的方法看起来更好。

" ['betə(r)][ɔːl] [raʊnd] , " [sed] ['neɪθən] [smɪθ] , [wɪð] [æt; ət] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd] .
" Better all round , " said Nathan Smith , with at approving nod .
" 更好的 全部 圆形的 , " 说 内森 史密斯 , 和 在 批准 点头 .

"各方面都更好了，"内森·史密斯赞许地点点头说道。

" [naʊ] , [dænəl] , - [ɒp] [raʊnd] [tuː; tə] ['tedi] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] - [ɪm] [bæk] ,
" Now , Dan'l , ' op round to Teddy and whistle ' im back ,
" 现在 , 丹尔 , - 操作 圆形的 到 泰迪 和 哨 - 我是 后退 ,

"现在，丹尼尔，走到泰迪身边，吹口哨把他叫回来。"

[ænd; ənd][maɪnd] - [iːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jʌŋ]
and mind ' e's to keep it a dead secret on account o ' trouble with young
和 头脑 - 的 到 保持 它 一个 死的 秘密 在 帐户 o - 麻烦 和 年轻的
[njuːd͡ʒɛnt] .
Nugent .
努金特 .

记住，一定要保守这个秘密，因为小努金特给他惹了麻烦。

[-] [twɪg] ?
D'ye twig ?
染料 枝条 ?

是树枝吗?

" [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['mɪstə(r)] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ,
" The admiring Mr . Kybird said that he was a wonder , and ,
" 这 钦佩 先生 . - 说 那 他 曾是 一个 想知道 , 和 ,

“凯伯德先生赞赏地说他是个奇才，而且，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
in the discussion on ways and means which followed ,
在 这 讨论 在 方式 和 方法 哪个 随后 ,

在随后对方法和手段的讨论中，

[sæt] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ə'bɪlətiz] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
sat listening with growing respect to the managing abilities both of his friend
卫星 聆听 和 生长 尊重 到 这 管理 能力 两个都 的 他的 朋友
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

坐在那里，听着，越来越敬佩他的朋友和妻子的管理能力。

['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [sɒlvd]
Difficulties were only mentioned for the purpose of being satisfactorily solved
困难 是 仅有的 提及 为了 这 目的 的 存在 令人满意地 已解决
,
,
,

提出困难的目的仅仅是为了最终得到圆满解决。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
and he noticed with keen appreciation that the prospect of a ten thousand
和 他 注意到 和 敏锐的 欣赏 那 这 前景 的 一个 十 千
[paʊnd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdiz] ['dɪgnəti] .
pound son - in - law was already adding to that lady's dignity .
磅 儿子 - 在 - 法律 曾是 已经 添加 到 那 女士的 尊严 .

他敏锐地注意到，即将嫁给一位身价一万英镑的女婿，这无疑提升了那位女士的尊严。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] ['hɔːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] " [ðæt] [njuːd͡ʒɛnt] [lɒt] " ;
She sniffed haughtily as she spoke of " that Nugent lot " ;
她 嗅了嗅 傲慢地 作为 她 辐 的 " 那 努金特 很多 " ;

她傲慢地轻蔑地哼了一声，说道：“那帮努金特人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [luːz] [baɪ]
and the manner in which she promised Mr . Smith that he should not lose by
和 这 方式 在 哪个 她 承诺 先生 . 史密斯 那 他 应该 不是 失去 经过
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [greis] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
his services would have graced a duchess .
他的 服务 会 有 恩赐 一个 公爵夫人 .

她向史密斯先生承诺，他的付出不会让他蒙受损失，她的态度之优雅，连公爵夫人都会感到敬佩。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , ['pɔɪntɪdli] .
" I didn't expect to lose by it , " said the boarding - master , pointedly .
" 我 没有 预计 到 失去 经过 它 , " 说 这 登机 - 掌握 , 尖锐地 .

"我没想到会输成这样,"宿舍管理员意味深长地说。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekəz] , [dæn] ,
" Come over and ' ave a glass at the Chequers , Dan ,
" 来 超过 和 - 大道 一个 玻璃 在 这 跳棋 , 担 ,

"丹，过来奇克斯酒店喝一杯吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] ['tedi] .
and then you can go along and see Teddy .
和 然后 你 能 去 沿着 和 看 泰迪 .

然后你就可以一起去看泰迪了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] [wen] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['pɑːtɪd] .
The summer evening was well advanced when Mr . Kybird and his old friend parted .
这 夏天 晚上 曾是 出色地 先进的 什么时候 先生 . - 和 他的 老的 朋友 分手了 .

夏日的傍晚时分，凯伯德先生和他的老朋友道别了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,
The former gentleman was in almost a sentimental mood , and the boarding - master ,
这 以前的 绅士 曾是 在 几乎 一个 感伤的 情绪 , 和 这 登机 - 掌握 ,

这位前绅士当时情绪有些伤感，而宿舍管理员，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'prəʊpriət] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
satisfied that his pupil was in a particularly appropriate frame of mind for the object of his visit ,
使满意 那 他的 瞳孔 曾是 在 一个 特别 合适的 框架 的 头脑 为了 这 目的 的 他的 访问 ,

他确信他的学生精神状态非常适合此次访问的目的。

[rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] ['baɪndɪŋ]['mɪstə(r)] . [sɪlk] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
renewed his instructions about binding Mr . Silk to secrecy , and departed on business of his own .
更新 他的 指示 关于 结合 先生 . 丝绸 到 保密 , 和 已离开 在 商业 的 他的 自己的 .

他再次指示要让希尔克先生保守秘密，然后因自己的事务离开。

['mɪstə(r)] . - [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [fuːlɑːləvi] ['æli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Mr . Kybird walked slowly towards Fullalove Alley with his head sunk in meditation .
先生 . - 步行 缓慢地 向 满爱 胡同 和 他的 头 沉没 在 冥想 .

Kybird 先生低着头，若有所思地缓缓走向 Fullalove 巷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . [sɪlk] [ə'ləʊn] ,
He was anxious to find Mr . Silk alone ,
他 曾是 焦虑的 到 寻找 先生 . 丝绸 独自的 ,

他急于找到单独一人的希尔克先生。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] ,
as otherwise the difficulty of his errand would be considerably increased ,
作为 否则 这 困难 的 他的 差事 会 是 相当 增加 ,

否则，他此行的难度将会大大增加。

['mɪsɪz] . [sɪlks] [ɪn'telɪdʒəns] ['biːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [əb'skjuəd] [baɪ] ['eni] [ʌn'gʌvənəbl] [ə'fekʃn]
Mrs . Silk's intelligence being by no means obscured by any ungovernable affection
太太 . 帛 智力 存在 经过 不 方法 模糊不清 经过 任何 无法治理的 感情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['fæməli] .
for the Kybird family .
为了 这 - 家庭 .

丝克夫人的才智丝毫没有因为对凯伯德一家怀有任何无法抑制的感情而受到影响。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['lʊːɹɪŋ]
If she was at home she would have to invent some pretext for luring
如果 她 曾是 在 家 她 会 有 到 发明 一些 借口 为了 诱饵
['tedi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
Teddy into the privacy of the open air .
泰迪 进入 这 隐私 的 这 打开 空气 .

如果她在家，她就得编造一些借口，把泰迪引诱到户外私密的地方。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][lɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
The lamp was lit in the front room by the time he reached the house ,
这 灯 曾是 点燃 在 这 正面 房间 经过 这 时间 他 达到 这 房子 ,

他到家时，前厅的灯已经亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn] [θruː] ['sevrəl] [w'ɪntəz] [fɔːmd]
and the shadows of geraniums which had won through several winters formed
和 这 阴影 的 天竺葵 哪个 有 韩元 通过 一些 冬天 形成
[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['hɒlənd] [blaɪnd] .
a straggling pattern on the holland blind .
一个 零散的 图案 在 这 荷兰 瞎的 .

几株天竺葵熬过了几个冬天，它们的影子在荷兰式百叶窗上投下斑驳的图案。

['mɪstə(r)] . - , [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz]
Mr . Kybird , first making an unsuccessful attempt to peep round the edges
先生 . - , 第一的 制作 一个 不成功 试图 到 窥视 圆形的 这 边缘
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
of this decoration ,
的 这 装饰 ,

Kybird先生第一次试图从这个装饰品的边缘窥视，但没有成功。

[tæpt] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] " [kʌm] [ɪn] ,
tapped gently on the door , and in response to a command to " Come in ,
轻敲 轻轻地 在 这 门 , 和 在 回复 到 一个 命令 到 " 来 在 ,

他轻轻敲了敲门，回应道："进来！"

" [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" turned the handle and looked into the room .
" 转向 这 处理 和 看起来 进入 这 房间 .

他转动门把手，向房间望去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sɪlk][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
To his relief , he saw that Mr . Silk was alone .
到 他的 宽慰 , 他 锯 那 先生 . 丝绸 曾是 独自的 .

令他松了口气的是，他看到希尔克先生独自一人。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['tedi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] ,
" Good evening , Teddy , " he said , with a genial smile ,
" 好的 晚上 , 泰迪 , " 他 说 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 ,

"晚上好，泰迪，"他面带和蔼的微笑说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
as he entered slowly and closed the door behind him .
作为 他 进入 缓慢地 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他缓缓走进去，然后关上了身后的门。

" [ai] - [əʊp][ai] [siː] [juː; jʊ] [wel] ? "
" I ' ope I see you well ? "
" 我 - 开放 我 看 你 出色地 ? "

“希望你一切都好？”

" [aɪm][kwaɪt] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] [sə'praɪz] .
" I'm quite well , " returned Mr . Silk , gazing at him with unconcealed surprise .
" 我是 相当 出色地 , " 返回 先生 . 丝绸 , 凝视 在 他 和 未隐藏的 惊喜 .

“我很好，”希尔克先生回答道，脸上带着毫不掩饰的惊讶。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] - [ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'prəʊtʃfl] [vɔɪs] ,
" I'm glad to ' ear it , " said Mr . Kybird , in a somewhat reproachful voice ,
" 我是 高兴的 到 - 耳朵 它 , " 说 先生 . - , 在 一个 有些 责备的 嗓音 ,

“我很高兴听到这个消息，”凯伯德先生用略带责备的语气说道。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - ['bɑːdiz] [seɪk] , [ðəʊ] , ,
" for your sake ; for every - body's sake , though , p'r'aps ,
" 为了 你的 清酒 ; 为了 每一个 - 身体的 清酒 , 尽管 , p'r'aps ,

“为了你，也为了大家，或许吧，

[ai][dɪd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [daʊn] .
I did expect to find you looking a little bit down .
我 做过 预计 到 寻找 你 寻找 一个 小的 少量 向下 .

我预料到你看起来有点沮丧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [ðə; ði] ['wɪmən] [ðæt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] - [aːts] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
it's the wimmen that ' ave the ' arts after all .
它是 这 女人 那 - 大道 这 - 艺术 后 全部 .

毕竟，艺术还是属于女人的。

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [kɔːf] .
" Mr . Silk coughed .
" 先生 . 丝绸 咳嗽 .

西尔克先生咳嗽了一声。

" [wɒt] [-] [miːn] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] , ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .
" What d'ye mean ? " he inquired , somewhat puzzled .
" 什么 染料 意思是 ? " 他 询问 , 有些 困惑 .

“你是什么意思？”他有些困惑地问道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['tedi] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] - ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" I came to see you , Teddy , on a very delikit business , " said Mr . Kybird ,
" 我 来了 到 看 你 , 泰迪 , 在 一个 非常 - 商业 , " 说 先生 . - ,

“泰迪，我来找你是有件非常棘手的事，”凯伯德先生说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['dɪfɪdəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
taking a seat and gazing diffidently at his hat as he swung it between
采取 一个 座位 和 凝视 羞怯地 在 他的 帽子 作为 他 摇摆 它 之间
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ;

他坐了下来，有些羞涩地看着手中的帽子，一边在手里晃来晃去；

" [ðəʊ] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [aɪm][oʊni] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['duːti] .
" though , as man to man , I'm on'y doing of my dooty .
" 尽管 , 作为 男人 到 男人 , 我是 仅限 正在做 的 我的 杜蒂 .

"不过，作为男人，我只是在做我自己的事。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] - [ɪə(r)]
But if you don't want to ' ear
但 如果 你 不 想 到 - 耳朵

但如果你不想"听"

[wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][dænəl] - ['dɑːkən] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][nəʊ][mɔː(r)] . "
wot I've got to say , say so , and Dan'l Kybird'll darken your door no more . "
什么 我已经 得到 到 说 , 说 所以 , 和 丹尔 - 变暗 你的 门 不 更多的 . "

我有什么话就说什么，丹尼尔·凯伯德就不会再来你家门口了。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] - [ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] [wen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" How can I know whether I want to ' ear it or not when I don't know wot it is ?
" 如何 能 我 知道 无论 我 想 到 - 耳朵 它 或者 不是 什么时候 我 不 知道 什么 它 是 ?

"如果我不知道它是什么，我怎么知道自己想不想听呢？"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [dʒu'dɪʃəsli] .
" said Mr . Silk , judiciously .
" 说 先生 . 丝绸 , 谨慎地 .

"希尔克先生谨慎地说道。"

['mɪstə(r)] . - [sæt]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Mr . Kybird sat biting his thumb - nail , then he looked up suddenly .
先生 . - 卫星 咬 他的 拇指 - 指甲 , 然后 他 看起来 向上 突然 .

凯伯德先生坐在那里咬着拇指指甲，然后突然抬起头来。

" - ['miːliə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['despərət] ['fræŋknəs] , " - ['miːliə][ɪz] ['kraɪɪŋ] - [ɜː(r)] [aɪz] [aʊt] .
" ' Melia , " he said , with an outburst of desperate frankness , " ' Melia is crying ' er eyes out .
" - 梅利亚 , " 他 说 , 和 一个 爆发 的 绝望的 坦率 , " - 梅利亚 是 哭泣 - 呃 眼睛 出去 .

"梅莉娅,"他带着绝望的坦率说道，"梅莉娅哭得泣不成声。"

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['iːgəli] .
" Mr . Silk , with a smothered exclamation , started up from his chair and regarded him eagerly .
" 先生 . 丝绸 , 和 一个 窒息 感叹 , 开始 向上 从 他的 椅子 和 认为 他 急切地 .

"希尔克先生压抑着惊呼一声，猛地从椅子上站起来，热切地看着他。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ'd] [biːn] - [eə(r)] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . - ,
" If she knew I'd been ' ere , " pursued Mr . Kybird ,
" 如果 她 知道 ID 到过 - 埃雷 , " 追击 先生 . - ,

"如果她知道我来过这里,"凯伯德先生继续说道。

" [ʃɪd] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
" she'd I don't know wot she wouldn't do .
" 棚 我 不 知道 什么 她 不会 做 .

"我不知道她什么事都不会做。"

[ðæts] - [ɜː(r)] [praɪd] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][maɪ] [praɪd] [tuː] ; [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] - [ɑːt] . "
That's ' er pride ; but I've got my pride too ; the pride of a father's ' art . "
那就是 - 呃 自豪 ; 但 我已经 得到 我的 自豪 也 ; 这 自豪 的 一个 父亲的 - 艺术 . "

那是她的骄傲；但我也有我的骄傲；那是父亲技艺的骄傲。

" [wɒt] — [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
" What — what's she crying about ? " inquired Mr . Silk , in an unsteady voice .
" 什么 — 是什么 她 哭泣 关于 ? " 询问 先生 . 丝绸 , 在 一个 不稳定 嗓音 .

“她……她哭什么呢？”希尔克先生声音颤抖地问道。

" [ʃiːz] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['pɔːli; 'pʊəli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪstə(r)] .
" She's been looking poorly for some time , " continued the veracious Mr .
" 她是 到过 寻找 差 为了 一些 时间 , " 持续 这 诚实的 先生 .
- , " [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
Kybird , " and crying .
- , " 和 哭泣 .

“她已经有一段时间看起来身体不太好，”诚实的凯伯德先生继续说道，“而且一直在哭泣。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] - [æd][tuː; tə]
When I tell you that part o ' the wedding - dress wot she was making ' ad to
什么时候 我 告诉 你 那 部分 o - 这 婚礼 - 裙子 什么 她 曾是 制作 - 广告 到
[biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɜː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊ] - [ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
be taken away from ' er because o ' the tears she dropped on it ,
是 已采取 离开 从 - 呃 因为 o - 这 眼泪 她 掉落 在 它 ,

当我告诉你，她正在缝制的那件婚纱，因为泪水沾在了上面，不得不被拿走时，

[juː; jʊ] [meɪ] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] .
you may ' ave some idea of wot things are like .
你 可能 - 大道 一些 主意 的 什么 事物 是 喜欢 .

你可能对情况有所了解。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [juː; jʊ] , ['tedi] ,
She's never forgot you , Teddy ,
她是 绝不 忘了 你 , 泰迪 ,

她从未忘记你，泰迪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][oʊni][jɔː(r); jə(r)] [kwɪk] ['tempə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [meɪd] - [ɜː(r)] [teɪk] [ɒn] [wɪð]
and it was on'y your quick temper that day that made ' er take on with
和 它 曾是 仅限 你的 快的 脾气 那 天 那 制成 - 呃 拿 在 和
[jʌŋ] [njuːd͡ʒɛnt] .
young Nugent .
年轻的 努金特 .

那天，正是你暴躁的脾气才让她和年轻的努金特起了冲突。

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['tempə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɪv] - [ɜː(r)] [lʌv] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [maɪ]
She's got a temper , too , but she give ' er love once , and , being my
她是 得到 一个 脾气 , 也 , 但 她 给 - 呃 爱 一次 , 和 , 存在 我的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

她脾气也不小，但她会付出爱，而且，她是我女儿，

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] .
she couldn't give it agin .
她 不能 给 它 再次 .

她再也无法忍受了。

" [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)] .
" He stole a glance at his listener .
" 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 听众 .

他偷偷瞥了一眼听众。

['mɪstə(r)] . [sɪlk] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]
Mr . Silk , very pale and upright , was standing on the hearthrug , shaking all
先生 . 丝绸 , 非常 苍白 和 直立 , 曾是 常设 在 这 壁炉架 , 摇晃 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
over with nervous excitement .
超过 和 紧张的 激动 .

西尔克先生脸色苍白，身姿挺拔，站在壁炉地毯上，紧张得浑身颤抖。

[twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [feɪld] .
Twice he tried to speak and failed .
两次 他 尝试 到 说话 和 失败的 .

他两次试图开口说话，但都失败了。

" [ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['tedi] , " [saɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
" That's ' ow it is , Teddy , " sighed Mr . Kybird , rising as though to depart .
" 那就是 - 现在 它 是 , 泰迪 , " 叹了口气 先生 . - , 上升 作为 尽管 到 离开 .

“事情就是这样，泰迪，”凯伯德先生叹了口气，起身准备离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第五部分。(At Sunwich Port, Part 5.)

" [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['duːti] .
" I've done my dooty .
" 我已经 完毕 我的 杜蒂 .

“我已经做完了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
It was a ' ard thing to do , but I've done it . "
它 曾是 一个 - 硬 事物 到 做 , 但 我已经 完毕 它 . "

这虽然很难做到，但我做到了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] ,
" Do you mean , " said Mr . Silk , recovering his voice at last ,
" 做 你 意思是 , " 说 先生 . 丝绸 , 恢复中 他的 嗓音 在 最后的 ,

“你的意思是，”希尔克先生终于恢复了声音说道，“

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə'miːliə] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "
" do you mean that Amelia would marry me after all ? "
" 做 你 意思是 那 阿米莉亚 会 结婚 我 后 全部 ? "

你的意思是说，艾米莉亚最终还是会嫁给我吗?

" [duː; də][ai] [miːn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - ,
" Do I mean ? " repeated Mr . Kybird ,
" 做 我 意思是 ? " 重复 先生 . - ,

“我的意思是? ”凯伯德先生重复道。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni]
naturally indignant that his very plain speaking should be deemed capable of any
自然 愤怒 那 他的 非常 清楚的 请讲 应该 是 被认为 有能力的 的 任何
[ˌmɪskən'strʌkʃn] .
misconstruction .
误解 .

他自然感到愤慨，因为他直言不讳的言论竟然被认为容易被曲解。

" [ˌeɪ 'em][ai] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ][stəʊn] , ['tedi] ?
" Am I speaking to a stock or a stone , Teddy ?
" 是 我 请讲 到 一个 库存 或者 一个 石头 , 泰迪 ?

“我是在跟股票说话还是跟石头说话，泰迪? ”

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" Mr . Silk took a deep breath , and buttoned up his coat ,
" 先生 . 丝绸 采取 一个 深的 气息 , 和 纽扣 向上 他的 外套 ,

希尔克先生深吸一口气，扣上了外套的扣子。

[æz; əz] [ðəʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dedli]
as though preparing to meet Mr . Nugent there and then in deadly
作为 尽管 准备 到 见面 先生 . 努金特 那里 和 然后 在 致命
[ɪn'kaʊntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] - .
encounter for the person of Miss Kybird .
遇到 为了 这 人 的 错过 - .

仿佛准备在那里与努金特先生进行一场生死搏斗，以拯救凯伯德小姐。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The colour was back in his cheeks by this time , and his eyes were
这 颜色 曾是 后退 在 他的 脸颊 经过 这 时间 , 和 他的 眼睛 是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] .
unusually bright .
异常地 明亮的 .

这时他的脸颊已经恢复了血色，眼睛也异常明亮。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːmli] ,
He took a step towards Mr . Kybird and , pressing his hand warmly ,
他 采取 一个 步 向 先生 . - 和 , 紧迫 他的 手 热情地 ,

他朝凯伯德先生走近一步，热情地握住他的手，

[pʊʃt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] .
pushed him back into his seat again .
推动 他 后退 进入 他的 座位 再次 .

他又把他推回座位上。

" [ðeəz; ðəz] - [ɜː(r)] [praɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] , ['tedi] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ðə; ði]
" There's ' er pride to consider , Teddy , " said the latter gentleman , with the
" 有 - 呃 自豪 到 考虑 , 泰迪 , " 说 这 后者 绅士 , 和 这
['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] .
whisper of a conspirator .
耳语 的 一个 同谋 .

“泰迪，你还得考虑她的自尊心，”后一位先生用阴谋家的低语说道。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] . "
" She can't stand being talked about all over the town and pointed at . "
" 她 不能 站立 存在 谈话 关于 全部 超过 这 镇 和 尖 在 . "

“她受不了全镇的人都在议论她，对她指指点点。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ['enibɒdi] [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - [ɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] ;
" Let me see anybody a - pointing at ' er , " said the truculent Mr . Silk ;
" 让 我 看 任何人 一个 - 指向 在 - 呃 , " 说 这 好斗的 先生 . 丝绸 ;

“让我看看谁敢指着她，”脾气暴躁的西尔克先生说道；

" [let] [ˌem 'iː] [siː] - [ɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "
" let me see ' em , that's all . "
" 让 我 看 - 呃 , 那就是 全部 . "

“让我看看，就这些。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ['tedi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð]
" That's the way to talk , Teddy , " said Mr . Kybird , gazing at him with
" 那就是 这 方式 到 讲话 , 泰迪 , " 说 先生 . - , 凝视 在 他 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“这才叫说话，泰迪，”凯伯德先生说着，满怀钦佩地看着他。

" [tɔːk] ! " [sed] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
" Talk ! " said the heroic Mr . Silk .
" 讲话 ! " 说 这 英勇 先生 . 丝绸 .

“说！”英勇的希尔克先生说道。

" [aɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɔːk] .
" I'll do more than talk .
" 患病的 做 更多的 比 讲话 .

“我不会光说不练。”

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [peɪst] ['bəʊldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] .
" He clenched his fists and paced boldly up and down the hearthrug .
" 他 紧握 他的 拳头 和 踱步 大胆地 向上 和 向下 这 壁炉架 .

他紧握双拳，在壁炉地毯上大胆地来回踱步。

" [juː; jʊ] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪŋk] .
" You leave things to me , " said Mr . Kybird , with a confidential wink .
" 你 离开 事物 到 我 , " 说 先生 . - , 和 一个 机密的 眨眼 .

"你把事情交给我吧,"凯伯德先生说着，还意味深长地眨了眨眼。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" I'll see that it's all right .
" 患病的 看 那 它是 全部 正确的 .

我会确保一切顺利。

[ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] ; ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['mʌsnt] [nəʊ] . "
All I ask of you is to keep it a dead secret ; even your mother mustn't know . "
全部 我 问 的 你 是 到 保持 它 一个 死的 秘密 ; 甚至 你的 母亲 不得 知道 . "

我只求你保守这个秘密，连你妈妈都不能知道。

" [aɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
" I'll be as secret as the grave , " said the overjoyed Mr . Silk .
" 患病的 是 作为 秘密 作为 这 严重 , " 说 这 欣喜若狂 先生 . 丝绸 .

"我会守口如瓶,"欣喜若狂的希尔克先生说道。

" [ðeəz; ðəz] [lɒts] [əʊ] - [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" There's lots o ' things to be taken into consideration , " said Mr . Kybird ,
" 有 很多 o - 事物 到 是 已采取 进入 考虑 , " 说 先生 . - ,

"有很多事情需要考虑,"凯伯德先生说。

['truːθfəli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪ'miːdiət] . "
truthfully ; " it might be as well for you to be married immediate . "
说实话 ; " 它 可能 是 作为 出色地 为了 你 到 是 已婚 即时 . "

说实话，"你最好尽快结婚。"

" [ɪ'miːdiət] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
" Immediate ? " said the astonished Mr . Silk .
" 即时 ? " 说 这 惊讶 先生 . 丝绸 .

"马上？"惊讶的希尔克先生问道。

" [ʃiː; ʃi] - [æznt] [gɒt] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [send] [jʌŋ] [njuːd͡ʒɛnt] [ə'baʊt] - [ɪz] ['bɪznəs] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . - ;
" She ' asn't got the nerve to send young Nugent about ' is business , " explained Mr . Kybird ;
" 她 - 不是 得到 这 神经 到 发送 年轻的 努金特 关于 - 是 商业 , " 解释 先生 . - ;

"她没胆量派年轻的努金特去办事,"凯伯德先生解释说；

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [pɔː(r)] ['feləʊ] ; [bʌt; bət] - [iːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] - [ɑːt] ,
" she feels sorry for ' im , pore fellow ; but ' e's got a loving and affectionate ' art ,
" 她 感觉 对不起 为了 - 我是 , 孔隙 同伴 ; 但 - 的 得到 一个 爱 和 亲热 - 艺术 ,

"她很同情他，可怜的家伙；但他有一颗充满爱心和深情的心。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)] - [ɪm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] - [ɜː(r)] .
and she can't bear ' im making love to ' er .
和 她 不能 熊 - 我是 制作 爱 到 - 呃 .

她无法忍受他与她做爱。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
You can understand what it is , can't you ? "
你 能 理解 什么 它 是 , 不能 你 ? "

你明白那是什么，对吧？

" [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , ['gluːmɪli] ,
" I can imagine it , " said Mr . Silk , gloomily ,
" 我 能 想象 它 , " 说 先生 . 丝绸 , 阴郁地 ,

"我能想象，"希尔克先生沮丧地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌpɔsə'biliti z] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
and he flushed crimson as the possibilities suggested by the remark occurred to him .
和 他 酡 赤红 作为 这 可能性 建议 经过 这 评论 发生 到 他 .

他想到这句话所暗示的各种可能性，顿时脸颊绯红。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . - ;
" I've been thinking it over for some time , " resumed Mr . Kybird ;
" 我已经 到过 思维 它 超过 为了 一些 时间 , " 恢复 先生 . - ;

"我已经考虑这个问题一段时间了，"凯伯德先生继续说道；

" ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [weɪz] ,
" twisting it and turning it all ways ,
" 扭曲 它 和 转弯 它 全部 方式 ,

"把它扭来扭去，翻来覆去地折腾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn][ðə; ði][strɪkt][kjuː] . [tiː] .
and the only thing I can see for it is for you to be married on the strict q . t .
和 这 仅有的 事物 我 能 看 为了 它 是 为了 你 到 是 已婚 在 这 严格的 q . t .

我唯一能想到的办法就是你们严格按照保密协议结婚。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] — "
Of course , if you don't like — "
的 课程 , 如果 你 不 喜欢 — "

当然，如果你不喜欢——"

" [laɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [træns'pɔːtid] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
" Like ! " repeated the transported Mr . Silk .
" 喜欢 ! " 重复 这 运输 先生 . 丝绸 .

"喜欢！"被传送过来的希尔克先生重复道。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" I'll go and be married now , if you like .
" 患病的 去 和 是 已婚 现在 , 如果 你 喜欢 .

"如果你愿意，我现在就去结婚。"

" ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [sʌtʃ] [heɪst] ,
" Mr . Kybird shook his head at such haste ,
" 先生 . - 摇晃 他的 头 在 这样的 匆忙 ,

凯伯德先生摇了摇头，对这种仓促的做法表示不满。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm]['kredɪt] .
and then softening a little observed that it did him credit .
和 然后 软化 一个 小的 观察到 那 它 做过 他 信用 .

然后语气稍稍缓和了一些，表示这确实为他增光添彩。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] ['ænɪkdəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɔːtɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
He proceeded to improve the occasion by anecdotes of his own courting some thirty years before ,
他 继续 到 提升 这 场合 经过 轶事 的 他的 自己的 求爱 一些 三十 年 前 ,

为了活跃气氛，他接着讲述了自己三十年前的求爱轶事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
and was in the middle of a thrilling account of the manner in which
和 曾是 在 这 中间 的 一个 惊险 帐户 的 这 方式 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪədɪd] [ðə; ði] [huːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [waɪfs] ['fæməli] ,
he had bearded the whose of his future wife's family ,
他 有 留着胡子的 这 谁 的 他的 未来 妻子的 家庭 ,

当时他正在绘声绘色地讲述他如何勾搭上他未来妻子家族的某位成员，

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
when a quick step outside , which paused at the door , brought him to a
什么时候 一个 快的 步 外部 , 哪个 暂停 在 这 门 , 带来 他 到 一个
['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .
sudden halt .
突然 停止 .

当他迅速迈出一步，走到门口时，却突然停住了脚步。

" ['mʌðə(r)] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Mother , " announced Mr . Silk , in a whisper .
" 母亲 , " 宣布 先生 . 丝绸 , 在 一个 耳语 .

“母亲，”希尔克先生低声说道。

['mɪstə(r)] . - [n'ɒdɪd] ,
Mr . Kybird nodded ,
先生 . - 点头 ,

凯伯德先生点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [teɪl] [geɪv]
and the heroic appearance of visage which had accompanied his tale gave
和 这 英勇 外貌 的 面容 哪个 有 伴随 他的 故事 给予
[wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] .
way to an expression of some uneasiness .
方式 到 一个 表达 的 一些 不安 .

他讲述故事时脸上那英勇无畏的神情，渐渐被一丝不安的表情所取代。

[hiː; hi] [kɔːf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ,
He coughed behind his hand ,
他 咳嗽 在后面 他的 手 ,

他用手捂着嘴咳嗽了一声。

[ænd; ənd][sæt] ['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz]['mɪsɪz] . [sɪlk] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [vent]
and sat gazing before him as Mrs . Silk entered the room and gave vent
和 卫星 凝视 前 他 作为 太太 . 丝绸 进入 这 房间 和 给予 发泄
[tuː; tə][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
to an exclamation of astonishment as she saw the visitor .
到 一个 感叹 的 惊讶 作为 她 锯 这 游客 .

他坐在那里，凝视着前方，这时希尔克夫人走进房间，看到来访者，不禁发出了一声惊讶的感叹。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
She gazed sharply from him to her son .
她 凝视 尖锐地 从 他 到 她 儿子 .

她目光锐利地在他和儿子之间来回移动。

['mɪstə(r)] . - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɔːm(ə)l] ,
Mr . Kybird's expression was now normal ,
先生 . - 表达 曾是 现在 普通的 ,

Kybird先生的表情恢复正常了。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['efəts] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [smaɪl]
but despite his utmost efforts Mr . Silk could not entirely banish the smile
但 尽管 他的 极致 努力 先生 . 丝绸 可以 不是 完全 放逐 这 微笑
[wɪtʃ] ['trembld] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
which trembled on his lips .
哪个 颤抖 在 他的 嘴唇 .

尽管希尔克先生竭尽全力，却还是无法完全消除嘴角颤抖的微笑。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tedi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒb] ,
" Me and Teddy , " said Mr . Kybird , turning to her with a little bob ,
" 我 和 泰迪 , " 说 先生 . - , 转弯 到 她 和 一个 小的 鲍勃 ,

"我和泰迪,"凯伯德先生说着，转过身来，微微点了点头。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , " - ['ɑːveɪ][dʒʌst] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt]
which served him for a bow , " ' ave just been having a little talk about
哪个 服务 他 为了 一个 弓 , " - 大道 只是 到过 拥有 一个 小的 讲话 关于
[əʊld] [taɪmz] . "
old times . "
老的 时代 . "

他用这句话来表达自己的感激之情："我们只是在聊一些往事。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
" He was just passing , " said Mr . Silk .
" 他 曾是 只是 通过 , " 说 先生 . 丝绸 .

"他只是路过,"希尔克先生说。

" [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs]
" Just passing , and thought I'd look in , " said Mr . Kybird , with a careless
" 只是 通过 , 和 想法 ID 看 在 , " 说 先生 . - , 和 一个 粗心
['lɪt(ə)l] [lɑːf] ;
little laugh ;
小的 笑 ;

"我只是路过，顺便来看看,"凯伯德先生漫不经心地笑着说；

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ə; eɪ][bɪt] . "
" the door was open a bit . "
" 这 门 曾是 打开 一个 少量 . "

"门微微敞开着。"

" [waɪd] ['əʊpən] , " [kə'rɔbəˌreit] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
" Wide open , " corroborated Mr . Silk .
" 宽的 打开 , " 证实 先生 . 丝绸 .

"完全开放,"希尔克先生证实道。

" [səʊ][ai][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] - - [aʊ] [-] [duː; də] ? - " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" So I just came in to say ' ' Ow d'ye do ? ' " said Mr . Kybird .
" 所以 我 只是 来了 在 到 说 - - 现在 染料 做 ? - " 说 先生 . - .

"所以我进来只是想问候一声'你好吗？'"凯伯德先生说道。

['mɪsɪz] . [sɪlks] [ʃɑːp] , [waɪt] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Mrs . Silk's sharp , white face turned from one to the other .
太太 . 帛 锋利的 , 白色的 脸 转向 从 一 到 这 其他 .

希尔克太太那张轮廓分明、面色苍白的脸从一端转向另一端。

" ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ave you said it ?
" 大道 你 说 它 ?

你说了吗？

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , ['blændli] .
" she inquired , blandly .
" 她 询问 , 平淡地 .

她淡淡地问道。

" [ai] - ['ɑːveɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" I ' ave , " said Mr . Kybird ,
" 我 - 大道 , " 说 先生 . - ,

“我已经，”凯伯德先生说。

[rɪ'streɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [sɪlks] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɒt] [spiːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] ;
restraining Mr . Silk's evident intention of hot speech by a warning glance ;
限制 先生 . 帛 明显 意图 的 热的 演讲 经过 一个 警告 瞥一眼 ;

用警告的眼神制止了希尔克先生明显想要发表激烈言论的意图；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] ['tɒdl] [ɒf] - ['əʊmi] . "
" and now I'll just toddle off ' ome . "
" 和 现在 患病的 只是 蹒跚学步 离开 - 一些 . "

“现在我就慢悠悠地回家了。”

" [aɪl] [gəʊ][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['edwəd] [sɪlk] .
" I'll go a bit o ' the way with you , " said Edward Silk .
" 患病的 去 一个 少量 o - 这 方式 和 你 , " 说 爱德华 丝绸 .

“我陪你走一小段路吧，”爱德华·西尔克说道。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
" I feel as if a bit of a walk would do me good .
" 我 感觉 作为 如果 一个 少量 的 一个 走 会 做 我 好的 .

“我觉得散散步对我有好处。”

" [left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][tʃeə(r)][ænd; ənd]
" Left alone , the astonished Mrs . Silk took the visitor's vacated chair and
" 左边 独自的 , 这 惊讶 太太 . 丝绸 采取 这 访客 空置 椅子 和
, [wɪð] ['rɪŋkld] [braʊ] ,
, with wrinkled brow ,
, 和 皱 眉头 ,

“只剩下她一个人，惊讶的希尔克夫人坐到了访客空出的椅子上，皱着眉头，

[sæt] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌm] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəz] [ɒv; əv]
sat putting two and two together until the sum got beyond her powers of
卫星 推杆 二 和 二 一起 直到 这 和 得到 超过 她 权力 的
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
calculation .
计算 .

坐在那里反复推敲，直到算出的总数超出了她的计算能力。

['mɪstə(r)] . - [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd] ['tɛdiz] ['tʃɪəflnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
Mr . Kybird's affability and Teddy's cheerfulness were alike incomprehensible .
先生 . - 亲切 和 泰迪熊 愉悦 是 同样 难以理解 .

凯伯德先生的和蔼可亲和泰迪的开朗活泼都令人费解。

[ʃiː; ʃi] ['mendɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dɑːnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒks] ,
She mended a hole in her pocket and darned a pair of socks ,
她 已修复 一个 洞 在 她 口袋 和 该死的 一个 一对 的 袜子 ,

她补好了口袋上的破洞，还缝补了一双袜子。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
and at last , anxious for advice , or at least a confidant , resolved to
和 在 最后的 , 焦虑的 为了 建议 , 或者 在 至少 一个 知己 , 已解决 到
[siː] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
see Mr . Wilks .
看 先生 . 威尔克斯 .

最后，他急于寻求建议，或者至少想找个知己，于是决定去见威尔克斯先生。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æli] ,
She opened the door and looked across the alley ,
她 打开 这 门 和 看起来 穿过 这 胡同 ,

她打开门，看向巷子对面。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][blaɪnd][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
and saw with some satisfaction that his blind was illuminated .
和 锯 和 一些 满意 那 他的 瞎的 曾是 照明 .

他颇为满意地看到百叶窗亮了起来。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['gɑːspɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
She closed the door behind her sharply , and then stood gasping on the
她 关闭 这 门 在后面 她 尖锐地 , 和 然后 站立 喘息 在 这
['dɔːstep] .
doorstep .
家门口 .

她猛地关上身后的门，然后气喘吁吁地站在门口。

[səʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ]
So simultaneous were the two happenings that it actually appeared as though
所以 同时 是 这 二 事件 那 它 实际上 出现 作为 尽管
[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [bləʊn] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [læmp] [aʊt] .
the closing of the door had blown Mr . Wilks's lamp out .
这 结束 的 这 门 有 吹 先生 . 威尔克斯 灯 出去 .

这两件事同时发生，以至于看起来好像是关门的那一刻把威尔克斯先生的灯吹灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sə'praiziz] ,
It was a night of surprises ,
它 曾是 一个 夜晚 的 惊喜 ,

那是一个充满惊喜的夜晚，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
but after a moment's hesitation she stepped over and tried his door .
但 后 一个 瞬间 犹豫 她 步 超过 和 尝试 他的 门 .

但犹豫片刻后，她走上前去，试着推开了他的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lɪŋ] .
It was fast , and there was no answer to her knuckling .
它 曾是 快速地 , 和 那里 曾是 不 回答 到 她 指关节 .

速度很快，她用指关节敲击也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [laʊdə] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
She knocked louder and listened .
她 敲门 更大声 和 听着 .

她敲了敲门，声音更大了些，然后侧耳倾听。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A door slammed violently at the back of the house ,
一个 门 猛烈抨击 暴力 在 这 后退 的 这 房子 ,

房子后门猛地砰地一声关上了。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klætə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sɔːspən] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ,
a distant clatter of what sounded like saucepans came from beyond ,
一个 遥远 哒 的 什么 听起来 喜欢 平底锅 来了 从 超过 ,

远处传来一阵像是锅碗瓢盆碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['tremjələs] [bʌt; bət] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['beləu] [ɪn'dʌstriəsli] [θruː]
and above it all a tremulous but harsh voice bellowed industriously through
和 多于 它 全部 一个 颤抖的 但 残酷的 嗓音 咆哮 勤奋地 通过
[æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [tʃɑːnt] .
an interminable chant .
一个 没完没了 呗 .

而这一切之上，一个颤抖却又刺耳的声音，不知疲倦地、没完没了地高声吟唱着。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['neɪbɜːrz] [ɒn][bəuθ][saɪdz]
By the time the third verse was reached Mr . Wilks's neighbours on both sides
经过 这 时间 这 第三 诗 曾是 达到 先生 . 威尔克斯 邻居 在 两个都 侧面
[wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ['mædli][ə'pɒn][ðeə(r)][wɔːlz] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [θrets] [streɪnd] [θruː]
were beating madly upon their walls and blood - curdling threats strained through
是 殴打 疯狂地 之上 他们的 墙壁 和 血 - 凝固 威胁 紧张 通过
[ðə; ði]['plɑːstə(r)] .
the plaster .
这 石膏 .

当唱到第三节时，威尔克斯先生两边的邻居都疯狂地捶打着墙壁，令人毛骨悚然的威胁声从石膏墙里传了出来。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
She stayed no longer ,
她 入住 不 更长 ,

她不再停留了。

[bʌt; bət][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
but regaining her own door sat down again to await the return of
但 恢复 她 自己的 门 卫星 向下 再次 到 等待 这 返回 的
[hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
her son .
她 儿子 .

但她回到自己的房门前，又坐了下来，等待儿子回来。

['mɪstə(r)] . [sɪlk][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
Mr . Silk was long in coming ,
先生 . 丝绸 曾是 长的 在 未来 ,

西尔克先生迟迟未到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɜː'self] [wɪð] ['veəriəs] [smɔːl] [dʒɒbz][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and she tried in vain to occupy herself with various small jobs as she
和 她 尝试 在 徒劳 到 占据 她自己 和 各种各样的 小的 工作 作为 她
['spekjuleit] [ɪn][veɪn][ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
speculated in vain on the meaning of the events of the night .
推测 在 徒劳 在 这 意义 的 这 活动 的 这 夜晚 .

她徒劳地尝试做各种小事来打发时间，同时徒劳地思考着当晚发生的事情的意义。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
She got up and stood by the open door ,
她 得到 向上 和 站立 经过 这 打开 门 ,

她起身站在敞开的门边，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs]
and as she waited the clock in the church - tower , which rose over the roofs
和 作为 她 等待 这 钟 在 这 教会 - 塔 , 哪个 玫瑰 超过 这 屋顶
[hɑːd] [baɪ] ,
hard by ,
难的 经过 ,

她一边等待，一边看着教堂塔楼上的钟，那钟高耸在不远处的屋顶之上。

['sləʊli] [buːm] [aʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] .
slowly boomed out the hour of eleven .
缓慢地 蓬勃发展 出去 这 小时 的 十一 .

十一点整，声音缓缓响起。

[æz; əz][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sɪlk] [tɜːnd]
As the echoes of the last stroke died away the figure of Mr . Silk turned
作为 这 回声 的 这 最后的 中风 死亡 离开 这 数字 的 先生 . 丝绸 转向
['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
into the alley .
进入 这 胡同 .

随着最后一击的回声渐渐消失，希尔克先生的身影转身走进了小巷。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] - [æd][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" You must ' ave ' ad quite a nice walk , " said his mother ,
" 你 必须 - 大道 - 广告 相当 一个 好的 走 , " 说 他的 母亲 ,

"你一定散步得很愉快吧,"他母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
as she drew back into the room and noted the brightness of his eye .
作为 她 画 后退 进入 这 房间 和 著名的 这 亮度 的 他的 眼睛 .

她退回房间时，注意到他眼中闪烁着光芒。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

"是的,"对方回答道。

" [ai] [spəʊz] - [iːz] [biːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][sɑː'kæstɪk]['mɪsɪz] .
" I s'pose ' e's been and asked you to the wedding ? " said the sarcastic Mrs .
" 我 假设 - 的 到过 和 问 你 到 这 婚礼 ? " 说 这 讽刺的 太太 .
[sɪlk] .
Silk .
丝绸 .

"我猜他已经去过婚礼现场，并邀请你参加婚礼了吧？"西尔克太太讽刺地说。

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [klɒk] .
Her son started and , turning his back on her , wound up the clock .
她 儿子 开始 和 , 转弯 他的 后退 在 她 , 伤口 向上 这 钟 .

她的儿子开始转动钟表，背对着她，给钟上了发条。

" [jes] , - [iː][hæz; həz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] , [slaɪ][grɪn] .
" Yes , ' e has , " he said , with a , sly grin .
" 是的 , - e 有 , " 他 说 , 和 一个 , 狡猾 咧嘴笑 .

"是的，他有,"他狡黠地笑着说。

['mɪsɪz] . [sɪlks] [aɪz] [snæpt] .
Mrs . Silk's eyes snapped .
太太 . 帛 眼睛 啪啪 .

希尔克太太的目光锐利起来。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] .
" Well , of all the impudence , " she said , breathlessly .
" 出色地 , 的 全部 这 厚颜无耻 , " 她 说 , 气喘吁吁 .

"真是厚颜无耻啊！"她气喘吁吁地说。

" [wel] , - [iː][hæz; həz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , ['hʌgɪŋ] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] .
" Well , ' e has , " said her son , hugging himself over the joke .
" 出色地 , - e 有 , " 说 她 儿子 , 拥抱 他自己 超过 这 开玩笑 .

"嗯，他确实有,"她儿子说着，为自己开的玩笑感到好笑。

" [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ] .
" And , what's more , I'm going .
" 和 , 是什么 更多的 , 我是 去 .

"而且，我还要去。"

" [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] ,
" He composed his face sufficiently to bid her " good - night , " and ,
" 他 由 他的 脸 足够 到 出价 她 " 好的 - 夜晚 , " 和 ,

他强作镇定地向她道了声"晚安"，然后

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ri'mɔnstrəns] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]
turning a deaf ear to her remonstrances and inquiries , took up a
转弯 一个 聋 耳朵 到 她 抗议 和 查询 , 采取 向上 一个
['kænd(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['wɪslɪŋ] .
candle and were off whistling .
蜡烛 和 是 离开 吹口哨 .

他充耳不闻她的劝阻和询问，拿起蜡烛，吹着口哨走了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hɑːdi] [wen] [hiː; hi] [kən'kɔkt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs]
The idea in the mind of Mr . James Hardy when he concocted his infamous
这 主意 在 这 头脑 的 先生 . 詹姆斯 哈迪 什么时候 他 捏造的 他的 臭名昭著的
[plɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒæk][njuːd͡ʒɛnt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmərəli] [dɪs'mɪst] [ɒn][sʌm; səm]['priːtekst][baɪ]
plot was that Jack Nugent would be summarily dismissed on some pretext by
阴谋 曾是 那 杰克 努金特 会 是 简而言之 解雇 在 一些 借口 经过
[mɪs] - ,
Miss Kybird ,
错过 - ,

詹姆斯·哈迪先生策划他那臭名昭著的阴谋时，他的想法是让杰克·纽金特被凯伯德小姐以某种借口解雇。

[ænd; ənd] [ðæt] [steps] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi]['teɪkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə] ['pʌblɪʃ]
and that steps would at once be taken by her family to publish
和 那 步骤 会 在 一次 是 已采取 经过 她 家庭 到 发布
[hɜː(r); hə(r)] [bænz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
her banns together with those of Mr . Silk .
她 禁令 一起 和 那些 的 先生 . 丝绸 .

她的家人将立即采取措施，将她的结婚公告与希尔克先生的结婚公告一起公布。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ænd; ənd] [fɪəz]
In thinking thus he had made no allowance for the workings and fears
在 思维 因此 他 有 制成 不 津贴 为了 这 运作 和 恐惧
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][maɪnd][æz; əz] ['neɪθən] [smɪθs] ,
of such a capable mind as Nathan Smith's ,
的 这样的 一个 有能力的 头脑 作为 内森 史密斯 ,

他这样想的时候，完全没有考虑到像内森·史密斯这样才华横溢的人的思维方式和恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)]
and as days passed and nothing happened he became a prey to despair
和 作为 天 通过了 和 没有什么 发生 他 成为 一个 猎物 到 绝望
.
.
.

随着时间推移，事情却没有任何进展，他渐渐陷入了绝望。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] ['kiːnli] ,
He watched Mr . Silk keenly ,
他 观看 先生 . 丝绸 敏锐地 ,

他密切地观察着希尔克先生。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət][ænd; ənd] ['gluːmi]
but that gentleman went about his work in his usual quiet and gloomy
但 那 绅士 去 关于 他的 工作 在 他的 通常 安静的 和 阴沉
['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
fashion , and ,
时尚 , 和 ,

但那位先生像往常一样，以他惯常的安静和阴郁的方式继续工作，而且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk]
after a day's leave for the purpose of arranging the affairs of a sick
后 一个 天 离开 为了 这 目的 的 安排 这 事务 的 一个 生病的
[ɑːnt] [ɪn] ['kæmbəwəl] ,
aunt in Camberwell ,
阿姨 在 坎伯韦尔 ,

请了一天假，目的是去坎伯韦尔处理一位生病姑妈的事务。

[keɪm] [bæk] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['gluːmi] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
came back only a little less gloomy than before .
来了 后退 仅有的 一个 小的 较少的 阴沉 比 前 .

回来后心情只是比之前稍微好了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][klɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [swɑːnz] [kəm'pleɪzəns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən]
It was also clear that Mr . Swann's complaisance was nearly at an
它 曾是 还 清除 那 先生 . 斯旺的 顺从 曾是 几乎 在 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

很明显，斯旺先生的顺从也即将结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] , [kautʃ] [ɪn] ['vɪgərəs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'gretəbl] , [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and a letter , couched in vigorous , not to say regrettable , terms for a
和 一个 信 , 卧倒 在 蓬勃 , 不是 到 说 令人遗憾 , 条款 为了 一个
['mɒrɪbʌnd] [mæn] ,
moribund man ,
垂死 男人 ,

还有一封信，字里行间充满了强烈的、甚至可以说是令人遗憾的措辞，写给一个垂死之人。

[ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd]['eksəsaɪz] [ðæt] ['hɑːdi] [wɒz; wəz]
expressed such a desire for fresh air and exercise that Hardy was
表达 这样的 一个 欲望 为了 新鲜的 空气 和 锻炼 那 哈迪 曾是
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
prepared to see him at any moment .
准备 到 看 他 在 任何 片刻 .

他表达了对新鲜空气和锻炼的强烈渴望，以至于哈迪随时准备去见他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt]
It was the more unfortunate as he thought that he had of late
它 曾是 这 更多的 不幸 作为 他 想法 那 他 有 的 晚的
[dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] ['nuːdʒənts]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
detected a slight softening in Captain Nugent's manner towards him .
检测到 一个 轻微 软化 在 队长 努金特的 方式 向 他 .

更令人遗憾的是，他觉得最近努金特上尉对他的态度似乎有所缓和。

[ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,
On two occasions the captain , who was out when he called ,
在 二 场合 这 队长 , WHO 曾是 出去 什么时候 他 称为 ,

队长曾两次在场外打电话，

[hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [tuː; tə][faɪnd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
had made no comment to find upon his return that the visitor was being
有 制成 不 评论 到 寻找 之上 他的 返回 那 这 游客 曾是 存在
[entə'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
entertained by his daughter ,
娱乐 经过 他的 女儿 ,

他当时并未发表任何评论，返回后却发现来访者正由他的女儿招待。

['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] , [ɪn'diːd] ,
going so far , indeed ,
去 所以 远的 , 的确 ,

确实，已经走得这么远了。

[æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] ['vɑːstli] [ɪn] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]
as to permit the conversation to gain vastly in interest by that young person
作为 到 允许 这 对话 到 获得 非常 在 兴趣 经过 那 年轻的 人

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
remaining in the room .
其余的 在 这 房间 .

以便让留在房间里的那个年轻人对谈话产生浓厚的兴趣。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ['feɪljə(r)]
In face of this improvement he thought with dismay of having to confess failure
在 脸 的 这 改进 他 想法 和 沮丧 的 拥有 到 承认 失败

[ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .
in a scheme which apart from success was inexcusable .
在 一个 方案 哪个 除 从 成功 曾是 不可原谅 .

面对这样的改进，他沮丧地想到，他不得不承认自己在一个除了成功之外是不可原谅的计划中失败了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ʌn'bent] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [tuː; tə]
The captain had also unbent in another direction , and Mr . Wilks , to
这 队长 有 还 未弯曲 在 其他 方向 , 和 先生 . 威尔克斯 , 到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
his great satisfaction ,
他的 伟大的 满意 ,

船长也朝另一个方向弯了弯，威尔克斯先生对此非常满意。

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][əʊld]
was allowed to renew his visits to Equator Lodge and assist his old
曾是 允许 到 更新 他的 访问 到 赤道 小屋 和 协助 他的 老的

['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
master in the garden .
掌握 在 这 花园 .

他被允许再次探访赤道小屋，并协助他的老主人打理花园。

[hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sɪlk] [ænd; ənd]
Here at least the steward was safe from the designs of Mrs . Silk and
这里 在 至少 这 管家 曾是 安全的 从 这 设计 的 太太 . 丝绸 和

[ðə; ði] [,injuː'endəu] [ɒv; əv] [fuːlɑːləvi] ['æli] .
the innuendoes of Fullalove Alley .
这 影射 的 满爱 胡同 .

至少在这里，管家可以免受丝绸夫人的阴谋诡计和富拉洛夫巷的暗示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [stʊd] [ɪn][məʊst] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs]
It was at this time , too , that the widow stood in most need of his advice
它 曾是 在 这 时间 , 也 , 那 这 寡妇 站立 在 最多 需要 的 他的 建议

,
,
,

也是在这个时候，寡妇最需要他的建议。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [sɪlk] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn] ['eni]
the behaviour of Edward Silk being of a nature to cause misgivings in any
这 行为 的 爱德华 丝绸 存在 的 一个 自然 到 原因 疑虑 在 任何

['mʌðərz] [hɑːt] .
mother's heart .
母亲的 心 .

爱德华·西尔克的行为足以让任何一位母亲心生疑虑。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [pə'zest] [hɪm] , ['veərid] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊt,bɜːsts] [ɒv; əv] [hɪ'lærəti]
A strange restlessness possessed him , varied with occasional outbursts of hilarity
一个 奇怪的 躁动不安 拥有 他 , 多种多样 和 偶然 爆发 的 欢闹
[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
and good nature .
和 好的 自然 .

他内心充满一种奇怪的躁动不安，偶尔会爆发出一阵欢笑和友善的情绪。

[dɑːk] [hɪnts] ['eməneit] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [stɔː(r)]
Dark hints emanated from him at these times concerning a surprise in store
黑暗的 提示 散发 从 他 在 这些 时代 有关 一个 惊喜 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [nəʊ] ['dɪstənt] [deɪt] ,
for her at no distant date ,
为了 她 在 不 遥远 日期 ,

此时此刻，他话里话外都透露出一丝神秘的暗示，似乎在不久的将来会给她一个惊喜。

[hɪnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [,ʌn,sætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] [wen]
hints which were at once explained away in a most unsatisfactory manner when
提示 哪个 是 在 一次 解释 离开 在 一个 最多 不令人满意 方式 什么时候
[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː] ['presɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] .
she became too pressing in her inquiries .
她 成为 也 紧迫 在 她 查询 .

当她的询问过于急切时，那些暗示立刻被以一种非常不令人满意的方式搪塞过去了。

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
He haunted the High Street ,
他 闹鬼的 这 高的 街道 ,

他经常出没于商业街，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə'miːliə] [hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd]
and when the suspicious Mrs . Silk spoke of Amelia he only laughed and
和 什么时候 这 可疑的 太太 . 丝绸 辐 的 阿米莉亚 他 仅有的 笑了 和
[wækst] ['hjuːmərəs] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'laɪkli] ['sʌbdʒɪkts] [æz; əz] ['brəʊkən] [hɑːts] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [vaʊz] .
waxed humorous over such unlikely subjects as broken hearts and broken vows .
打蜡 幽默 超过 这样的 不太可能 主题 作为 破碎的 心 和 破碎的 誓言 .

当疑心重重的希尔克太太谈起阿米莉亚时，他只是哈哈大笑，并对诸如心碎和违背誓言之类的不太可能的话题侃侃而谈。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æli] [ðæt] [hiː; hi] [went] ,
It was a week after Mr . Kybird's visit to the alley that he went ,
它 曾是 一个 星期 后 先生 . - 访问 到 这 胡同 那 他 去 ,

凯伯德先生到访小巷一周后，他去了那里。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
as usual , for a stroll up and down the High Street .
作为 通常 , 为了 一个 漫步 向上 和 向下 这 高的 街道 .

像往常一样，在商业街上散步。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪt] [ʌp]
The evening was deepening , and some of the shops had already lit up
这 晚上 曾是 加深 , 和 一些 的 这 商店 有 已经 点燃 向上
,
,
,

夜幕降临，一些商店已经亮起了灯。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
as Mr . Silk , with his face against the window - pane ,
作为 先生 . 丝绸 , 和 他的 脸 反对 这 窗户 - 窗格 ,

西尔克先生脸贴着窗玻璃，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ʃɒp] .
tried in vain to penetrate the obscurity of Mr . Kybird's shop .
尝试 在 徒劳 到 穿透 这 朦胧 的 先生 . - 店铺 .

徒劳地试图进入凯伯德先生的店铺。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪm] ['fɪɡə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]
He could just make out a dim figure behind the counter , which he believed
他 可以 只是 制作 出去 一个 暗淡 数字 在后面 这 柜台 , 哪个 他 相信
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'miːliə] ,
to be Amelia ,
到 是 阿米莉亚 ,

他隐约看到柜台后面有一个模糊的身影，他认为那是阿米莉亚。

[wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡæs] [dʒet] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp]
when a match was struck and a gas jet threw a sudden light in the shop
什么时候 一个 匹配 曾是 击 和 一个 气体 喷射 扔 一个 突然 光 在 这 店铺
[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] [njuːd͡ʒɛnt] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn]
and revealed Mr . Jack Nugent standing behind the counter with his hand on
和 揭晓 先生 . 杰克 努金特 常设 在后面 这 柜台 和 他的 手 在
[ðə; ði] ['leɪdiz] ['ʃəʊldə(r)] .
the lady's shoulder .
这 女士的 肩膀 .

这时，一根火柴划过，煤气喷射出一道强光，照亮了商店，杰克·纽金特先生正站在柜台后面，一只手搭在女士的肩膀上。

[wʌn] [ɡlɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
One glance was sufficient .
一 瞥一眼 曾是 充足的 .

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] - [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The next moment there was a sharp cry from Miss Kybird and a
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 锋利的 哭 从 错过 - 和 一个
[bɪ'wɪldəd] [steə(r)] [frɒm; frəm] [njuːd͡ʒɛnt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ,
bewildered stare from Nugent as something ,
困惑 盯 从 努金特 作为 某物 ,

下一刻，凯伯德小姐发出了一声尖锐的叫声，努金特则一脸茫然地看着什么。

['əʊnli] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['krækə(r)] , [baʊnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [kə'menst]
only comparable to a human cracker , bounced into the shop and commenced
仅有的 可比 到 一个 人类 饼干 , 弹跳 进入 这 店铺 和 开始
[tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
to explode before them .
到 爆炸 前 他们 .

就像一颗人形爆竹，蹦进商店，在他们面前爆炸开来。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [ɒf] , " [reɪvd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
" Take your ' and off , " raved Mr . Silk .
" 拿 你的 - 和 离开 , " 赞不绝口 先生 . 丝绸 .

“把你的'and'脱掉，”希尔克先生咆哮道。

" [liːv] - [ɜː(r)] [ə'ləʊn] . -
" Leave ' er alone . '
" 离开 - 呃 独自的 . -

“别管她。”

[aʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ?
Ow dare you ?
现在 敢 你 ?

你竟敢这样？

[-] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
D'ye hear me ?
染料 听到 我 ?

你听见了吗?

- ['miːliə] , [ai][woʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] !
' Melia , I won't ' ave it !
- 梅利亚 , 我 惯于 - 大道 它 !

“梅莉娅，我绝不接受！”

[ai][woʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "
I won't ' ave it ! "
我 惯于 - 大道 它 ! "

我绝不接受!

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['tedi] , " ['remənstreit, ri'mɔn-]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [mɪs] -
" Don't be silly , Teddy , " remonstrated Mr . Nugent , following up Miss Kybird
" 不 是 愚蠢的 , 泰迪 , " 抗议 先生 . 努金特 , 下列的 向上 错过 -
,
,
,

“别傻了，泰迪,”努金特先生跟在凯伯德小姐后面，责备道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
as she edged away from him .
作为 她 边缘 离开 从 他 .

她慢慢地远离了他。

" [liːv] - [ɜː(r)][ə'ləʊn] , [-] - [ɪə(r)] ? " [jeld] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Leave ' er alone , d'ye ' ear ? " yelled Mr . Silk , thumping the counter with his
" 离开 - 呃 独自的 , 染料 - 耳朵 ? " 大喊 先生 . 丝绸 , 怦 这 柜台 和 他的
[smɔːl] [fɪst] .
small fist .
小的 拳头 .

“别管她了，好吗? ”希尔克先生吼道，用小拳头猛击柜台。

" [ʃiːz] [maɪ][waɪf] ! "
" She's my wife ! "
" 她是 我的 妻子 ! "

“她是我妻子！”

" ['tɛdiz] [mæd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , ['kɑːmli] , " [stɑːk] , ['steərɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [mæd] .
" Teddy's mad , " said Mr . Nugent , calmly , " stark , staring , raving mad .
" 泰迪熊 疯狂的 , " 说 先生 . 努金特 , 平静地 , " 斯塔克 , 凝视 , 狂言 疯狂的 .

“泰迪疯了,”努金特先生平静地说，“他怒气冲冲，目瞪口呆，疯得发狂。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tedi] .
Poor Teddy .
贫穷的 泰迪 .

可怜的泰迪。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,
" He shook his head sadly ,
" 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ,

他悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [fjuː] ['remədiz] [wen] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)]
and had just begun to recommend a few remedies when the parlour door
和 有 只是 开始 到 推荐 一个 很少 补救措施 什么时候 这 客厅 门
['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
opened and the figure of Mr . Kybird ,
打开 和 这 数字 的 先生 . - ,

正当他开始推荐一些治疗方法时，客厅的门开了，凯伯德先生的身影走了进来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ['stændɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

with his wife standing close behind him , appeared in the doorway .

和 他的 妻子 常设 关闭 在后面 他 , 出现 在 这 门口 .

他的妻子紧随其后，出现在门口。

" [huz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]

" Who's making all this noise ? " demanded the former , looking from one to

" 谁是 制作 全部 这 噪音 ? " 要求 这 以前的 , 寻找 从 一 到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the other .

这 其他 .

“是谁在制造这么大的噪音？”前者问道，目光在两人之间来回扫视。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , ['fɪəsli] .

" I am , " said Mr . Silk , fiercely .

" 我 是 , " 说 先生 . 丝绸 , 激烈地 .

“我就是，”希尔克先生厉声说道。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

" It's no use your winking at me ; I'm not going to ' ave any more of this

" 它是 不 使用 你的 眨眼 在 我 ; 我是 不是 去 到 - 大道 任何 更多的 的 这

['nɒns(ə)ns] .

nonsense .

废话 .

“你对我眨眼也没用；我不会再容忍这种胡闹了。”

- ['miːliə] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] - [æt; ət][ɒn][ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [ɒf] - ['əʊmi] [wɪð]

' Melia , you go and get your ' at on and come straight off ' ome with

- 梅利亚 , 你 去 和 得到 你的 - 在 在 和 来 直的 离开 - 一些 和

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

“梅莉亚，你去穿好衣服，然后直接跟我回家。”

" ['mɪstə(r)] . - [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kɒf] .

" Mr . Kybird gave a warning cough .

" 先生 . - 给予 一个 警告 咳嗽 .

Kybird先生发出了一声警告性的咳嗽。

" [gəʊ] ['iːzi] , ['tedi] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

" Go easy , Teddy , " he murmured .

" 去 简单的 , 泰迪 , " 他 低声说道 .

“放轻松点，泰迪，”他低声说道。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [kɒf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] ,

" And don't you cough at me , " said the irritated Mr . Silk ,

" 和 不 你 咳嗽 在 我 , " 说 这 受刺激 先生 . 丝绸 ,

“还有，别朝我咳嗽，”恼火的希尔克先生说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][nəʊ] [gʊd] .

" because it won't do no good .

" 因为 它 惯于 做 不 好的 .

因为这样做没有任何好处。

" ['mɪstə(r)] . - [səb'said] .

" Mr . Kybird subsided .

" 先生 . - 平静下来 .

Kybird先生平静了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [mait] [æt; ət]['eni]['məʊmənt]
He was not going to quarrel with a son - in - law who might at any moment
他 曾是 不是 去 到 争吵 和 一个 儿子 - 在 - 法律 WHO 可能 在 任何 片刻
[bi:; bi] [wɜ:θ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
be worth ten thousand pounds .
是 值得 十 千 磅 .

他不会和一个随时可能身价一万英镑的女婿吵架。

" ['ɪz(ə)nt][hi:; hi][mæd] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstə(r)] . [nju:d͡ʒɛnt] .
" Isn't he mad ? " inquired the amazed Mr . Nugent .
" 不是 他 疯狂的 ? " 询问 这 惊叹 先生 . 努金特 .

“他是不是疯了？”惊讶的努金特先生问道。

" - [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['mu:vɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [pɑ:s] ;
" Cert'nly not , " replied Mr . Kybird , moving aside to let his daughter pass ;
" - 不是 , " 回复 先生 . - , 移动 旁边 到 让 他的 女儿 经过 ;

“当然不是，”凯伯德先生回答道，同时让开身子让女儿过去；

" [nəʊ]['mædə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" no madder than you are .
" 不 茜草 比 你 是 .

“我并不比你更生气。”

[wɒt] [-] [mi:n] , [mæd] ?
Wot d'ye mean , mad ?
什么 染料 意思是 , 疯狂的 ?

你什么意思，疯了吗？

" ['mɪstə(r)] . [nju:d͡ʒɛnt] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [pə'pleksəti] .
" Mr . Nugent looked round in perplexity .
" 先生 . 努金特 看起来 圆形的 在 困惑 .

努金特先生困惑地环顾四周。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['tedi] [ænd; ənd] [ə'mi:liə] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] ? " [hi:; hi]
" Do you mean to tell me that Teddy and Amelia are married ? " he
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 泰迪 和 阿米莉亚 是 已婚 ? " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“你是说泰迪和阿米莉亚结婚了？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['i:gənəs] .
in a voice trembling with eagerness .
在 一个 嗓音 发抖 和 渴望 .

声音因急切而颤抖。

" [ai][du:; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" I do , " said Mr . Kybird .
" 我 做 , " 说 先生 . - .

“我愿意，”凯伯德先生说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðev] [bi:n] [fɒnd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] ,
" It seems they've been fond of one another all along ,
" 它 似乎 他们有 到过 喜爱 的 一 其他 全部 沿着 ,

“看来他们一直都互相有好感。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɔ:l] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [lɑ:st]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][gɒt]
and they went up all unbeknown last Friday and got a license and got
和 他们 去 向上 全部 未知 最后的 星期五 和 得到 一个 执照 和 得到
['mærid] . "
married . "
已婚 . "

他们上周五瞒着所有人去领了结婚证，然后结婚了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd][ɒn] - [ɜː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [-] " [sed] ['mɪstə(r)] .
" And if I see you putting your ' and on ' er shoulder ag'in " said Mr .
" 和 如果 我 看 你 推杆 你的 - 和 在 - 呃 肩膀 再次 " 说 先生 .
[sɪlk] ,
Silk ,
丝绸 ,

“如果我再看到你把你的手搭在她的肩膀上，”希尔克先生说，

[wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] ['veɪgnəs] .
with alarming vagueness .
和 令人担忧 模糊性 .

含糊不清，令人担忧。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , [wɪð] [mʌtʃ]
" But suppose she asks me to ? " said the delighted Mr . Nugent , with much
" 但 认为 她 问 我 到 ? " 说 这 高兴极了 先生 . 努金特 , 和 很多
['grævəti] .
gravity .
重力 .

“但如果她要求我这么做呢？”欣喜若狂的努金特先生一本正经地说道。

" [lʊk] - [eə(r)] , [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][nɒn] - [sens] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][aɪ'reɪt]
" Look ' ere , we don't want none o ' your non - sense , " broke in the irate
" 看 - 埃雷 , 我们 不 想 没有任何 o - 你的 非 - 感觉 , " 打破 在 这 愤怒
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Kybird ,
太太 . - ,

“听着，我们不想听你们的胡言乱语！”愤怒的凯伯德太太打断道。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
pushing her way past her husband and confronting the speaker .
推动 她 方式 过去的 她 丈夫 和 面对 这 扬声器 .

她推开丈夫，径直走向演讲者。

" [aɪv] [biːn] [dɪ'siːvd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt][ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ; " [juːv] [ɔːl] [biːn]
" I've been deceived , " said Mr . Nugent in a thrilling voice ; " you've all been
" 我已经 到过 受骗 , " 说 先生 . 努金特 在 一个 惊险 嗓音 ; " 你已经 全部 到过
[dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .
deceiving me .
欺骗 我 .

“我被骗了，”努金特先生激动地说，“你们都在骗我。”

- , [ai] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ([ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]) .
Kybird , I blush for you (that will save you a lot of trouble) .
- , 我 脸红 为了 你 (那 将要 节省 你 一个 很多 的 麻烦) .

Kybird，我替你脸红（这会为你省去很多麻烦）。

['tedi] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Teddy , I wouldn't have believed it of you .
泰迪 , 我 不会 有 相信 它 的 你 .

泰迪，我真不敢相信你会做出这种事。

[ai][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] . "
I can't stay here ; my heart is broken . "
我 不能 停留 这里 ; 我的 心 是 破碎的 . "

我不能留在这里；我的心都碎了。

" [wel] [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['mɪsɪz] . - .
" Well we don't want you to , " retorted the aggressive Mrs . Kybird .
" 出色地 我们 不 想 你 到 , " 反驳 这 挑衅的 太太 . - .

“我们可不想让你这么做，”咄咄逼人的凯伯德太太反驳道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][laɪk] .
" You can take yourself off as soon as ever you like .
" 你 能 拿 你自己 离开 作为 很快 作为 曾经 你 喜欢 .

"您可以随时自行离开。"

[juː; jʊ][kænt][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
You can't be too quick to please me .
你 不能 是 也 快的 到 请 我 .

你可别急着讨好我。

" ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒənt] [baʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
" Mr . Nugent bowed and walked past the counter .
" 先生 . 努金特 鞠躬 和 步行 过去的 这 柜台 .

努金特先生鞠了一躬，然后从柜台前走过。

" [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And not even a bit of wedding - cake for me , " he said ,
" 和 不是 甚至 一个 少量 的 婚礼 - 蛋糕 为了 我 , " 他 说 ,

"我连一小块结婚蛋糕都没吃到,"他说。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
shaking a reproachful head at the heated Mr . Silk .
摇晃 一个 责备的 头 在 这 加热 先生 . 丝绸 .

她对着怒气冲冲的希尔克先生摇了摇头，表示责备。

" [waɪ] , [aɪ'd] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [fɜːst] [ɒn] [maɪ] [lɪst] .
" Why , I'd put you down first on my list .
" 为什么 , ID 放 你 向下 第一的 在 我的 列表 .

"为什么？我会把你放在名单的第一位。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" He paused at the door ,
" 他 暂停 在 这 门 ,

他在门口停了下来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
and after a brief intimation that he would send for his effects on the following day ,
和 后 一个 简短的 暗示 那 他 会 发送 为了 他的 效果 在 这 下列的 天 ,

他简短地表示会在第二天派人来取回他的物品，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hɑːt] [hæd; həd][nɒt] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
provided that his broken heart had not proved fatal in the meantime ,
假如 那 他的 破碎的 心 有 不是 已证实 致命的 在 这 与此同时 ,

前提是，在此期间，他破碎的心没有致命。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
waved his hand to the company and departed .
挥手 他的 手 到 这 公司 和 已离开 .

他向公司挥了挥手，然后离开了。

['mɪstə(r)] . - ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
Mr . Kybird followed him to the door as though to see him off the premises ,
先生 . - 随后 他 到 这 门 作为 尽管 到 看 他 离开 这 前提 ,

凯伯德先生跟着他走到门口，仿佛要送他离开似的。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['fɪgə(r)] [sweld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst]
and gazing after the receding figure swelled with indignation as he noticed
和 凝视 后 这 消退 数字 肿胀 和 愤慨 作为 他 注意到
[ðæt] [hiː; hi] ['feɪvəd] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɔːk]
that he favoured a mode of progression which was something between a walk
那 他 受青睐 一个 模式 的 进展 哪个 曾是 某物 之间 一个 走
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] .
and a hornpipe .
和 一个 号角舞曲 .

他凝视着远去的背影，心中充满了愤慨，因为他注意到对方喜欢的行进方式介于散步和号角舞之间。

['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,
Mr . Nugent had not been in such spirits since his return to Sunwich ,
先生 . 努金特 有 不是 到过 在 这样的 烈酒 自从 他的 返回 到 - ,

自从努金特先生回到桑威治以来，他一直没有这么高兴过。

[ænd; ənd] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
and , hardly able to believe in his good fortune ,
和 , 几乎 有能力的 到 相信 在 他的 好的 财富 ,

他几乎不敢相信自己如此幸运，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he walked on in a state of growing excitement until he was clear of the
他 步行 在 在 一个 状态 的 生长 激动 直到 他 曾是 清除 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他越走越兴奋，直到走出了城镇。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ,
Then he stopped to consider his next move ,
然后 他 停止 到 考虑 他的 下一个 移动 ,

然后他停下来思考下一步该怎么做。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['dʒɛm] ['hɑːdi] [ænd; ənd]
and after a little deliberation resolved to pay a visit to Jem Hardy and
和 后 一个 小的 审议 已解决 到 支付 一个 访问 到 杰姆 哈迪 和
[ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] .
acquaint him with the joyful tidings .
熟人 他 和 这 快乐 消息 .

经过一番考虑，他决定去拜访杰姆·哈迪，把这个好消息告诉他。

[ðæt] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent] , ['sʌmwɒt] ['ɪrɪteɪtɪd]
That gentleman , however , was out , and Mr . Nugent , somewhat irritated
那 绅士 , 然而 , 曾是 出去 , 和 先生 . 努金特 , 有些 受刺激
[æt; ət] [sʌtʃ] ['θɔːtləsnəs] ,
at such thoughtlessness ,
在 这样的 考虑不周 ,

然而，那位先生当时不在，努金特先生对这种考虑不周的行为感到有些恼火。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][nekst] .
stood in the road wondering where to go next .
站立 在 这 路 好奇 在哪里 到 去 下一个 .

站在路边，不知该往哪里走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði]
It was absolutely impossible for him to sleep that night without telling the
它 曾是 绝对地 不可能的 为了 他 到 睡觉 那 夜晚 没有 讲述 这
[gʊd] [njuːz] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ,
good news to somebody ,
好的 消息 到 某人 ,

那天晚上，他根本无法入睡，因为他一定要把这个好消息告诉别人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
and after some thought he selected Mr . Wilks .
和 后 一些 想法 他 已选 先生 . 威尔克斯 .

经过一番思考，他选择了威尔克斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [streɪnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sɪns]
It was true that relations had been somewhat strained between them since
它 曾是 真的 那 关系 有 到过 有些 紧张 之间 他们 自从
[ðə; ði] ['lætərz] [ə'tempt] [æt; ət] ['krɪmpɪŋ] [hɪm] ,
the latter's attempt at crimping him ,
这 后者的 试图 在 卷边 他 ,

自从后者试图束缚他之后，他们之间的关系确实有些紧张。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə][beə(r)] ['mælɪs] ,
but he was never one to bear malice ,
但 他 曾是 绝不 一 到 熊 恶意 ,

但他从不怀有恶意。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndli] [θɔːts] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
and to - night he was full of the kindliest thoughts to all mankind .
和 到 - 夜晚 他 曾是 满的 的 这 最友善的 想法 到 全部 人类 .

今晚，他对全人类充满了最美好的祝愿。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [frʌnt] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] .
He burst into Mr . Wilks's front room suddenly and then pulled up short .
他 爆裂 进入 先生 . 威尔克斯 正面 房间 突然 和 然后 拉 向上 短的 .

他突然闯进威尔克斯先生的客厅，然后猛地停了下来。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn][hɪz; ɪz]['pælɪd] ['fiːtʃəz] ,
The steward , with a pitiable look of anxiety on his pallid features ,
这 管家 , 和 一个 可怜的 看 的 焦虑 在 他的 苍白 特征 ,

管家面色苍白，神情焦虑可怜。

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['ɔːkwədli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [hɪm]['mɪsɪz] . [sɪlk][sæt]
was leaning awkwardly against the mantelpiece , and opposite him Mrs . Silk sat
曾是 倾斜 尴尬地 反对 这 壁炉架 , 和 对面的 他 太太 . 丝绸 卫星
[ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
in an easy - chair ,
在 一个 简单的 - 椅子 ,

他笨拙地倚靠在壁炉架上，希尔克太太坐在他对面的一张扶手椅里。

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] .
dissolved in tears .
溶解 在 眼泪 .

泪流满面。

" ['bɪzi] , [sæm] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒənt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːərdz]
" Busy , Sam ? " inquired Mr . Nugent , who had heard of the steward's
" 忙碌的 , 山姆 ? " 询问 先生 . 努金特 , WHO 有 听到 的 这 管家的
['dɪfɪkəltɪz] [frɒm; frəm] ['hɑːdi] .
difficulties from Hardy .
困难 从 哈迪 .

“萨姆，你很忙吗？”努金特先生问道，他从哈迪那里听说了管家遇到的困难。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['heɪstɪli] ; " [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] .
" No , sir , " said Mr . Wilks , hastily ; " sit down , sir .
" 不 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 草草 ; " 坐 向下 , 先生 .

“不，先生，”威尔克斯先生急忙说道；“请坐，先生。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" He pushed forward a chair and , almost pulling his visitor into it ,
" 他 推动 向前 一个 椅子 和 , 几乎 拉 他的 游客 进入 它 ,

他拉过一把椅子，几乎是把访客拽到椅子上，

[stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .
stood over him attentively and took his hat .
站立 超过 他 认真地 和 采取 他的 帽子 .

她专注地站在他身边，接过他的帽子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstə(r)] .
" Are you quite sure I'm not interrupting you ? " inquired the thoughtful Mr .
" 是 你 相当 当然 我是 不是 打断 你 ? " 询问 这 周到 先生 .
[njuːd͡ʒɛnt] .
Nugent .
努金特 .

"您确定我没有打扰您吗？"若有所思的努金特先生问道。

" ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['iːgəli] .
" Certain sure , sir , " said Mr . Wilks , eagerly .
" 肯定 当然 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 急切地 .

"当然可以，先生，"威尔克斯先生急切地说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [maɪ] ['neɪbə(r)] , ['mɪsɪz] . [sɪlk] , - [eə(r)] ,
" I was just ' aving a bit of a chat with my neighbour , Mrs . Silk , ' ere ,
" 我 曾是 只是 - 拥有 一个 少量 的 一个 聊天 和 我的 邻居 , 太太 . 丝绸 , - 埃雷 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

"我只是和我的邻居希尔克太太聊了一会儿，仅此而已。"

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
" The lady in question removed her handkerchief from her eyes and
" 这 女士 在 问题 已移除 她 手帕 从 她 眼睛 和
[geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [rɪ'prəʊtʃfl] ['tendənəs] .
gazed at him with reproachful tenderness .
凝视 在 他 和 责备的 压痛 .

"那位女士从眼前取下手帕，带着责备的温柔凝视着他。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [plʌndʒd] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Mr . Wilks plunged hastily into conversation .
先生 . 威尔克斯 暴跌 草草 进入 对话 .

威尔克斯先生急忙投入到谈话中。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] - [eə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [njuːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She came over ' ere to tell me a bit o ' news , " he said ,
" 她 来了 超过 - 埃雷 到 告诉 我 一个 少量 o - 消息 , " 他 说 ,

"她过来是想告诉我一些消息，"他说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['daʊtfəli] .
eyeing the young man doubtfully .
觊觎 这 年轻的 男人 怀疑地 .

他怀疑地打量着这个年轻人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['tedi] — —
" It seems that Teddy — —
" 它 似乎 那 泰迪 — —

"看来泰迪——"

" ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] [fetʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['mɪsɪz] . [sɪlk] [geɪzd]
" Mr . Nugent fetched a mighty sigh and shook his head ; Mrs . Silk gazed
" 先生 . 努金特 已获取 一个 强大的 叹 和 摇晃 他的 头 ; 太太 . 丝绸 凝视
[æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] .
at him earnestly .
在 他 切实 .

努金特先生长叹一口气，摇了摇头；西尔克夫人认真地看着他。

" [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" Life is full of surprises , sir , " she remarked .
" 生活 是 满的 的 惊喜 , 先生 , " 她 评论 .

“人生充满了惊喜，先生，”她说道。

" [ænd; ənd] ['sædnəs] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] .
" And sadness , " added Mr . Nugent .
" 和 悲伤 , " 额外 先生 . 努金特 .

“还有悲伤，”努金特先生补充道。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . "
" I hope that they will be happy . "
" 我 希望 那 他们 将要 是 快乐的 . "

“我希望他们会幸福。”

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˌiː eɪ 'piː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,
" It struck me all of a ' eap , " said Mrs . Silk ,
" 它 击 我 全部 的 一个 - 伊普 , " 说 太太 . 丝绸 ,

“我当时真是吓了一跳，”希尔克夫人说。

['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
rolling her handkerchief into a ball and placing it in her lap .
滚动 她 手帕 进入 一个 球 和 放置 它 在 她 膝 .

她把手帕卷成一团，放在腿上。

" [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['aɪənɪŋ] [wen] [ɪn] [wɔːks] ['tedi] [wɪð] [ə'miːliə] - ,
" I was doing a bit of ironing when in walks Teddy with Amelia Kybird ,
" 我 曾是 正在做 一个 少量 的 熨烫 什么时候 在 散步 泰迪 和 阿米莉亚 - ,

“我正在熨衣服，这时泰迪和阿米莉亚·凯伯德走了进来。”

[ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['mærid] [lɑːst]['fraɪdeɪ] .
and says they was married last Friday .
和 说道 他们 曾是 已婚 最后的 星期五 .

他说他们上周五结婚了。

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʃeɪkən] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd][ɔː(r)] [wɒt] [ai] [sed] .
I was that shaken I didn't know what I did or what I said .
我 曾是 那 摇晃 我 没有 知道 什么 我 做过 或者 什么 我 说 .

我当时惊魂未定，完全不知道自己做了什么，说了什么。

[ðen] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
Then I came over as soon as I could ,
然后 我 来了 超过 作为 很快 作为 我 可以 ,

然后我尽快赶了过来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
because I thought Mr . Wilks ought to know about it .
因为 我 想法 先生 . 威尔克斯 应该 到 知道 关于 它 .

因为我觉得威尔克斯先生应该知道这件事。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [æn; ən]['ægənaɪzd] [aɪ] [ɒn]['mɪstə(r)] .
" Mr . Wilks cleared his throat and turned an agonized eye on Mr .
" 先生 . 威尔克斯 已清除 他的 喉 和 转向 一个 痛苦的 眼睛 在 先生 .
[njuːd͡ʒɛnt] .
Nugent .
努金特 .

威尔克斯先生清了清嗓子，痛苦地看着努金特先生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [waɪ] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
He would have liked to have asked why Mrs . Silk should think it necessary
他 会 有 喜欢 到 有 问 为什么 太太 . 丝绸 应该 思考 它 必要的
[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] ,
to inform him ,
到 通知 他 ,

他很想问问希尔克夫人，为什么她觉得有必要告诉他这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [steɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but the fear of precipitating a crisis stayed his tongue .
但 这 害怕 的 沉淀 一个 危机 入住 他的 舌头 .

但他害怕引发危机，所以保持沉默。

" [wɒt] [aɪm][tuː; tə][duː; də] , [ai][doʊnt] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['fiːbli] .
" What I'm to do , I don't know , " continued Mrs . Silk , feebly .
" 什么 我是 到 做 , 我 不 知道 , " 持续 太太 . 丝绸 , 虚弱地 .

“我不知道我该怎么办，”希尔克太太虚弱地继续说道。

[juː; jʊ][kænt] - ['ɑːveɪ] [tuː] [kwiːnz] [ɪn][wʌn] - [uːz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] . "
You can't ' ave two queens in one ' ouse , so to speak . "
你 不能 - 大道 二 女王们 在 一 - 房子 , 所以 到 说话 . "

换句话说，一栋房子里不能有两个女王。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['tedi] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" But she was walking out with Teddy long ago , " urged Mr . Wilks .
" 但 她 曾是 步行 出去 和 泰迪 长的 前 , " 敦促 先生 . 威尔克斯 .

“但她很久以前就和泰迪一起走了，”威尔克斯先生说道。

" [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] . "
" It's no worse now than then . "
" 它是 不 更糟 现在 比 然后 . "

“现在的情况并不比那时更糟。”

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['mærid] [baɪ]['laɪs(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['deftli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]
" But I wouldn't be married by license , " said Mrs . Silk , deftly ignoring the
" 但 我 不会 是 已婚 经过 执照 , " 说 太太 . 丝绸 , 巧妙地 忽略 这
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

“但我不会通过结婚证结婚，”希尔克太太巧妙地忽略了这句话，说道。

" [ɪf] [ai] [kænt] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ai][woʊnt][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] . "
" If I can't be asked in church in the proper way I won't be married at all . "
" 如果 我 不能 是 问 在 教会 在 这 恰当的 方式 我 惯于 是 已婚 在 全部 . "

“如果不能在教堂里以正规的方式向我求婚，那我根本不会结婚。”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent] ; " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]
" Quite right , " said Mr . Nugent ; " there's something so sudden about a license
" 相当 正确的 , " 说 先生 . 努金特 ; " 有 某物 所以 突然 关于 一个 执照
,
,
,

“完全正确，”努金特先生说，“驾照这件事办起来太突然了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
" he added , with feeling .
" 他 额外 , 和 感觉 .

他动情地补充道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , "
" Me and Mr . Wilks was talking about marriage only the other day , "
" 我 和 先生 . 威尔克斯 曾是 说 关于 婚姻 仅有的 这 其他 天 , "
[pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,
pursued Mrs . Silk ,
追击 太太 . 丝绸 ,

“我和威尔克斯先生前几天还在谈论结婚的事呢，”希尔克太太接着说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [wɪtʃ] [set] ['evri] [nɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] ,
with a bashfulness which set every nerve in the steward's body quivering ,
和 一个 臊 哪个 放 每一个 神经 在 这 管家的 身体 颤抖 ,

他羞涩得浑身颤抖，仿佛全身的神经都在颤抖。

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [bænz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .
" and we both agreed that banns was the proper way .
" 和 我们 两个都 同意 那 禁令 曾是 这 恰当的 方式 .

“我们都认为，发布公告才是正确的做法。”

" [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
" You was talking about it , " corrected Mr . Wilks , in a hoarse voice .
" 你 曾是 说 关于 它 , " 已更正 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“你刚才正在谈论这件事，”威尔克斯先生用沙哑的声音纠正道。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [wɪð] [juː; jʊ] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz]
" You brought up the subject and I agreed with you — not that it matters
" 你 带来 向上 这 主题 和 我 同意 和 你 — 不是 那 它 事情
[tuː; tə][ˌem 'iː] - [aʊ] ['piːp(ə)l] [get] ['mærid] .
to me ' ow people get married .
到 我 - 现在 人们 得到 已婚 .

“是你提出了这个话题，我同意你的观点——虽然我并不关心人们如何结婚。”

[ðæts] [ðeə(r)][ə'feə(r)] .
That's their affair .
那就是 他们的 事务 .

那是他们自己的事。

[bænz] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] , [ɪts] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Banns or license , it's all one to me . "
班恩斯 或者 执照 , 它是 全部 一 到 我 . "

禁令还是许可证，对我来说都一样。

" [ai][woʊnt][biː; bi] ['mærid] [baɪ]['laɪs(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['petjuləns] ;
" I won't be married by license , " said Mrs . Silk , with sudden petulance ;
" 我 惯于 是 已婚 经过 执照 , " 说 太太 . 丝绸 , 和 突然 性急 ;

“我不会通过结婚证结婚，”希尔克太太突然有些不高兴地说；

" ['liːstweɪz] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɒf(ə)nɪŋ] .
" leastways , I'd rather not be , " she added , softening .
" 至少 , ID 相当 不是 是 , " 她 额外 , 软化 .

“至少，我宁愿不是这样，”她语气缓和下来，补充道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
Mr . Wilks took his handkerchief from his pocket and blew his nose
先生 . 威尔克斯 采取 他的 手帕 从 他的 口袋 和 吹 他的 鼻子
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

威尔克斯先生从口袋里掏出手帕，用力擤了擤鼻子。

['mɪsɪz] . [sɪlks] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [left] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ['spiːkɪŋ]
Mrs . Silk's methods of attack left him little opportunity for the plain speaking
太太 . 帛 方法 的 攻击 左边 他 小的 机会 为了 这 清楚的 请讲
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ɪ'ljuːʒən] .
which was necessary to dispel illusions .
哪个 曾是 必要的 到 打消 幻觉 .

希尔克夫人采取的攻击手段让他几乎没有机会进行直言不讳，而直言不讳对于消除误解是必要的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] , [ə'piːlɪŋ] [aɪ] [ɒn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] ,
He turned a watery , appealing eye on to Mr . Nugent ,
他 转向 一个 水状的 , 上诉 眼睛 在 到 先生 . 努金特 ,

他用充满爱意的眼神望着努金特先生，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [greɪt]
and saw to his surprise that that gentleman was winking at him with great
和 锯 到 他的 惊喜 那 那 绅士 曾是 眨眼 在 他 和 伟大的
[sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] .
significance and persistence .
意义 和 持久性 .

令他惊讶的是，他发现那位先生正意味深长地、执拗地向他眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
It would have needed a heart of stone to have been unaffected by such
它 会 有 需要 一个 心 的 石头 到 有 到过 不受影响 经过 这样的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

除非是铁石心肠，否则不可能对这样的苦难无动于衷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] , [wɒz; wəz] [ɪn]
and to - night Mr . Nugent , thankful for his own escape , was in
和 到 - 夜晚 先生 . 努金特 , 感恩 为了 他的 自己的 逃脱 , 曾是 在
[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['mɜːsɪf(ə)l] [muːd] .
a singularly merciful mood .
一个 单独地 仁慈 情绪 .

今晚，努金特先生庆幸自己死里逃生，心情格外仁慈。

" [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , " [hiː; hi] [sed] ,
" All this sounds as though you are going to be married , " he said ,
" 全部 这 声音 作为 尽管 你 是 去 到 是 已婚 , " 他 说 ,

“听起来你们好像要结婚了,”他说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [smaɪl] .
turning to Mrs . Silk with a polite smile .
转弯 到 太太 . 丝绸 和 一个 有礼貌的 微笑 .

她转向希尔克夫人，礼貌地微笑着。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['simpə] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,
The widow simpered and looked down ,
这 寡妇 谄媚地 和 看起来 向下 ,

寡妇谄媚地低下了头。

[ˌðeə'baɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði]
thereby affording Mr . Nugent an opportunity of another signal to the
从而 负担得起 先生 . 努金特 一个 机会 的 其他 信号 到 这
[pə'tɜːbd] ['stjuːəd] ,
perturbed steward ,
忐忑 管家 ,

这样一来，努金特先生就有机会再次向那位惊慌失措的管家发出信号。

[huː] [sæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪz; ɪz][kjuː]
who sat with such a look of anxiety on his face lest he should miss his cue
WHO 卫星 和 这样的 一个 看 的 焦虑 在 他的 脸 免得 他 应该 错过 他的 提示

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [kəm'pəʊʒə(r)][wɒz; wəz] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
that the young man's composure was tried to the utmost .
那 这 年轻的 男人的 镇定 曾是 尝试 到 这 极致 .

他脸上带着焦虑的神情，生怕错过自己的提示，这位年轻人竭力保持镇定。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] ,
" It's been a understood thing for a long time , " she said , slowly ,
" 它是 到过 一个 理解 事物 为了 一个 长的 时间 , " 她 说 , 缓慢地 ,

“这早已是大家心照不宣的事情了，”她缓缓说道。

" [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [liːv] [maɪ] [sʌn] [waɪl] - [iː][wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['nəʊbədi][tuː; tə] [lʊk]
" but I couldn't leave my son while ' e was single and nobody to look
" 但 我 不能 离开 我的 儿子 尽管 - e 曾是 单身的 和 无人 到 看

['ɑːftə(r)] - [ɪm] .
after ' im .
后 - 我是 .

“但我不能在我儿子单身且无人照顾他的时候离开他。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
A good mother makes a good wife , so they say .
一个 好的 母亲 制作 一个 好的 妻子 , 所以 他们 说 .

人们常说，好母亲会成为好妻子。

[ə; eɪ]['wʊmən] [kænt] ['ɔːlweɪz] - ['ɑːveɪ] - [ɜː(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
A woman can't always ' ave ' er own way in everything ,
一个 女士 不能 总是 - 大道 - 呃 自己的 方式 在 一切 ,

女人不可能事事都如她所愿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [bænz] , [ðen] [baɪ]['laɪs(ə)ns][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ai]
and if it's not to be by banns , then by license it must be , I
和 如果 它是 不是 到 是 经过 禁令 , 然后 经过 执照 它 必须 是 , 我

[sə'pəʊz] . "
suppose . "
认为 . "

如果不能通过公告结婚，那我想就只能通过许可证结婚了。

" [wel] , [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mæn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] ,
" Well , he'll be a fortunate man , whoever he is , " said Mr . Nugent ,
" 出色地 , 地狱 是 一个 幸运 男人 , 谁 他 是 , " 说 先生 . 努金特 ,

“不管他是谁，他都会是个幸运的人，”努金特先生说。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [wɪlks] ;
with another warning glance at Mr . Wilks ;
和 其他 警告 瞥一眼 在 先生 . 威尔克斯 ;

他又警告地瞥了威尔克斯先生一眼；

" [ænd; ənd][ai]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
" and I only hope that he'll make a better husband than you do ,
" 和 我 仅有的 希望 那 地狱 制作 一个 更好的 丈夫 比 你 做 ,

我只希望他能比你成为更好的丈夫。

[sæm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs] .
Sam , " he added , in a low but severe voice .
山姆 , " 他 额外 , 在 一个 低的 但 严重 嗓音 .

“萨姆，”他用低沉但严厉的声音补充道。

['mɪsɪz] . [sɪlk] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] .
Mrs . Silk gave a violent start .
太太 . 丝绸 给予 一个 暴力 开始 .

希尔克夫人猛地惊醒。

" ['betə(r)] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] - [iː] [dʌz] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃɑːpli] .
" Better husband than ' e does ? " she cried , sharply .
" 更好的 丈夫 比 - e 做 ? " 她 哭 , 尖锐地 .

"还有比他更好的丈夫吗？"她厉声问道。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [eɪnt] ['mærid] .
" Mr . Wilks ain't married .
" 先生 . 威尔克斯 不是 已婚 .

威尔克斯先生未婚。

" ['mɪstə(r)] . ['nuːdʒənts] ['beɪsləs] [tʃɑːdʒ] [tʊk] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɔːl] [ə'bæk] .
" Mr . Nugent's baseless charge took the steward all aback .
" 先生 . 努金特的 无根据的 收费 采取 这 管家 全部 背 .

"努金特先生毫无根据的指控让管家大吃一惊。"

[hiː; hi] ['stɪfənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪlt] [ə'pɪəd]
He stiffened in his chair , a picture of consternation , and guilt appeared
他 僵硬 在 他的 椅子 , 一个 图片 的 惊愕 , 和 有罪 出现
[stæmpt] [ɒn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] ;
stamped on every feature ;
盖章 在 每一个 特征 ;

他僵硬地坐在椅子上，一副惊恐万状的样子，每一张脸上都写满了愧疚；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['nuːdʒənts] [aɪ]
but he had the presence of mind to look to Mr . Nugent's eye
但 他 有 这 在场 的 头脑 到 看 到 先生 . 努金特的 眼睛
[fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [lɑːst] [bɪd]
for guidance and sufficient strength of character to accept this last bid
为了 指导 和 充足的 力量 的 特点 到 接受 这 最后的 出价
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
for liberty .
为了 自由 .

但他头脑清醒，向努金特先生寻求指导，并且拥有足够的意志力去接受这最后一次争取自由的机会。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['kweivə] , [ɪn] [ə'fendɪd] [təʊnz] .
" That's my business , sir , " he quavered , in offended tones .
" 那就是 我的 商业 , 先生 , " 他 颤抖 , 在 被冒犯了 音调 .

"那是我的事，先生，"他颤抖着，语气中带着委屈。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] ['mærid] ? " [skriːmd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" But you ain't married ? " screamed Mrs . Silk .
" 但 你 不是 已婚 ? " 尖叫 太太 . 丝绸 .

"可是你还没结婚呢！"希尔克太太尖叫道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] , [pə'sɪfɪkli] .
" Never mind , " said Nugent , pacifically .
" 绝不 头脑 , " 说 努金特 , 和平地 .

"没关系，"努金特平静地说。

" [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [sæm] .
" Perhaps I ought not to have mentioned it ; it's a sore subject with Sam .
" 也许 我 应该 不是 到 有 提及 它 ; 它是 一个 疮 主题 和 山姆 .

"也许我不该提这件事；这是萨姆的痛处。"

[ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːlts] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
And I daresay there were faults on both sides .
和 我 敢说 那里 是 故障 在 两个都 侧面 .

我敢说双方都有过错。

[wɜːrnt] [ðeə(r)] , [sæm] ? "
Weren't there , Sam ? "
不是 那里 , 山姆 ? "

萨姆，你当时不在场吗？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk]
" Yes , sir , " said Mr . Wilks , in a voice which he strove hard to make
" 是的 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 嗓音 哪个 他 努力 难的 到 制作
[dɪ'stɪŋkt] ;
distinct ;
清楚的 ;

"是的，先生，"威尔克斯先生说道，他努力让自己的声音清晰可辨；

" [ɪ'speʃəli] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] . "
" especially ' ers . "
" 尤其 - ers . "

"尤其是'ers'。"

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['breθləsli] .
" You — you never told me you were married , " said Mrs . Silk , breathlessly .
" 你 — 你 绝不 讲述 我 你 是 已婚 , " 说 太太 . 丝绸 , 气喘吁吁 .

"你——你从来没告诉我你结婚了，"希尔克太太气喘吁吁地说。

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ai] ['wʌznt] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [dɪ'faɪəntli] .
" I never said I wasn't , " retorted the culprit , defiantly .
" 我 绝不 说 我 不是 , " 反驳 这 罪魁祸首 , 公然挑衅 .

"我从没说过我不是，"罪犯挑衅地反驳道。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ai][dəʊnt][keə(r)] ;
" If people liked to think I was a single man , I don't care ;
" 如果 人们 喜欢 到 思考 我 曾是 一个 单身的 男人 , 我 不 关心 ;

"如果人们喜欢认为我是单身汉，我不在乎；

[ɪts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
it's got nothing to do with them .
它是 得到 没有什么 到 做 和 他们 .

这跟他们没有任何关系。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['stepni] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] - [ɪə(r)][frɒm; frəm] - [ɜː(r)][wʌns][ɪn][sɪks]
Besides , she lives at Stepney , and I don't ' ear from ' er once in six
除了 , 她 生活 在 斯蒂普尼 , 和 我 不 - 耳朵 从 - 呃 一次 在 六
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

此外，她住在斯蒂普尼，我六个月都没收到她的消息；

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][dəʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
she don't interfere with me and I don't interfere with her .
她 不 干扰 和 我 和 我 不 干扰 和 她 .

她不干涉我，我也不干涉她。

" ['mɪsɪz] . [sɪlk] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Silk got up from her chair and stood confronting him with her
" 太太 . 丝绸 得到 向上 从 她 椅子 和 站立 面对 他 和 她
[hænd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
hand grasping the back of it .
手 抓握 这 后退 的 它 .

"希尔克夫人从椅子上站起来，双手抓住椅子的后背，面对着他。"

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [aɪz] [gliːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜːkt] [wɪð] [spaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd] [ɪn]
Her cold eyes gleamed and her face worked with spite as she tried in
她 寒冷的 眼睛 闪闪发光 和 她 脸 工作 和 尽管如此 作为 她 尝试 在
[veɪn][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
vain to catch his eye .
徒劳 到 抓住 他的 眼睛 .

她冰冷的眼神闪烁着光芒，脸上带着一丝怨恨，徒劳地试图引起他的注意。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dʒenjuəs] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
Of Mr . Nugent and his ingenuous surprise at her behaviour she took
的 先生 . 努金特 和 他的 天真无邪 惊喜 在 她 行为 她 采取
[nəʊ]['nəʊtɪs][æt; ət][ɔːl] .
no notice at all .
不 注意 在 全部 .

她对努金特先生及其对她行为的纯真惊讶毫不在意。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][dɪ'siːvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ;
" You're a deceiver , " she gasped ;
" 你是 一个 骗子 , " 她 倒吸一口气 ;

“你是个骗子，”她喘着气说；

" [juːv] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" you've been behaving like a single man and everybody thought you was a
" 你已经 到过 行为 喜欢 一个 单身的 男人 和 大家 想法 你 曾是 一个
['sɪŋg(ə)l][mæn] . "
single man . "
单身的 男人 . "

“你一直表现得像个单身汉，大家都以为你是单身汉。”

" [ai][həʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃən] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [sæm] ,
" I hope you haven't been paying attentions to anybody , Sam ,
" 我 希望 你 还没有 到过 付费 注意 到 任何人 , 山姆 ,

“萨姆，我希望你没注意任何人。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .
" said Mr . Nugent in a shocked voice .
" 说 先生 . 努金特 在 一个 震惊 嗓音 .

“努金特先生震惊地说。”

" [ə; eɪ] - [ɑː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" A - ah , " said Mrs . Silk , shivering with anger .
" 一个 - 啊 , " 说 太太 . 丝绸 , 瑟瑟发抖 和 愤怒 .

“啊！”希尔克太太气得浑身发抖。

" [ɑːsk] - [ɪm] ; [ðə; ði] [dɪ'siːvɪŋ] ['vɪlən] .
" Ask ' im ; the deceiving villain .
" 问 - 我是 ; 这 欺骗 恶棍 .

去问问他吧；那个狡猾的恶棍。

[ɑːsk] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðel] [tel] [juː; jʊ] .
Ask anybody , and see what they'll tell you .
问 任何人 , 和 看 什么 他们会 告诉 你 .

你随便问问别人，看看他们会怎么说。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [mæn] , [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
Oh , you wicked man , I wonder you can look me in the face !
哦 , 你 邪恶 男人 , 我 想知道 你 能 看 我 在 这 脸 !

哦，你这个邪恶的人，我真想知道你还有没有脸看着我！

" [truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][bʌt; bət] [hɜːz] .
" Truth to tell , Mr . Wilks was looking in any direction but hers .
" 真相 到 告诉 , 先生 . 威尔克斯 曾是 寻找 在 任何 方向 但 她的 .

“说实话，威尔克斯先生的目光一直游移不定，就是不去看她。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['nuːdʒənts] ,
His eyes met Nugent's ,
他的 眼睛 遇见 努金特的 ,

他的目光与努金特的目光相遇了，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stɜːn] [dɪs'deɪn][ɒn] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]
but there was a look of such stern disdain on that gentleman's face that he
但 那里 曾是 一个 看 的 这样的 船尾 蔑视 在 那 绅士的 脸 那 他
[wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] .
was fain to look away again .
曾是 欣然 到 看 离开 再次 .

但那位先生脸上带着如此严厉的轻蔑表情，他只好再次移开视线。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['ɑːtləs] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] .
" Was it a friend of yours ? " inquired the artless Mr . Nugent .
" 曾是 它 一个 朋友 的 你的 ? " 询问 这 不矫揉造作 先生 . 努金特 .

"是你的朋友吗？"天真的努金特先生问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] .
" Never mind , " said Mrs . Silk , recovering herself .
" 绝不 头脑 , " 说 太太 . 丝绸 , 恢复中 她自己 .

"没关系，"希尔克太太恢复了镇定后说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Never mind who it was .
" 绝不 头脑 WHO 它 曾是 .

"别管是谁。"

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ]
You wait till I go and tell Teddy , " she continued , turning to the trembling
你 等待 直到 我 去 和 告诉 泰迪 , " 她 持续 , 转弯 到 这 发抖
['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
Mr . Wilks .
先生 . 威尔克斯 .

"你等着，等我去告诉泰迪，"她说着，转向瑟瑟发抖的威尔克斯先生。

" [ɪf] - [iːz] [gɒt][ðə; ði] - [ɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [ɪm] [jʊl] [siː] .
" If ' e's got the ' art of a man in ' im you'll see .
" 如果 - 的 得到 这 - 艺术 的 一个 男人 在 - 我是 你会 看 .

"如果他有男子汉的艺术天赋，你就会明白。"

" [wɪð] [ðɪs] ['daɪə(r)] [θret] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'nʌðə(r)] [fɪəs] [glɑːns]
" With this dire threat , and turning occasionally to bestow another fierce glance
" 和 这 可怕的 威胁 , 和 转弯 偶尔 到 赐给 其他 凶猛的 瞥一眼
[ə'pɒn][ðə; ði] ['stjuːəd] ,
upon the steward ,
之上 这 管家 ,

"带着这番可怕的威胁，他时不时地转过头，狠狠地瞪着管家，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,
she walked to the door and , opening it to its full extent ,
她 步行 到 这 门 和 , 开幕 它 到 它是 满的 程度 ,

她走到门口，把门完全打开，

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə]
closed it behind her with a crash and darted across the alley to
关闭 它 在后面 她 和 一个 碰撞 和 飞镖 穿过 这 胡同 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
her own house .
她 自己的 房子 .

她砰的一声关上门，飞快地穿过巷子，跑回了自己的家。

[ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
The two men gazed at each other without speaking , and then Mr . Wilks ,
这 二 男人 凝视 在 每个 其他 没有 请讲 , 和 然后 先生 . 威尔克斯 ,

两人沉默地对视着，然后威尔克斯先生

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
stepping over to the door , turned the key in the lock .
步进 超过 到 这 门 , 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

他走到门前，转动钥匙打开了门锁。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['tedi] ? " [sed] [ðə; ði] ['steərɪŋ] [njuːd͡ʒent] .
" You're not afraid of Teddy ? " said the staring Nugent .
" 你是 不是 害怕的 的 泰迪 ? " 说 这 凝视 努金特 .

“你不怕泰迪吗？”盯着他的努金特问道。

" ['tedi] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['fɪŋgəz] .
" Teddy ! " said Mr . Wilks , snapping his huge fingers .
" 泰迪 ! " 说 先生 . 威尔克斯 , 啪啪 他的 巨大的 手指 .

“泰迪！”威尔克斯先生说着，打了个响指。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [əʊ] - ['fɪfti] ['tediz] ;
" I'm not afraid o ' fifty Teddies ;
" 我是 不是 害怕的 o - 五十 泰迪熊 ;

“我不怕五十个泰迪熊；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [bæk] [wɪð] - [ɪm] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
but she might come back with ' im . If it ' adn't ha ' been for you ,
但 她 可能 来 后退 和 - 我是 . 如果 它 - 不 哈 - 到过 为了 你 ,

但她或许会跟他一起回来。如果不是因为你，

[sɜː(r)] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['hæpənd] . "
sir , I don't know wot wouldn't ' ave happened . "
先生 , 我 不 知道 什么 不会 - 大道 发生 . "

先生，我不知道什么事不会发生。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kliːn] [paɪp] , " [sed] [njuːd͡ʒent] ,
" Go and draw some beer and get me a clean pipe , " said Nugent ,
" 去 和 画 一些 啤酒 和 得到 我 一个 干净的 管道 , " 说 努金特 ,

“去弄点啤酒来，再给我拿个干净的烟斗来，”努金特说道。

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
dropping into a chair .
下降 进入 一个 椅子 .

一屁股坐在椅子上。

" [wɪv] [bəuθ] [biːn] ['mɜːsɪfəli] [prɪ'zɜːvd] , [sæm] ,
" We've both been mercifully preserved , Sam ,
" 我们已经 两个都 到过 仁慈地 保存完好 , 山姆 ,

“我们俩都幸运地活了下来，萨姆。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [selvz]
and the best thing we can do is to drink to our noble selves
和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 喝 到 我们的 高贵 自我
[ænd; ənd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and be more careful for the future .
和 是 更多的 小心 为了 这 未来 .

我们现在能做的最好的事情就是为我们高尚的品格干杯，并为未来更加谨慎。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [əu'bei] ,
" Mr . Wilks obeyed ,
" 先生 . 威尔克斯 服从 ,

威尔克斯先生服从了，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
and again thanking him warmly for his invaluable services sat down to
和 再次 谢谢 他 热情地 为了 他的 无价 服务 卫星 向下 到
[kəm'paɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [waɪf] ,
compile a few facts about his newly acquired wife ,
编译 一个 很少 事实 关于 他的 新 获得 妻子 ,

然后，他再次热情地感谢他提供的宝贵服务，并坐下来整理了一些关于他新婚妻子的信息。

['wɒrəntɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
warranted to stand the severest cross - examination which might be brought to
有保证 到 站立 这 最严重 叉 - 考试 哪个 可能 是 带来 到
[beə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
bear upon them ,
熊 之上 他们 ,

经得起最严厉的盘问，

[ə; eɪ][tɑːsk] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sɪlks] [ə'tæks] [ɒn][hɪz; ɪz]
a task interspersed with malicious reminiscences of Mrs . Silk's attacks on his
一个 任务 穿插 和 恶意 回忆录 的 太太 . 帛 攻击 在 他的
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .

这项任务穿插着对希尔克夫人侵犯他自由的恶意回忆。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][njuːd͡ʒɛnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
He also insisted on giving up his bed to Nugent for the night .
他 还 坚持 在 给予 向上 他的 床 到 努金特 为了 这 夜晚 .

他还坚持把自己的床让给努金特过夜。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪtə(r)][ɒn] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [əb'dʒekʃ(ə)n]
" I suppose , " he said later on , as Mr . Nugent , after a faint objection
" 我 认为 , " 他 说 之后 在 , 作为 先生 . 努金特 , 后 一个 头晕的 异议
[ɔː(r)] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

“我想，”他后来说道，就像努金特先生在略微提出一两声反对意见后那样。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] — " [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [jɑːn] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] ['mærid] [wɪl] [get] [ə'baʊt] ? "
took his candle — " I suppose this yarn about my being married will get about ? "
采取 他的 蜡烛 — " 我 认为 这 纱 关于 我的 存在 已婚 将要 得到 关于 ? "

他拿起蜡烛——“看来我结婚的传闻会传出去吧？”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] , ['jɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]
" I suppose so , " said Nugent , yawning , as he paused with his foot on the
" 我 认为 所以 , " 说 努金特 , 打哈欠 , 作为 他 暂停 和 他的 脚 在 这
[steə(r)] .
stair .
楼梯 .

“我想也是，”努金特打着哈欠说道，一只脚停在楼梯上。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [vɔɪs] .
" Nothing , " said Mr . Wilks , in a somewhat dissatisfied voice .
" 没有什么 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 有些 不满 嗓音 .

“没什么，”威尔克斯先生有些不满地说。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , ['stɜːnli] .
" What about it ? " repeated Mr . Nugent , sternly .
" 什么 关于 它 ? " 重复 先生 . 努金特 , 严厉地 .

“那又怎样？”努金特先生严厉地重复道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] ['sɪmpə(r)] .
" Nothing , sir , " said Mr . Wilks , with an insufferable simper .
" 没有什么 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 和 一个 令人难以忍受的 傻瓜 .

“没什么，先生，”威尔克斯先生带着令人难以忍受的傻笑说道。

" ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] ['ɪtl] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪt] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .
" Nothing , only it'll make things a little hit slow for me , that's all .
" 没有什么 , 仅有的 它将 制作 事物 一个 小的 打 慢的 为了 我 , 那就是 全部 .

“没什么，只是会让我的工作进度稍微慢一点，仅此而已。”

" ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] [aɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Mr . Nugent eyed him for a space in speechless amazement , and then ,
" 先生 . 努金特 眼睛 他 为了 一个 空间 在 无言 惊愕 , 和 然后 ,

“努金特先生目瞪口呆地打量着他，惊讶得说不出话来，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['siːnaɪl] ['vænəti] ,
with a few strong remarks on ingratitude and senile vanity ,
和 一个 很少 强的 评论 在 忘恩负义 和 衰老 虚荣 ,

对忘恩负义和老态龙钟的虚荣心提出了一些尖锐的批评，

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [steəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
mounted the winding little stairs and went to bed .
安装 这 绕线 小的 楼梯 和 去 到 床 .

沿着蜿蜒的小楼梯上去，然后上床睡觉了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [sɪlks] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪt(ə)l]
The day after Mr . Silk's sudden and unexpected assertion of his marital
这 天 后 先生 . 帛 突然 和 意外 断言 的 他的 婚姻
[raɪts] ['mɪstə(r)] . - [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
rights Mr . Kybird stood in the doorway of his shop ,
权利 先生 . - 站立 在 这 门口 的 他的 店铺 ,

在希尔克先生突然且出乎意料地主张其婚姻权利的第二天，凯伯德先生站在他店门口。

['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
basking in the sun .
晒太阳 在 这 太阳 .

沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pəʊst] - ['prændɪəl] [rɪ'pəʊz] ,
The High Street was in a state of post - prandial repose ,
这 高的 街道 曾是 在 一个 状态 的 邮政 - 餐前 休息 ,

商业街处于餐后宁静状态。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and there was no likelihood of a customer to interfere with his
和 那里 曾是 不 可能性 的 一个 顾客 到 干扰 和 他的
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] ,
confidential chat with Mr . Nathan Smith ,
机密的 聊天 和 先生 . 内森 史密斯 ,

而且，顾客不太可能干扰他与内森·史密斯先生的私密谈话。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [greɪt] [sɪ'verəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
who was listening with an aspect of great severity to his explanations .
WHO 曾是 聆听 和 一个 方面 的 伟大的 严重性 到 他的 解释 .

他神情严肃地听着他的解释。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] .
" It ought not to ' ave happened , " he said , sharply .
" 它 应该 不是 到 - 大道 发生 , " 他 说 , 尖锐地 .

“这本不该发生，”他厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tedi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['hʌmbli] .
" It was Teddy done it , " said Mr . Kybird , humbly .
" 它 曾是 泰迪 完毕 它 , " 说 先生 . - , 谦卑地 .

“是泰迪干的，”凯伯德先生谦虚地说。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Mr . Smith shrugged his shoulders .
先生 . 史密斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

史密斯先生耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['ærəgəntli] .
" It wouldn't ' ave happened if I'd been there , " he observed , arrogantly .
" 它 不会 - 大道 发生 如果 ID 到过 那里 , " 他 观察到 , 傲慢地 .

“如果我在场，就不会发生这种事了，”他傲慢地说道。

" [ai][doʊnt] [siː] - [aʊ] " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . - .
" I don't see ' ow " began Mr . Kybird .
" 我 不 看 - 现在 " 开始 先生 . - .

“我没看到‘哎哟’，”凯伯德先生说道。

" [nəʊ] , [əʊ] - [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" No , o ' course you don't , " said his friend .
" 不 , o - 课程 你 不 , " 说 他的 朋友 .

“不，你当然不会，”他的朋友说。

" [stɪl] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [naʊ] .
" Still , it's no use making a fuss now .
" 仍然 , 它是 不 使用 制作 一个 大惊小怪 现在 .

“不过，现在大惊小怪也没用了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
The thing is done .
这 事物 是 完毕 .

事情办完了。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['ɪtl] [meɪk] ['eni] ['dɪf] — — "
One thing is , I don't suppose it'll make any diff — — "
一 事物 是 , 我 不 认为 它将 制作 任何 差异 — — "

有一点，我觉得应该不会有什么区别——”

" ['dɪfrəns] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . - , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" Difference , " suggested Mr . Kybird , after waiting for him to finish .
" 不同之处 , " 建议 先生 . - , 后 等待 为了 他 到 结束 .

“区别，”凯伯德先生等他说完后建议道。

" ['dɪfrəns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] .
" Difference , " said Mr . Smith , with an obvious effort .
" 不同之处 , " 说 先生 . 史密斯 , 和 一个 明显的 努力 .

"区别,"史密斯先生费力地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['skɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [wʌn] ['ɔːlməʊst] ['ʃiːpɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['maɪldnəs] .
His face had lost its scornful expression and given way to one almost sheepish in its mildness .
他的 脸 有 丢失的 它是 轻蔑的 表达 和 给定 方式 到 一 几乎 羞怯 在 它是 温和 .

他脸上不屑的表情消失了，取而代之的是一种近乎羞怯的温和。

['mɪstə(r)] . - , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,
Mr . Kybird , staring at him in some surprise ,
先生 . - , 凝视 在 他 在 一些 惊喜 ,

Kybird先生一脸惊讶地盯着他，

['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [pɪŋk] .
even thought that he detected a faint shade of pink .
甚至 想法 那 他 检测到 一个 头晕的 阴影 的 粉色的 .

甚至他察觉到一丝淡淡的粉红色。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ɔːl] [æz; əz] ['klevə(r)] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [næt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We ain't all as clever as wot you are , Nat , " he said ,
" 我们 不是 全部 作为 聪明的 作为 什么 你 是 , 纳特 , " 他 说 ,

"我们可不像你那么聪明，纳特，"他说。

['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] .
somewhat taken aback at this phenomenon .
有些 已采取 背 在 这 现象 .

对此现象感到有些意外。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
" It wouldn't do .
" 它 不会 做 .

"这行不通。"

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" Mr . Smith made a strange noise in his throat and turned on him sharply .
" 先生 . 史密斯 制成 一个 奇怪的 噪音 在 他的 喉 和 转向 在 他 尖锐地 .

"史密斯先生喉咙里发出奇怪的声音，猛地转过身来看着他。"

['mɪstə(r)] . - , [stɪl] ['steərɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Mr . Kybird , still staring in surprise at his unwonted behaviour , drew back a little ,
先生 . - , 仍然 凝视 在 惊喜 在 他的 不寻常的 行为 , 画 后退 一个 小的 ,

凯伯德先生仍然惊讶于他反常的举动，不由得向后退了一步。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [kən'sɜːn] .
and then his lips parted and his eyes grew round as he saw the cause of his friend's concern .
和 然后 他的 嘴唇 分手了 和 他的 眼睛 生长 圆形的 作为 他 锯 这 原因 的 他的 朋友们 忧虑 .

然后，当他看到朋友担忧的原因时，他的嘴唇张开，眼睛睁得大大的。

[æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːtli] [trɪmd] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [rəʊz][ɪn]
An elderly gentleman with a neatly trimmed white beard and a yellow rose in
一个 老年 绅士 和 一个 整齐地 修剪过的 白色的 胡须 和 一个 黄色的 玫瑰 在
[hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
his button - hole was just passing on the other side of the road .
他的 按钮 - 洞 曾是 只是 通过 在 这 其他 边 的 这 路 .

一位留着修剪整齐的白色胡须、胸前别着一朵黄玫瑰的老先生正从马路对面经过。

[hɪz; ɪz] [tred] [wɒz; wəz][ɪ'læstɪk] , [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] ,
His tread was elastic , his figure as upright as a boy's ,
他的 踏 曾是 松紧带 , 他的 数字 作为 直立 作为 一个 男孩们 ,

他步伐轻盈，身姿像男孩一样挺拔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [lait] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
and he swung a light cane in his hand as he walked .
和 他 摇摆 一个 光 甘蔗 在 他的 手 作为 他 步行 .

他走路时手里拄着一根轻便的拐杖。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - [geɪzd] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [brɪsk] [nɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['mɪstə(r)] .
As Mr . Kybird gazed he bestowed a brisk nod upon the bewildered Mr .
作为 先生 . - 凝视 他 授予 一个 轻快 点头 之上 这 困惑 先生 .
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

凯伯德先生凝视着，然后向一脸茫然的史密斯先生迅速点了点头。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and crossed the road with the evident intention of speaking to him .
和 交叉 这 路 和 这 明显 意图 的 请讲 到 他 .

她穿过马路，显然是想和他说话。

" [haʊ] [duː; də] , [smɪθ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .
" How do , Smith ? " he said , in a kindly voice .
" 如何 做 , 史密斯 ? " 他 说 , 在 一个 亲切地 嗓音 .

“你好，史密斯？”他和蔼地问道。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['dʌmli] .
The boarding - master leaned against the shop - window and regarded him dumbly .
这 登机 - 掌握 倾斜 反对 这 店铺 - 窗户 和 认为 他 默默地 .

寄宿学校的负责人倚在商店橱窗上，呆呆地看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [aɪz] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd]
There was a twinkle in the shipbroker's eyes which irritated him almost beyond
那里 曾是 一个 闪烁 在 这 - 眼睛 哪个 受刺激 他 几乎 超过
[ɪn'djʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

船商眼中闪过一丝狡黠的光芒，这让他几乎忍无可忍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['mɪstə(r)] . - — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]
and in the doorway Mr . Kybird — his face mottled with the intensity of
和 在 这 门口 先生 . - — 他的 脸 斑驳 和 这 强度 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃnz] — [stʊd] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
his emotions — stood an unwelcome and frantic witness of his shame .
他的 情绪 — 站立 一个 不受欢迎 和 疯狂的 证人 的 他的 耻辱 .

门口站着凯伯德先生——他的脸上因强烈的情绪而变得斑驳——他像一个不受欢迎的、惊慌失措的见证者，目睹了他的羞耻。

" [jʊr; jər] [nɒt] [wel] , [smɪθ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɪm]['dʒentli] .
" You're not well , Smith ? " said Mr . Swann , shaking his head at him gently .
" 你是 不是 出色地 , 史密斯 ? " 说 先生 . 斯旺 , 摇晃 他的 头 在 他 轻轻地 .

“史密斯，你身体不舒服吗？”斯旺先生轻轻地摇了摇头问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [breɪn] - [wɜːk] ['leɪtli] .
" You look like a man who has been doing too much brain - work lately .
" 你 看 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 正在做 也 很多 脑 - 工作 最近 .

"你看上去像是最近一直在进行过多脑力劳动的人。"

[juːv] [biːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - ['bɒdi] , [ai] [nəʊ] .
You've been getting the better of some - body , I know .
你已经 到过 获得 这 更好的 的 一些 - 身体 , 我 知道 .

我知道你一直在占某人的便宜。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [gɑːspt] [ænd; ənd] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['wɪkɪdli] , [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
" Mr . Smith gasped and , eyeing him wickedly , strove hard to recover his self - possession .
" 先生 . 史密斯 倒吸一口气 和 , 觊觎 他 邪恶地 , 努力 难的 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .

史密斯先生倒吸一口凉气，恶狠狠地瞪着他，努力让自己镇定下来。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .
" I'm all right , sir , " he said , in a thin voice .
" 我是 全部 正确的 , 先生 , " 他 说 , 在 一个 薄的 嗓音 .

"我没事，先生，"他用虚弱的声音说道。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['betə(r)] , [sɜː(r)] . "
" I'm glad to see you're looking a trifle better , sir . "
" 我是 高兴的 到 看 你是 寻找 一个 琐事 更好的 , 先生 . "

"很高兴看到您气色好多了，先生。"

" [əʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [raɪt] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Oh , I'm quite right , now , " said the other ,
" 哦 , 我是 相当 正确的 , 现在 , " 说 这 其他 ,

"哦，我现在说得完全正确了，"另一个人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'mentɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .
with a genial smile at the fermenting Mr . Kybird .
和 一个 和蔼可亲 微笑 在 这 发酵 先生 . - .

对着正在发酵的凯伯德先生露出了和蔼的微笑。

" [aɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .
" I'm as well as ever I was .
" 我是 作为 出色地 作为 曾经 我 曾是 .

"我和以前一样好。"

['ɪlnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , [smɪθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] .
Illness is a serious thing , Smith , but it is not without its little amusements .
疾病 是 一个 严肃的 事物 , 史密斯 , 但 它 是 不是 没有 它是 小的 娱乐 .

史密斯，生病是一件严肃的事情，但并非完全没有乐趣。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" Mr . Smith , scratching his smooth - shaven chin and staring blankly in front of him ,
" 先生 . 史密斯 , 抓挠 他的 光滑的 - 剃光 下巴 和 凝视 茫然地 在 正面 的 他 ,

史密斯先生挠了挠他刮得干干净净的下巴，目光呆滞地望着前方。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
said that he was glad to hear it .
说 那 他 曾是 高兴的 到 听到 它 .

他说他很高兴听到这个消息。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['brəʊkə(r)] , " [lɒŋgə(r)]
" I've had a long bout of it , " continued the ship - broker , " longer
" 我已经 有 一个 长的 回合 的 它 , " 持续 这 船 - 经纪人 , " 更长

[ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][fɜːst] .
than I intended at first .
比 我 故意的 在 第一的 .

"我患上这种病的时间很长，"船舶经纪人继续说道，"比我最初预想的要长得多。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [smɪθ] , [juːv] ['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] ['enibɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] , [ɒv; əv]
By the way , Smith , you've never spoken to anybody of that business , of
经过 这 方式 , 史密斯 , 你已经 绝不 说 到 任何人 的 那 商业 , 的

[kɔːs] ? "
course ? "
课程 ? "

对了，史密斯，你当然没跟那帮人谈过吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Of course not , sir , " said the boarding - master , grinding his teeth .
" 的 课程 不是 , 先生 , " 说 这 登机 - 掌握 , 研磨 他的 牙齿 .

"当然不是，先生，"宿舍管理员咬牙切齿地说。

" [wʌn] [hæz; həz] ['fænsiz] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,
" One has fancies when one is ill , " said Mr . Swann , in low tones ,
" 一 有 幻想 什么时候 一 是 患病的 , " 说 先生 . 斯旺 , 在 低的 音调 ,

"人生病的时候难免会胡思乱想，"斯旺先生低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [streɪnd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .
as his eye dwelt with pleasure on the strained features of Mr . Kybird .
作为 他的 眼睛 居住 和 乐趣 在 这 紧张 特征 的 先生 . - .

他的目光饶有兴致地停留在凯伯德先生紧绷的脸上。

" [ai] [bɜːnt] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] . "
" I burnt the document five minutes after you had gone . "
" 我 烧焦的 这 文档 五 分钟 后 你 有 已消失 . "

"你走后五分钟，我就把文件烧掉了。"

" [dɪd][juː; jʊ] , ['riːli] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [mə'kænɪkli] .
" Did you , reely ? " said Mr . Smith , mechanically .
" 做过 你 , 真的 ? " 说 先生 . 史密斯 , 机械地 .

"你真的这么做了吗? "史密斯先生机械地问道。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [sɔː] [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] ,
" I'm glad it was only you and the doctor that saw my foolishness ,
" 我是 高兴的 它 曾是 仅有的 你 和 这 医生 那 锯 我的 愚蠢 ,

"我很庆幸只有你和医生看到了我的愚蠢行为。"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" continued the other , still in a low voice .
" 持续 这 其他 , 仍然 在 一个 低的 嗓音 .

另一个人继续说道，声音依然很低。

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [tɔːkt] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]
" Other people might have talked , but I knew that you were a reliable
" 其他 人们 可能 有 谈话 , 但 我 知道 那 你 是 一个 可靠的

[mæn] , [smɪθ] .
man , Smith .
男人 , 史密斯 .

"其他人可能会说三道四，但我知道你是个可靠的人，史密斯。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
And you won't talk about it in the future , I'm quite certain of that .
和 你 惯于 讲话 关于 它 在 这 未来 , 我是 相当 肯定 的 那 .

而且你以后也不会再提起这件事了，我对此非常肯定。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Mr . Smith managed to say , " Good afternoon ,
" 先生 . 史密斯 管理 到 说 , " 好的 下午 ,

史密斯先生好不容易才说道："下午好，

" [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" and stood watching the receding figure as though it belonged to a
" 和 站立 观看 这 消退 数字 作为 尽管 它 属于 到 一个
['spiːʃiːz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .
species hitherto unknown to him .
物种 迄今为止 未知 到 他 .

"他站在那里，望着渐渐远去的身影，仿佛那身影属于他以前从未见过的物种。"

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] [frɒm; frəm]
Then he turned , in obedience to a passionate tug at his coat sleeve from
然后 他 转向 , 在 服从 到 一个 热情的 拖船 在 他的 外套 袖子 从
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Kybird .
先生 . - .

然后，他转过身去，顺从地接受了凯伯德先生热情地拉扯他衣袖的动作。

" [wɒt] - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n] ,
" Wot ' ave you got to say for yourself ? " demanded that injured person ,
" 什么 - 大道 你 得到 到 说 为了 你自己 ? " 要求 那 受伤 人 ,

"你还有什么要说的？"受伤的人质问道。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .
in tones of suppressed passion .
在 音调 的 被抑制 热情 .

带着压抑的热情。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Wot do you mean by it ?
" 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思？

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] . "
You've made a pretty mess of it with your cleverness . "
你已经 制成 一个 漂亮的 混乱 的 它 和 你的 聪明才智 . "

你自作聪明，结果把事情搞得一团糟。

" ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] , [eɪnt] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Wonderful old gentleman , ain't he ? " said the discomfited Mr . Smith .
" 精彩的 老的 绅士 , 不是 他 ? " 说 这 不安 先生 . 史密斯 .

"真是位了不起的老先生，不是吗？"尴尬的史密斯先生说道。

" ['fænsi] - [ɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [əʊ] - [ˌem 'iː] .
" Fancy ' im getting the better o ' me .
" 想要 - 我是 获得 这 更好的 o - 我 .

"没想到我居然赢了。"

['fænsi] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] - [æd] .
Fancy me being ' ad .
想要 我 存在 - 广告 .

真没想到我居然成了"广告商"。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [æz; əz] - [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . "
I took it all in as innercent as you please . "
我 采取 它 全部 在 作为 - 作为 你 请 . "

我全盘托出，完全理解了。

" [ɑː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈbɪtəli] .
" Ah , you're a clever fellow , you are , " said Mr . Kybird , bitterly .
" 啊 , 你是 一个 聪明的 同伴 , 你 是 , " 说 先生 . - , 苦涩地 .

"啊，你真是个聪明人啊，"凯伯德先生苦涩地说。

" - [ɪz] [əˈmiːliə] [lɒst] [jʌŋ] [njuːdʒɛnt] [ænd; ənd] - [ɪz] [faɪv] - [əndɚd] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] .
" ' Ere's Amelia lost young Nugent and ' is five ' undred all through you .
" - 这是 阿米莉亚 丢失的 年轻的 努金特 和 - 是 五 - 一百 全部 通过 你 .

"阿米莉亚失去了年轻的努金特，而你身上有五百个。"

[ɪts] [ə; eɪ] [gɒt] - [ʌp] [θɪŋ] [bɪˈtwiːn] [əʊld] [swɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːdʒɛnt] [lɒt] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
It's a got - up thing between old Swann and the Nugent lot , that's wot it is .
它是 一个 得到 - 向上 事物 之间 老的 斯旺 和 这 努金特 很多 , 那就是 什么 它 是 .
"
"
"

这是老斯旺和纽金特那帮人之间的恩怨，就是这样。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] ; " [bʌt; bət] [ˈfænsi] - [ɪz] [ˈpɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [geɪmz] .
" Looks like it , " admitted Mr . Smith ; " but fancy ' is picking me out for ' is games .
" 看起来 喜欢 它 , " 承认 先生 . 史密斯 ; " 但 想要 - 是 挑选 我 出去 为了 - 是 游戏 .

"看起来是这样，"史密斯先生承认道；"但花哨的'游戏'选中了我。"

[ðæts] [wɒt] [gets] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] . "
That's wot gets over me . "
那就是 什么 获得 超过 我 . "

这就是让我难以释怀的地方。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈmɪstə(r)] . - ,
" Wot about all that money I paid for the license ? " demanded Mr . Kybird ,
" 什么 关于 全部 那 钱 我 有薪酬的 为了 这 执照 ? " 要求 先生 . - ,

"那我付的那些许可证费用呢？"凯伯德先生质问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmænə(r)] .
in a threatening manner .
在 一个 威胁 方式 .

以威胁的方式。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Wot are you going to do about it ? "
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

"你打算怎么办？"

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] - [ˈɑːveɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] - [ˈmɑːstə(r)] , [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈblændnəs] ,
" You shall ' ave it , " said the boarding - master , with sudden blandness ,
" 你 将 - 大道 它 , " 说 这 登机 - 掌握 , 和 突然 平淡无味 ,

"你如愿以偿了，"宿舍管理员突然语气平淡地说。

" [ænd; ənd] - [ˈmiːliə] [ʃæl; ʃəl] - [ˈɑːveɪ] - [ɜː(r)] [faɪv] - [əndɚd] . "
" and ' Melia shall ' ave ' er five ' undred . "
" 和 - 梅利亚 将 - 大道 - 呃 五 - 一百 . "

"而梅莉亚将拥有五分之一。"

" - [aʊ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['steərɪŋ] .
" ' Ow ? " inquired the other , staring .
" - 现在 ? " 询问 这 其他 , 凝视 .
“怎么了？”另一个人盯着他问道。

" [ɪts] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['i:zi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" It's as easy as easy , " said Mr . Smith ,
" 它是 作为 简单的 作为 简单的 , " 说 先生 . 史密斯 ,
“这简直太容易了，”史密斯先生说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [gɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['mænə(r)] .
who had been greatly galled by his friend's manner .
WHO 有 到过 非常 恼怒 经过 他的 朋友们 方式 .
他的朋友的行为让他非常恼火。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [wɪl] .
" I'll leave it in my will .
" 患病的 离开 它 在 我的 将要 .
“我会把它写进遗嘱里。”

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [wei] [əʊ] - ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
That's the cheapest way o ' giving money I know of .
那就是 这 最便宜 方式 o - 给予 钱 我 知道 的 .
这是我所知的最便宜的捐款方式。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [peə(r)] [əʊ] - ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
And while I'm about it I'll leave you a decent pair o ' trousers and a
和 尽管 我是 关于 它 患病的 离开 你 一个 体面的 一对 o - 裤子 和 一个
[ʃɜːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
shirt with your own name on it .
衬衫 和 你的 自己的 姓名 在 它 .
顺便一提，我还会留给你一条像样的裤子和一件绣着你名字的衬衫。

" [waɪl] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] ,
" While an ancient friendship was thus being dissolved ,
" 尽管 一个 古老的 友谊 曾是 因此 存在 溶解 ,
“就在一段古老的友谊就此瓦解之际，

['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [swɑːn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Mr . Adolphus Swann was on the way to his office .
先生 . 阿道弗斯 斯旺 曾是 在 这 方式 到 他的 办公室 .
阿道弗斯·斯旺先生正在去办公室的路上。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ]
He could never remember such a pleasant air from the water and such
他 可以 绝不 记住 这样的 一个 令人愉快的 空气 从 这 水 和 这样的
[ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] .
a vivid enjoyment in the sight of the workaday world .
一个 生动 享受 在 这 视线 的 这 日常工作 世界 .
他从未体验过如此清新的水面空气，也从未体验过如此生动的日常生活景象。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)]
He gazed with delight at the crowd of miscellaneous shipping in the harbour
他 凝视 和 喜 在 这 人群 的 各种各样的 船运 在 这 港口
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,
and the bustling figures on the quay ,
和 这 繁华 数据 在 这 码头 ,
他欣喜地望着港口里形形色色的船只和码头上熙熙攘攘的人群。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [frɒm; frəm]
only pausing occasionally to answer anxious inquiries concerning his health from
仅有的 暂停 偶尔 到 回答 焦虑的 查询 有关 他的 健康 从
['siːfeərɪŋ] [men][ɪn] ['tæri] ['traʊzəz] ,
seafaring men in tarry trousers ,
航海 男人 在 焦油 裤子 ，

他只是偶尔停下来，回答那些穿着沾满焦油的裤子的水手们焦急的询问，询问他的健康状况。

[huː] [hæd; həd] [ˌweɪ'leɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
who had waylaid him with great pains from a distance .
WHO 有 伏击 他 和 伟大的 疼痛 从 一个 距离 .

他从远处费尽心思伏击了他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'spektfl]
He reached his office at last , and , having acknowledged the respectful
他 达到 他的 办公室 在 最后的 , 和 , 拥有 已确认 这 尊重
['griːtɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sɪlk] ,
greetings of Mr . Silk ,
问候 的 先生 . 丝绸 ,

他终于到达了办公室，并向希尔克先生致以了敬意。

[pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] ,
passed into the private room ,
通过了 进入 这 私人的 房间 ,

进入私人房间，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][æt; ət][wʌns] [ə'reɪndʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]
and celebrated his return to work by at once arranging with his partner
和 著名 他的 返回 到 工作 经过 在 一次 安排 和 他的 伙伴
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [raɪz] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
for a substantial rise in the wages of that useful individual .
为了 一个 重大的 上升 在 这 工资 的 那 有用 个人 .

他重返工作岗位后，立即与合伙人商定大幅提高这位得力员工的工资，以此庆祝他的回归。

" [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" My conscience is troubling me , " he declared ,
" 我的 良心 是 令人不安的 我 , " 他 声明 ,

“我的良心让我备受煎熬，”他宣称。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [mʌtʃ] ['relɪʃ] .
as he hung up his hat and gazed round the room with much relish .
作为 他 悬挂 向上 他的 帽子 和 凝视 圆形的 这 房间 和 很多 尽情享用 .

他挂起帽子，饶有兴致地环顾四周。

" [sɪlk] [ɪz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hɑːdi] .
" Silk is happy enough , " said Hardy .
" 丝绸 是 快乐的 足够的 , " 说 哈迪 .

“丝绸已经很开心了，”哈迪说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] . "
" It is the best thing that could have happened to him . "
" 它 是 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 到 他 . "

“这对他来说是最好的事情。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [reɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['weɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] ,
" I should like to raise everybody's wages , " said the benevolent Mr . Swann ,
" 我 应该 喜欢 到 增加 每个人的 工资 , " 说 这 仁慈 先生 . 斯旺 ,

“我希望提高所有人的工资，”仁慈的斯旺先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
as he seated himself at his desk .
作为 他 坐着 他自己 在 他的 桌子 .

他坐到办公桌前。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['bedruːm] ;
" Everything is like a holiday to me after being cooped up in that bedroom ;
" 一切 是 喜欢 一个 假期 到 我 后 存在 被困住 向上 在 那 卧室 ;

"在卧室里待了那么久之后，对我来说一切都像度假一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] , [səʊ] ['bleɪki] [sez] .
but the rest has done me a lot of good , so Blaikie says .
但 这 休息 有 完毕 我 一个 很多 的 好的 , 所以 布莱基 说道 .

但其余的事情对我有很大的好处，布莱基说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
And now what is going to happen to you ?
和 现在 什么 是 去 到 发生 到 你 ?

那么，接下来你会怎么样呢?

" ['hɑːdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hardy shook his head .
" 哈迪 摇晃 他的 头 .

哈迪摇了摇头。

" [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪən] [ɪz] [hɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['brəʊkə(r)] .
" Strike while the iron is hot , " said the ship - broker .
" 罢工 尽管 这 铁 是 热的 , " 说 这 船 - 经纪人 .

"趁热打铁,"船舶经纪人说。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Go and see Captain Nugent before he has got used to the situation .
" 去 和 看 队长 努金特 前 他 有 得到 用过的 到 这 情况 .

"趁着努金特上尉还没适应这种情况，去看看他。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] (['əʊnli] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]) ,
And you can give him to understand , if you like (only be careful how you do it) ,
和 你 能 给 他 到 理解 , 如果 你 喜欢 (仅有的 是 小心 如何 你 做 它) ,

如果你愿意，你可以让他明白（只是要注意方式）。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [wɪtʃ] [meɪ] [suːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
that I have got something in view which may suit his son .
那 我 有 得到 某物 在 看法 哪个 可能 套装 他的 儿子 .

我有一些想法，或许适合他的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [aɪl] ['entə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] [maɪ'self] .
If you fail in this affair after all I've done for you , I'll enter the lists myself .
如果 你 失败 在 这 事务 后 全部我已经 完毕 为了 你 , 患病的 进入 这 列表 我 .

如果你在我为你做了这么多之后，这件事还是失败了，那我也会亲自上榜。

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
" The advice was good , but unnecessary ,
" 这 建议 曾是 好的 , 但 不必要 ,

建议很好，但没有必要。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
Mr . Hardy having already fixed on that evening as a suitable opportunity to
先生 . 哈迪 拥有 已经 固定的 在 那 晚上 作为 一个 合适的 机会 到
[dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɒn]
disclose to the captain the nature of the efforts he had been making on
透露 到 这 队长 这 自然 的 这 努力 他 有 到过 制作 在
[hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
his behalf .
他的 代表 .

哈迪先生早已选定当晚作为合适的时机，向船长透露他为船长所做的努力的性质。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk]
The success which had attended them had put him into a highly optimistic
这 成功 哪个 有 参加 他们 有 放 他 进入 一个 高度 乐观的
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

他们取得的成功让他心情非常乐观。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and he set off for Equator Lodge with the confident feeling that he
和 他 放 离开 为了 赤道 小屋 和 这 自信的 感觉 那 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他带着满满的自信前往赤道旅馆。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ðeə(r)] .
to say the least of it , improved his footing there .
到 说 这 至少 的 它 , 改进 他的 立足点 那里 .

至少可以说，他在那里站稳了脚跟。

['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] , [kɔːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Captain Nugent , called away from his labours in the garden ,
队长 努金特 , 称为 离开 从 他的 劳动 在 这 花园 ,

努金特上尉被从花园的劳作中召回，

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ʃɔːt] ['mænə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
greeted his visitor in his customary short manner as he entered the room .
问候 他的 游客 在 他的 习惯 短的 方式 作为 他 进入 这 房间 .

他进屋时，用惯常的简短方式向来访者打了个招呼。

" [ɪf] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you've come to tell me about this marriage , I've heard of it , " he said ,
" 如果 你已经 来 到 告诉 我 关于 这 婚姻 , 我已经 听到 的 它 , " 他 说 ,
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“如果你是来告诉我这桩婚事的，我已经听说过了，”他直截了当地说。

" ['mɜːrtʃɪsən] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" Murchison told me this afternoon . "
" 默奇森 讲述 我 这 下午 . "

“默奇森今天下午告诉我的。”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['hɑːdi] .
" He didn't tell you how it was brought about , I suppose ? " said Hardy .
" 他 没有 告诉 你 如何 它 曾是 带来 关于 , 我 认为 ? " 说 哈迪 .

“我想他没告诉你事情是怎么发生的吧？”哈迪说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The captain shook his head .

这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

" I didn't ask him , " he said , with affected indifference ,

" 我 没有 问 他 , " 他 说 , 和 做作的 漠不关心 ,

“我没问他,”他装出一副漠不关心的样子说道。

[ænd; ənd][sæt] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] ['hɑːdi] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

and sat gazing out at the window as Hardy began his narration .

和 卫星 凝视 出去 在 这 窗户 作为 哈迪 开始 他的 旁白 .

他坐在那里，望着窗外，哈代开始讲述他的故事。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [feɪs] ,

Two or three times he thought he saw signs of appreciation in his listener's face ,

二 或者 三 时代 他 想法 他 锯 标志 的 欣赏 在 他的 听众 脸 ,

他有两三次觉得从听众脸上看到了赞赏的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['stedi] .

but the mouth under the heavy moustache was firm and the eyes steady .

但 这 嘴 在下面 这 重的 胡子 曾是 公司 和 这 眼睛 稳定的 .

但浓密胡须下的嘴唇坚定，眼神沉稳。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [swɑːnz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['neɪθən] [smɪθ] [ænd; ənd] - [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fiːtʃəz] [rɪ'læks] .

Only when he related Swann's interview with Nathan Smith and Kybird did the captain's features relax .

仅有的 什么时候 他 有关的 斯旺的 面试 和 内森 史密斯 和 - 做过 这 船长的 特征 放松 .

只有当他讲述斯旺对内森·史密斯和凯伯德的采访时，队长的表情才放松下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [kɒf] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['vaɪələntli] .

He gave a chuckling cough and , feeling for his handkerchief , blew his nose violently .

他 给予 一个 轻笑 咳嗽 和 , 感觉 为了 他的 手帕 , 吹 他的 鼻子 暴力 .

他轻咳一声，摸索着找到手帕，用力擤了擤鼻子。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɒpəzɪt] .

Then , with a strange gleam in his eye , he turned to the young man opposite .

然后 , 和 一个 奇怪的 闪耀 在 他的 眼睛 , 他 转向 到 这 年轻的 男人 对面的 .

然后，他眼中闪过一丝异样的光芒，转向对面的年轻人。

" ['veri] [smɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːtli] .

" Very smart , " he said , shortly .

" 非常 聪明的 , " 他 说 , 不久 .

“非常聪明,”他简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['mɒdɪstli] .

" It was successful , " said the other , modestly .

" 它 曾是 成功的 , " 说 这 其他 , 谦虚地 .

“很成功,”另一个人谦虚地说。

" ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
" Very , " said the captain , as he rose and confronted him .
" 非常 , " 说 这 队长 , 作为 他 玫瑰 和 面对 他 .

“非常，”船长说着，站起身来面对他。

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I am much obliged , of course ,
" 我 是 很多 有义务 , 的 课程 ,

“我当然非常感激。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
for the trouble you have taken in the affairs of my family .
为了 这 麻烦 你 有 已采取 在 这 事务 的 我的 家庭 .

感谢你为我家事务付出的辛劳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'griːmənt] . "
And now I will remind you of our agreement . "
和 现在 我 将要 提醒 你 的 我们的 协议 . "

现在我来提醒你们一下我们的约定。

" [ə'griːmənt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Agreement ? " repeated the other .
" 协议 ? " 重复 这 其他 .

“同意吗？”另一个人重复道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .
The captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːs] [wen] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['hæpənd] , [ɪf] [ai]
" Your visits to me were to cease when this marriage happened , if I
" 你的 访问 到 我 是 到 停止 什么时候 这 婚姻 发生 , 如果 我
[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wished it ,
希望 它 ,

“如果我愿意，婚后你就不应该再来看我了。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] [dʌm] - ['faʊndɪd] ['hɑːdi] , " [bʌt; bət][ai][hæd; həd]
" That was the arrangement , " said the dumb - founded Hardy , " but I had
" 那 曾是 这 安排 , " 说 这 哑的 - 创立 哈迪 , " 但 我 有
[həʊpt] — — . [bɪ'saɪdz] ,
hoped — — . Besides ,
希望 — — . 除了 ,

“就是这么安排的，”目瞪口呆的哈迪说道，“但我原本希望——”此外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl]['teɪkən] [pleɪs] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] . "
it has all taken place much sooner than I had anticipated . "
它 有 全部 已采取 地方 很多 很快 比 我 有 预期 . "

这一切发生得比我预想的要快得多。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːgən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɪfli] .
" That was the bargain , " said the captain , stiffly .
" 那 曾是 这 便宜货 , " 说 这 队长 , 僵硬地 .

“这就是交易内容，”船长生硬地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] . "
" And now I'll bid you good - day . "
" 和 现在 患病的 出价 你 好的 - 天 . "

“那么，我就此告别了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" I am sorry that my presence should be so distasteful to you , " said the
" 我 是 对不起 那 我的 在场 应该 是 所以 令人厌恶的 到 你 , " 说 这
['mɔːtɪfaɪd] ['hɑːdi] .
mortified Hardy .
羞愧难当 哈迪 .

“很抱歉我的出现让您如此反感，”羞愧难当的哈代说道。

" [dɪs'teɪstfl] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːnli] .
" Distasteful , sir ? " said the captain , sternly .
" 令人厌恶的 , 先生 ? " 说 这 队长 , 严厉地 .

“先生，您觉得难以下咽吗？”船长严厉地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːst] [jɔː'self] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
" You have forced yourself on me for twice a week for some time
" 你 有 强制 你自己 在 我 为了 两次 一个 星期 为了 一些 时间
[pɑːst] .
past .
过去的 .

“在过去的一段时间里，你每周两次强迫我和你发生关系。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , ['weðə(r)] [ai] [laɪkt]
You have insisted upon talking on every subject under the sun , whether I liked
你 有 坚持 之上 说 在 每一个 主题 在下面 这 太阳 , 无论 我 喜欢
[ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
it or not .
它 或者 不是 .

你非要跟我谈论所有话题，不管我喜不喜欢。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː]
You have taken every opportunity of evading my wishes that you should not see
你 有 已采取 每一个 机会 的 逃避 我的 愿望 那 你 应该 不是 看
[maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

你千方百计地回避我让你见我女儿的意愿，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] .
and you wonder that I object to you .
和 你 想知道 那 我 目的 到 你 .

你还奇怪我为什么反对你？

[fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] ['breɪznnəs] [juː; jʊ] [biːt] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] . "
For absolute brazenness you beat anything I have ever encountered . "
为了 绝对 厚颜无耻 你 打 任何事物 我 有 曾经 遭遇 . "

论厚颜无耻，你比我见过的任何人都强。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] ['hɑːdi] , [ə'gen] .
" I am sorry , " said Hardy , again .
" 我 是 对不起 , " 说 哈迪 , 再次 .

“我很抱歉，”哈迪再次说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" Good evening , " said the captain
" 好的 晚上 , " 说 这 队长

“晚上好，”船长说道。

" [ɡʊd] [ˈiːvnɪŋ] .
" Good evening .
" 好的 晚上 .

"晚上好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第五部分。(At Sunwich Port, Part 5.)
第3/3页

" ['krestfɔːlən] [ænd; ənd]['æŋgri] ['hɑːdi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Crestfallen and angry Hardy moved to the door ,
" 垂头丧气 和 生气的 哈迪 已搬 到 这 门 ,

哈迪沮丧又愤怒地走向门口，

['pɔːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [ə'gen] .
pausing with his hand on it as the captain spoke again .
暂停 和 他的 手 在 它 作为 这 队长 辐 再次 .

他停顿了一下，手还放在上面，船长再次开口时，他停顿了一下。

" [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] ,
" One word more , " said the older man ,
" 一 单词 更多的 , " 说 这 老 男人 ,

"再说一句话，"老人说道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['ɒdli] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] ;
gazing at him oddly as he stroked his grey beard ;
凝视 在 他 奇怪 作为 他 抚摸 他的 灰色的 胡须 ;

她用一种奇怪的眼神看着他，他抚摸着自己灰白的胡须；

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ə'gen] [aɪl] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [haʊs] . "
" if ever you try to come bothering me with your talk again I'll forbid you the house . "
" 如果 曾经 你 尝试 到 来 烦人 我 和 你的 讲话 再次 患病的 禁止 你 这 房子 . "

"如果你再敢来烦我，我就禁止你进我家门。"

" [fə'bɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['hɑːdi] .
" Forbid me the house ? " repeated the astonished Hardy .
" 禁止 我 这 房子 ? " 重复 这 惊讶 哈迪 .

"禁止我进这栋房子？"惊讶的哈代重复道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [ðæts] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's what I said , " replied the other ; " that's plain English , isn't it ?
" 那就是 什么 我 说 , " 回复 这 其他 ; " 那就是 清楚的 英语 , 不是 它 ?

"我就是这么说的，"另一个人回答道；"这不是很直白的英语吗？"

" ['hɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪm] ,
" Hardy looked at him in bewilderment ; then , as the captain's meaning dawned upon him ,
" 哈迪 看起来 在 他 在 困惑 ; 然后 , 作为 这 船长的 意义 黎明 之上 他 ,

哈迪困惑地看着他；然后，当他明白了船长的意思后，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [θæŋks] .
he stepped forward impulsively and , seizing his hand , began to stammer out incoherent thanks .
他 步 向前 冲动地 和 , 抓住 他的 手 , 开始 到 结巴 出去 语无伦次 谢谢 .

他冲动地走上前去，抓住他的手，开始结结巴巴地说着语无伦次的感谢。

" [jʊd] ['betə(r)][klɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai]['ɔːltə(r)][maɪ][maɪnd] , " [sed] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] , ['rʌfli] .
" You'd better clear before I alter my mind , " said Captain Nugent , roughly .
" 你会 更好的 清除 前 我 改变 我的 头脑 , " 说 队长 努金特 , 大致 .

"你最好在我改变主意之前赶紧离开,"努金特上尉粗声粗气地说。

" [aɪv] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I've had more than enough of you .
" 我已经 有 更多的 比 足够的 的 你 .

"我已经受够你了。"

[traɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
Try the garden , if you like .
尝试 这 花园 , 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话，可以去花园逛逛。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" He took up a paper from the table and resumed his seat ,
" 他 采取 向上 一个 纸 从 这 桌子 和 恢复 他的 座位 ,

他从桌上拿起一张纸，然后重新坐下。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
not without a grim smile at the promptitude with which the other obeyed his instructions .
不是 没有 一个 严峻 微笑 在 这 迅速 和 哪个 这 其他 服从 他的 指示 .

对方如此迅速地执行他的指示，这让他不禁露出一丝苦笑。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Miss Nugent , reclining in a deck - chair at the bottom of the garden ,
错过 努金特 , 斜倚 在 一个 甲板 - 椅子 在 这 底部 的 这 花园 ,

努金特小姐斜倚在花园尽头的躺椅上，

[lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['hɑːrdiz] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] .
looked up as she heard Hardy's footstep on the gravel .
看起来 向上 作为 她 听到 哈迪的 脚步 在 这 碎石 .

她听到哈迪在碎石路上的脚步声，抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
It was a surprising thing to see him walking down the garden ;
它 曾是 一个 奇怪 事物 到 看 他 步行 向下 这 花园 ;

看到他沿着花园走下来，真是令人惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .
it was still more surprising to observe the brightness of his eye and the easy confidence of his bearing .
它 曾是 仍然 更多的 奇怪 到 观察 这 亮度 的 他的 眼睛 和 这 简单的 信心 的 他的 轴承 .

更令人惊讶的是，他眼神明亮，举止自信从容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ,
It was evident that he was highly pleased with himself ,
它 曾是 明显 那 他 曾是 高度 高兴 和 他自己 ,

他显然对自己非常满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
and she was not satisfied until she had ascertained the reason .
和 她 曾是 不是 使满意 直到 她 有 已确定 这 原因 .

她不弄清原因，就始终不满意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] ,
Then she sat silent ,
然后 她 卫星 沉默的 ,

然后她沉默不语。

[rɪ'flektɪŋ] ['bɪtəli] [ɒn][ðə; ði] ['klʌmzi] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
reflecting bitterly on the clumsy frankness of the male sex in general and
反思 苦涩地 在 这 笨拙 坦率 的 这 男性 性别 在 一般的 和
['fɑːðəz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
fathers in particular .
父亲们 在 特别的 .

苦涩地反思男性（尤其是父亲）笨拙的坦率。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
A recent conversation with the captain ,
一个 最近的 对话 和 这 队长 ,

最近与船长的一次谈话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['hɑːrdiz] ['feɪvə(r)] ,
in which she had put in a casual word or two in Hardy's favour ,
在 哪个 她 有 放 在 一个 随意的 单词 或者 二 在 哈迪的 偏爱 ,

她随口说了几句对哈代有利的话，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sɪg'nɪfɪkəns] .
was suddenly invested with a new significance .
曾是 突然 投资 和 一个 新的 意义 .

突然被赋予了新的意义。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , " [sed]
" I shall never be able to repay your father for his kindness , " said
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 偿还 你的 父亲 为了 他的 仁慈 , " 说
['hɑːdi] ,
Hardy ,
哈迪 ,

“我永远也无法报答你父亲的恩情，”哈代说道。

['miːnɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
meaningly , as he took a chair near her .
有意义的 , 作为 他 采取 一个 椅子 靠近 她 .

他意味深长地在她旁边坐了下来。

" [ai][ɪk'spekt][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['kəʊldli] .
" I expect he was pleased at this marriage , " said Miss Nugent , coldly .
" 我 预计 他 曾是 高兴 在 这 婚姻 , " 说 错过 努金特 , 冷冷地 .

“我想他对这桩婚事应该很满意吧，”努金特小姐冷冷地说。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" How did it happen ?
" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Mr . Hardy shifted uneasily in his chair .
" 先生 . 哈迪 转移 不安地 在 他的 椅子 .

哈迪先生不安地在椅子上挪了挪身子。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'lʌktəntli] ;
" There isn't much to tell , " he said , reluctantly ;
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 他 说 , 勉强 ;

“没什么好说的，”他不情愿地说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][wɒz; wəz]
" and you — you might not approve of the means by which the end was
" 和 你 — 你 可能 不是 批准 的 这 方法 经过 哪个 这 结尾 曾是
[geɪnd] . "
gained . "
获得 . "

"而你——你可能不赞同达到目的所采取的手段。"

" [stɪl] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
" Still , I want to hear about it , " said Miss Nugent .
" 仍然 , 我 想 到 听到 关于 它 , " 说 错过 努金特 .

"不过，我还是很想听听这件事，"努金特小姐说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['hɑːdi] [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
For the second time that evening Hardy told his story .
为了 这 第二 时间 那 晚上 哈迪 讲述 他的 故事 .

当晚，哈代第二次讲述了他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [dɪs'kredɪtəbl] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed more discreditable each time he told it ,
它 似乎 更多的 不光彩的 每个 时间 他 讲述 它 ,

他每次讲述这件事，都显得更加不光彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , [bʌt; bət] , [laɪk]
and he scanned the girl's face anxiously as he proceeded , but , like
和 他 扫描 这 女孩们 脸 焦虑地 作为 他 继续 , 但 , 喜欢
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

他一边走一边焦急地打量着女孩的脸，但是，就像她父亲一样，

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
she sat still and made no comment until he had finished .
她 卫星 仍然 和 制成 不 评论 直到 他 有 完成的 .

她静静地坐着，一言不发，直到他说完。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði][njuːd͡ʒɛnt]['fæməli][hæd; həd]
Then she expressed a strong feeling of gratitude that the Nugent family had
然后 她 表达 一个 强的 感觉 的 感激 那 这 努金特 家庭 有
[nɒt] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
not been mixed up in it .
不是 到过 混合 向上 在 它 .

然后她表达了强烈的感激之情，庆幸努金特一家没有卷入其中。

" [waɪ] ? " [in'kwaiə] ['hɑːdi] , ['blʌntli] .
" Why ? " inquired Hardy , bluntly .
" 为什么 ? " 询问 哈迪 , 直截了当地 .

"为什么？"哈迪直截了当地问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
" I don't think it was a very nice thing to do , " said Miss Nugent ,
" 我 不 思考 它 曾是 一个 非常 好的 事物 到 做 , " 说 错过 努金特 ,

"我觉得这样做不太好，"努金特小姐说。

[wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][eə(r)] .
with a superior air .
和 一个 优越的 空气 .

空气质量优良。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]
" It wouldn't have been a very nice thing for you if your brother
" 它 不会 有 到过 一个 非常 好的 事物 为了 你 如果 你的 兄弟
[hæd; həd] ['mærid] [mɪs] - ,
had married Miss Kybird ,
有 已婚 错过 - ,

"如果你的哥哥娶了凯伯德小姐，那对你来说可不是一件好事。"

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒɛm] .
" said the indignant Jem .
" 说 这 愤怒 杰姆 .

"愤愤不平的杰姆说道。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [wɒt] [ai][dɪd] . "
" And you said , if you remember , that you didn't mind what I did . "
" 和 你 说 , 如果 你 记住 , 那 你 没有 头脑 什么 我 做过 . "

"如果你还记得的话，你说过你不介意我做的事。"

" [ai][doʊnt] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
" I don't , " said Miss Nugent ,
" 我 不 , " 说 错过 努金特 ,

"我不，"努金特小姐说。

['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][hæd; həd] [kwaɪt]
noticing with pleasure that the confident air of a few minutes ago had quite
注意到 和 乐趣 那 这 自信的 空气 的 一个 很少 分钟 前 有 相当
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

欣喜地发现，几分钟前那种自信的神情已经完全消失了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] ? " [pə'sjuːd] ['hɑːdi] .
" You think I have been behaving badly ? " pursued Hardy .
" 你 思考 我 有 到过 行为 糟糕 ? " 追击 哈迪 .

"你认为我的行为很不好吗？"哈迪追问道。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['lɒftɪli] .
" I would rather not say what I think , " replied Miss Nugent , loftily .
" 我 会 相当 不是 说 什么 我 思考 , " 回复 错过 努金特 , 傲慢地 .

"我宁愿不说出我的想法，"努金特小姐傲慢地回答道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ment] [wel] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]
" I have no doubt you meant well , and I should be sorry to hurt your
" 我 有 不 怀疑 你 意思是 出色地 , 和 我 应该 是 对不起 到 伤害 你的
['fiːlɪŋz] . "
feelings . "
情怀 . "

"我相信你的本意是好的，如果我伤了你的心，我会很抱歉。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːdi] , [ænd; ənd][sæt] ['gluːmɪli] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Thank you , " said Hardy , and sat gloomily gazing about him .
" 感谢 你 , " 说 哈迪 , 和 卫星 阴郁地 凝视 关于 他 .

"谢谢，"哈迪说道，然后闷闷不乐地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .
For some time neither of them spoke .
为了 一些 时间 两者都不 的 他们 辐 .

两人沉默了许久。

" [weə(r)] [ɪz][dʒæk] [naʊ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði][gɜːl] , [æt; ət][lɑːst] .
" Where is Jack now ? " inquired the girl , at last .
" 在哪里 是 杰克 现在 ? " 询问 这 女孩 , 在 最后的 .

"杰克现在在哪儿？"女孩终于问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['hɑːdi] .
" He is staying with me for a few days , " said Hardy .
" 他 是 入住 和 我 为了 一个 很少 天 , " 说 哈迪 .

"他将在我这里待几天，"哈迪说。

" [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪm] . "
" I sincerely hope that the association will not be injurious to him . "
" 我 真挚地 希望 那 这 协会 将要 不是 是 有害的 到 他 . "

"我衷心希望这种联系不会对他造成伤害。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [mɪs] [njuːdʒənt] ,
" Are you trying to be rude to me ? " inquired Miss Nugent ,
" 是 你 尝试 到 是 粗鲁的 到 我 ? " 询问 错过 努金特 ,

"你是想对我无礼吗？"努金特小姐问道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
raising her clear eyes to his .
提高 她 清除 眼睛 到 他的 .

她抬起清澈的眼睛望着他。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] ['hɑːdi] , ['heɪstɪli] .
" I am sorry , " said Hardy , hastily .
" 我 是 对不起 , " 说 哈迪 , 草草 .

"对不起，"哈迪急忙说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" You are quite right , of course .
" 你 是 相当 正确的 , 的 课程 .

"您说的完全正确，当然。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
It was not a nice thing to do ,
它 曾是 不是 一个 好的 事物 到 做 ,

这样做并不友善。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
but I would do a thousand times worse to please you .
但 我 会 做 一个 千 时代 更糟 到 请 你 .

但我为了取悦你，会做比这糟糕一千倍的事。

" [mɪs] [njuːdʒənt] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] ,
" Miss Nugent thanked him warmly ; he seemed to understand her so well ,
" 错过 努金特 谢谢 他 热情地 ; 他 似乎 到 理解 她 所以 出色地 ,

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"努金特小姐热情地向他道谢；她说，他似乎非常了解她。"

" [ai] [miːn] , " [sed] ['hɑːdi] ,
" I mean , " said Hardy ,
" 我 意思是 , " 说 哈迪 ,

"我的意思是，"哈迪说道，

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] [ɪn'stɪŋktɪvli]
leaning forward and speaking with a vehemence which made the girl instinctively
倾斜 向前 和 请讲 和 一个 激烈 哪个 制成 这 女孩 本能地

[ə'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — " [ai] [miːn] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst]
avert her head — " I mean that to please you would be the greatest
避免 她 头 — " 我 意思是 那 到 请 你 会 是 这 最

['hæpinəs] [ai][kʊd; kəd] [nəʊ] .
happiness I could know .
幸福 我 可以 知道 .

他向前倾身，语气激动地说着，女孩本能地别过头去——"我的意思是，取悦你将是我所能知道的最大幸福。"

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt][sæt]['saɪlənt] ,
" Miss Nugent sat silent ,
" 错过 努金特 卫星 沉默的 ,

努金特小姐静静地坐着,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]
and a strong sense of the monstrous unfairness of such a sudden attack
和 一个 强的 感觉 的 这 滔天 不公平 的 这样的 一个 突然 攻击
[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .
possessed her .
拥有 她 .

她强烈感受到这种突如其来的袭击是多么的不公。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [led] [ʌp] [tuː; tə][baɪ] ['njuːmərəs] ['delɪkət]
Such a declaration she felt ought to have been led up to by numerous delicate
这样的 一个 宣言 她 毛毡 应该 到 有 到过 引领 向上 到 经过 很多的 精美的
[ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
gradations of speech ,
渐变 的 演讲 ,

她认为这样的声明应该经过许多微妙的言辞铺垫才能最终发表。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['deərɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,
each a little more daring than the last ,
每个 一个 小的 更多的 大胆 比 这 最后的 ,

一个比一个更大胆一些,

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ]['deərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [tʃekt] [æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ]
but none so daring that they could not have been checked at any time by
但 没有任何 所以 大胆 那 他们 可以 不是 有 到过 已检查 在 任何 时间 经过
[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːmnəs] .
the exercise of a little firmness .
这 锻炼 的 一个 小的 硬度 .

但是,他们当中没有谁胆大妄为到无法通过稍加坚决的手段来制止。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
" If you would do anything to please me , " she said at length in a low
" 如果 你 会 做 任何事物 到 请 我 , " 她 说 在 长度 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"如果你愿意做任何事来取悦我,"她低声说道,语气缓缓地说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and without turning her head ,
和 没有 转弯 她 头 ,

她头也不回地

" [wʊd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [ai]
" would you promise never to try and see me or speak to me again if I
" 会 你 承诺 绝不 到 尝试 和 看 我 或者 说话 到 我 再次 如果 我
[ɑːskt] [juː; jʊ] ? "
asked you ? "
问 你 ? "

"如果我问你,你能不能保证以后永远不再见我或跟我说话?"

" [nəʊ] , " [sed] ['hɑːdi] , ['prɒmptli] .
" No , " said Hardy , promptly .
" 不 , " 说 哈迪 , 及时 .

“不，”哈迪立即说道。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt][sæt]['saɪlənt] [ə'gen] .
Miss Nugent sat silent again .
错过 努金特 卫星 沉默的 再次 .

努金特小姐再次沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] ,
She knew that a good woman should be sorry for a man in such extremity ,
她 知道 那 一个 好的 女士 应该 是 对不起 为了 一个 男人 在 这样的 末端 ,

她知道，一个善良的女人应该对身处如此绝境的男人感到同情。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz]
and should endeavour to spare his feelings by softening her refusal as
和 应该 努力 到 空闲的 他的 情怀 经过 软化 她 拒绝 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
much as possible ,
很多 作为 可能的 ,

她应该尽量委婉地拒绝，以免伤了他的感情。

['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [mait] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
little as he might deserve such consideration .
小的 作为 他 可能 应得 这样的 考虑 .

他或许不配得到这样的考虑。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][dʒʌmps][æt; ət] [kən'klʊʒənz] .
But man is impatient and jumps at conclusions .
但 男人 是 不耐烦 和 跳跃 在 结论 .

但人性急躁，容易妄下结论。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
Before she was half - way through the first sentence he leaned forward and
前 她 曾是 一半 - 方式 通过 这 第一的 句子 他 倾斜 向前 和
[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
took her hand .
采取 她 手 .

她还没说完第一句话，他就向前倾身，握住了她的手。

" [əʊ] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" Oh , good - bye , " she said , turning to him , with a pleasant smile .
" 哦 , 好的 - 再见 , " 她 说 , 转弯 到 他 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“哦，再见，”她转过身对他说，脸上带着和蔼的微笑。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['hɑːdi] , ['kwaɪətli] ; " [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I am not going , " said Hardy , quietly ; " I am never going , " he added ,
" 我 是 不是 去 , " 说 哈迪 , 悄悄 ; " 我 是 绝不 去 , " 他 额外 ,

“我不去，”哈迪平静地说；“我永远不会去，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] .
as he took her other hand .
作为 他 采取 她 其他 手 .

他握住了她的另一只手。

['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [faʊnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]
Captain Nugent , anxious for his supper , found them there still debating the
队长 努金特 , 焦虑的 为了 他的 晚餐 , 成立 他们 那里 仍然 辩论 这
[pɔɪnt] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
point some two hours later .
观点 一些 二 小时 之后 .

努金特上尉急着吃晚饭，大约两个小时后，他发现他们还在那里争论这个问题。

[keɪt] [njuːd͡ʒɛnt] , [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][prə'tektə(r)] , [klʌŋ]
Kate Nugent , relieved at the appearance of her natural protector , clung
凯特 努金特 , 松了口气 在 这 外貌 的 她 自然的 保护者 , 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [wɔːmθ] .
to him with unusual warmth .
到 他 和 异常 温暖 .

凯特·纽金特看到自己天然的保护者出现，如释重负，她异常热情地紧紧地依偎着他。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
Then , in a kindly , hospitable fashion , she placed her other arm in that of
然后 , 在 一个 亲切地 , 好客 时尚 , 她 放置 她 其他 手臂 在 那 的
['hɑːdi] ,
Hardy ,
哈迪 ,

然后，她亲切友好地将另一只胳膊搭在哈代的胳膊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [greɪv] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and they walked in grave silence to the house .
和 他们 步行 在 严重 沉默 到 这 房子 .

他们默默地、神情肃穆地走向房子。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神